



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Neues Teutsch-Französisches Wörter-Buch

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinsten Wörter Der Teutschen Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und schertzhaffte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und Handels-Wörtern

Jablonski, Johann Theodor

Basel, 1740

H.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61077)

Gut, *f. m.* bien. Das höchste gut : le souverain bien. Geistlich ; weltlich gut : bien spirituel ; temporel. Ich wolte es um aller welt gut nicht thun : je ne le ferois pas pour tous les biens du monde.

Gut : bien ; moiens ; richesses. Ererbtes gut : bien de patrimoine. Viel gut zusammen bringen : amasser beaucoup de bien ; de grandes richesses. Leib und gut aufsetzen : hazarder biens & vie. Haab und gut verlieren : perdre tout son bien. Nach eines andern gut trachten : convoiter le bien d'autrui.

Gut : terre ; héritage ; bien ; fonds de terre. Ein gut erkaufen ; acquérir une terre. Liegende güter besitzen : avoir du bien en fonds de terre. Auf seinen gütern wohnen : demeurer sur ses terres.

Gutachten ; **Gutbefinden** ; **Gutdünken**, *f. n.* sentiment ; avis. Sein gutachten eröffnen : dire son sentiment ; son avis. Nach meinem gutdünken : à mon avis.

Güte, *f. f.* bonté. Die güte eines landes ; pferdes ic. la bonté d'un terroir ; d'un cheval. Seine güte bestehet darin, daß ic. sa bonté consiste en ce que &c.

Güte : accomodement ; accord. Die güte versuchen : tenter un accomodement. Von seiner güte hören wollen : ne vouloir entendre à aucun accord. Sich in güte vertragen : s'accomoder ; vuidier le differend à l'amiable.

Güte ; **Gütigkeit**, *f. f.* bonté ; benignité ; débonnairété ; clemence ; charité. Die erde ist voll der güte des Herrn : la terre est pleine de la bonté du Seigneur. Die gütigkeit des Fürsten gegen seine unterthanen : la clemence [benignité] d'un Prince envers ses sujets. Den armen gütigkeit beweisen : faire des charités aux pauvres.

Gute ; **gutes**, *f. n.* bien. Gutes empfangen : recevoir du bien. Gutes mit bösem vergelten : rendre le mal pour le bien. Laß ab vom bösen, und thue gutes : absténés vous du mal, & faites le bien. Jemand gutes gönnen : vouloir du bien à quelcun.

Das wird mich ein gutes kosten : cela me coûtera bon.

Etwas gutes essen : manger quelque chose de bon ; un bon morceau. Wenig und was gutes : peu & bon.

Alles gutes von einem reden : dire du bien de quelcun. Weder gutes noch böses von jemand sagen : ne parler d'un homme, ni en bien ni en mal.

Jemand zum guten anhalten ; vermahnen ; exhorter quelcun à bien - faire.

Des guten kan man nicht zu viel

thun : on ne fauroit faire trop de bien.

Güter, so nicht vom vater herkommen : [*t. de droit*] biens adventifs.

Es reucht ; schmeckt wie nichts gutes : il sent fort mauvais ; il a un gout tres-mauvais. Er siehet aus wie nichts gutes : il a un air [une mine] farouche ; funeste ; des - agréable.

Gutheissen, *v. a.* approuver ; e-mologuer.

Gutheissend, *adj.* approbatif.

Gutheissung, *f. f.* emologation ; approbation ; ratification.

Gutheissung einer rechnung : allocation.

Guthertzig, *adj.* sincere ; cordial.

Gutbergigkeit, *f. f.* sincerité ; cordialité.

Gütig, *adj.* bon ; débonnaire ; benin ; favorable. Ein gütiger Herr : un bon Seigneur ; un benin Maitre. Ein gütiger Fürst : un Prince débonnaire. Eine gütige antwort : une réponse favorable. Gütig mit einem umgehen : gracieuser ; traiter quelcun gracieusement ; favorablement.

Ein gütiges gestirn : un astre benin.

Gütigkeit, *v. Güte*.

Gütigkeit, *f. f.* bonté ; gracieusetés.

Gütiglich ; **freundlich**, *adv.* gracieusement ; favorablement ; avec bonté.

Gütlein, *f. n.* petit bien ; petit héritage.

Sein gütlein verzehren : manger [*t. de disiper*] son bien.

† **Gutter**, *f. f.* flacon ; bouteille.

Gutthat, *f. f.* bien - fait. Einem viel gutthaten erweisen : combler quelcun de bien-faits.

Gutthäter, *f. m.* bien - faiteur ; bien - facteur.

Gutthäterin, *f. f.* bien - faitrice ; bien - factrice.

Gutthätig, *adj.* bien-faisant.

Gutthätigkeit, *f. f.* bienfaisance.

Gutwillig, *adj.* volontaire ; libre ; complaisant. Gutwilliger bethrag : contribution volontaire. Gutwillige bekänntniß : confession libre.

Gutwillig ; **gutwilliglich**, *adv.* librement ; volontairement ; de son plein gré ; de bon gré.

Gutwilligkeit, *f. f.* bonne volonté ; complaisance ; affection. Seine gutwilligkeit bringt ihn in schaden : sa bonne volonté [complaisance] le ruine. Aller menschen gutwilligkeit erwerben : gagner l'affection de tout le monde.

H.

H! *interj.* ah ! ha ! Ha ! schelm, finde ich dich hier ? ha coquin, te voilà. Ha ! ha ! kanst du schon solche streiche ? ah ! ha ! vous jouez déjà de ces tours.

Ha ha ha, *interj.* ha, ha, he. Ha, ha, ha, da bist du gefangen : te voilà pris. ha, ha, he.

Haacke, *f. m.* crochet ; croc. An den haacken hängen : pendre au croc. Mit haacken anhängen : atacher avec des crochets.

Haacke, mit einem stiel : croc emmanché. Eiserner haacke, bey dem schiff - bau : renard.

Haacke am fleid : agrafe.

Haacke : [*t. de batelier*] banc de sable dans une riviere. Auf einem haacken sitzen bleiben : s'affabler.

Haacke : [*t. de ferrurier*] obron.

Haacke : [*t. d'armurier*] arquebuse à croc.

Das ding hat haacken : *prov.* c'est une affaire épineuse ; difficile ; délicate.

Haackeln ; **haackeln**, *v. a.* atacher. Die fletten haackeln sich an die fleider : les chardons s'attachent aux habits.

Haackeln, *f. n.* agrafe ; crochet.

Haacklich ; **haacklich**, *adj.* crochu ; qui s'atache facilement.

Haacklich, *delicat.*

Haacken - blat, *f. n.* [*t. de ferrurier*] auberoniere.

Haacken - schlüssel, *f. m.* [*t. de ferrurier*] crochet. Ein schloß mit dem haacken - schlüssel öffnen : ouvrir une serrure avec un crochet ; la crocheter.

Haacken - schütz, *f. m.* [*t. de guerre*] arquebuzier à croc.

Haar, *f. n.* cheveu ; chevelure. Langes ; kurzes ; krauses ; dickes ; liches ; braunes ic. haar : cheveux longs ; courts ; frisez ; épais ; blonds ; bruns. Ein langes ; wohl gefämmtes ic. haar tragen : avoir la chevelure longue ; bien peignée. Das haar schneiden ; erfrisken lassen : se faire couper ; rafraichir les cheveux. Eigen ; falsch haar tragen : porter ses propres cheveux ; de faux cheveux. Die haar fallen ihm aus : les cheveux lui tombent. Ausgefämmtes haar : peignures. Von den haaren kriegen : prendre aux cheveux. Einander bey den haaren raufen : se tirer aux cheveux. Es sieht nicht eines haares breit : il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. Die haar sieben mir zu berge : les cheveux me dressent. Wider das haar : à contre-poil ; à rebrouse-poil. Die haar krauseln : gaufrer les cheveux.

Etwas

haa.

Etwas bey den haaren herben ziehen : *prov.* tirer quelque chose par les cheveux ; en faire une application forcée.

Einen bey den haaren zu etwas ziehen : *prov.* forcer [obliger] quelcun à faire une chose malgré lui.

Die gelegenheit bey den haaren ergreifen : *prov.* prendre l'occasion aux cheveux ; en favoir profiter, quand elle se présente.

Zaar lassen : *prov.* laisser du poil ; de son poil ; avoir du pire ; avoir du desavantage ; faire une perte.

Einen in die haare wollen : *prov.* en vouloir à quelcun ; chercher querelle avec lui.

Einander in die haare gerathen : *prov.* prendre querelle.

Wenn sich grosse Herren rauhen, so müssen die unterthanen die haare darzu hergeben : *prov.* des querelles des grands leurs sujets en souffrent le plus ; les querelles des grands tombent sur leurs sujets.

Um ein haar : pour peu ; pour la moindre chose. Es fehlet nur um ein haar, daß dieses nicht geschehen : il s'en est falu tres-peu de chose [moins que rien] que cela ne soit arrivé.

Nicht ein haar : point du tout ; rien du tout. Ich fürchte ihn nicht ein haar : je ne le crains point du tout. Ich achte es nicht ein haar : je n'en fais point de cas ; je l'estime moins que rien. Es soll dir nicht ein haar gekrümmt werden : il ne t'en arrivera pas le moindre mal.

Zaar : poil ; pelage ; crin. Der fuchs hat rottes haar : le renard a le poil [pelage] roux. Cameelhaar : poil de chameau. Ziegenhaar : poil de chevre. Pferdehaar : crin de cheval.

Pferde einer haar : chevaux d'un même poil ; d'une même couleur.

Sie sind alle einer haar : *prov.* ils se ressemblent parfaitement ; l'un ne vaut pas mieux que l'autre.

Es ist kein gutes haar an ihm : *prov.* c'est un homme perdu ; un franc vaurien.

Mit haut und haar : *prov.* entièrement ; tout à fait.

Zaar-band, *f. n.* cordonnet aux [de] cheveux.

Zaar-beutel, *f. m.* bourse aux cheveux.

Zaaren, *v. n.* muër ; changer de poil. Die thiere zaaren im frühling ; les bêtes muent au printemps.

Zaaren ; haarin, *adj.* de cheveux ; de poil. Ein haaren armband : bracelet de cheveux. Camels-haarne knöpfe : boutons de poil de chameau.

haa. hab.

Zaar = farb, *adj.* couleur de cheveux ; de chataigne.

Zaarflechte, *f. f.* tresse de cheveux.

Zaar = hemd, *f. m.* robette ; cilice.

Zaar-busche, *f. f.* [mot bas] Eine haar = busche halten : se tirer aux cheveux.

Zaarig, *adj.* pelu ; velu ; chevelu.

Zaariger kopff : tête chevelue.

Zaarige brust ; hände ic. estomac velu ; mains veluës ; peluës.

Zaarin zeug, *f. n.* zu säcken : rapatelle.

Zaar = klauber, *f. m.* épilateur ; qui subtilise trop ; qui critique ; epiluche les moindres choses. Er ist ein haar = klauber : il coupe un cheveu en quatre.

Zaarlein, *adj.* menu ; subtil ; comme un poil.

Zaarlein, *adv.* par le menu. Er weiß alles haarlein : il fait tout jusq'aux moindres circonstances.

Zaarinlein, *f. n.* petit cheveu ; petit poil.

Zaar = locke, *f. f.* boucle de cheveux.

Zaarlos, *adj.* chauve ; pelé.

Zaar = mantel, *f. m.* peignoir.

Zaar = nadel, *f. f.* aiguille de tête ; poinçon.

Zaar = pinsel, *f. m.* pinceau.

Zaar-pulver, *f. n.* poudre de chipre ; poudre aux cheveux. Das haar = pulver reingt das haar : la poudre dégraisse les cheveux.

Zaar = salbe, *f. f.* pommade.

Zaar = schedel, *f. m.* têt.

Zaar = scheer, *f. f.* ciseaux de barbier.

Das haar = schieben, *f. n.* tapure.

Zaar = seil, *f. n.* [i. de chirurgie] seton. Ein haar = seil ziehen : faire un seton.

Zaar = sieb, *f. n.* bluteau ; étamine.

Durch ein haar = sieb schlagen : passer par l'étamine.

Zaar = strang, *f. m.* [pflanze] pucedanum.

Zaar = tuch, *f. n.* étamine.

Zaar = wach, *f. n.* nerf.

Zaar = wegnehmendes mittel : pilolote.

Zaar = zanglein, *f. n.* pincettes.

Zaar = zopf, *f. m.* touffe de cheveux.

Hab ; habe : bien. Grosse ; geringe habe : grands biens ; peu de bien. Sein hab und gut zu pfand setzen : garantir de tout son bien.

Zaben, *v. a.* [Ich habe, du hast, er hat, wir haben, ich hatte, ich hätte, gehabt] avoir ; tenir ; posséder. Viel ; nichts haben : avoir beaucoup ; n'avoir rien.

hab. 273

Geld ; gut ; freunde ; einen dienst ic. haben : avoir de l'argent ; du bien ; des amis ; un emploi. Einen vater ; viel brüder ; ein weib ; kinder ic. haben : avoir un pere ; plusieurs freres ; une femme ; des enfans. Krieg ; friede ; das leben ; gesundheit ; das fieber ic. haben : avoir la guerre ; la paix ; la vie ; la santé ; la fièvre. Freude ; lust ; traurigkeit ; glück ; einen zufall ic. haben : avoir de la joie ; du plaisir ; de l'affliction ; du bonheur ; un accident. Einen groll wider jemand haben : avoir de la rancune [une dent de lait] contre quelcun. Geschäfte ; einen rechts = handel ; gute nahrung ic. haben : avoir des affaires ; un procès ; dequoi gagner sa vie. Gute gedächtniß ; einen hohen verstand ; grosse tugenden ; laster ic. haben : avoir bonne memoire ; beaucoup d'esprit ; de grandes vertus ; de grands vices. Traume ; gesichte ic. haben : avoir des songes ; des visions. Gedult haben : avoir patience. Ehre ; schande von etwas haben : avoir la gloire ; la honte d'une chose. Hunger ; durst haben : avoir faim ; soif. Ein gut gewissen haben : avoir bonne conscience. Gott vor augen haben : avoir Dieu devant les yeux.

Lieb haben : aimer. Nichts liebers haben als ic. n'aimer rien tant que &c. Ich habe euch lieber als mein leben : je vous aime plus que ma propre vie.

Etwas zu gewarten haben : esperer [attendre] ; s'attendre à [quelque chose].

Etwas zu lohn haben : avoir pour recompense ; être recompensé. Guten ; schlechten lohn von etwas haben : être bien ; mal recompensé d'une chose.

Zu essen ; zu leben haben : avoir à manger ; avoir dequoi vivre.

Er hat zu bezahlen : il a dequoi paier ; il est solvable.

Ich habe das hübsche magdgen noch : je suis encore nanti de la belle.

Nichts zu thun haben : n'avoir rien à faire.

Zu schreiben ; zu bestellen ic. haben : avoir [être occupé] à écrire ; à expedier.

Zu bezahlen ; zu reisen ic. haben : avoir [être obligé] à paier ; à faire un voiage. Einem etwas zu danken haben : être obligé [avoir l'obligation] d'une chose à quelcun.

Was mollet ihr haben ? que souhaitez [que demandez] vous ? Er will etwas von mir haben, das ich ihm nicht geben kan : il me demande une chose, que je ne puis pas lui donner.

M m Seine

Seine zucht zu jemand haben : avoir recours à quelcun.

Lust zu etwas haben : avoir de l'inclination pour une chose.

Lust an etwas haben : se plaire à une chose.

Etwas gern haben wollen : souhaiter [désirer] une chose.

Ich will es so haben : so gehabt haben : je le veux ainsi.

Etwas wieder haben wollen : redemander une chose.

Ich muß das haben : il me faut cela. Ich muß so viel elen zum fleid haben : il me faut tant d'aunes pour un habit.

Seine gedanken auf etwas haben : tourner [appliquer] ses pensées à quelque chose.

Zur ehe haben : avoir en mariage ; avoir épousé. Er hat drey weiber gehabt : il a eu trois femmes. Er hat seine nahe verwandte zur ehe : il a épousé sa proche parente.

An einer waar viel ; nichts haben ; gagner beaucoup ; ne gagner rien à une marchandise.

Was habe ich davon ? que m'en revient-il ? qu'est ce que j'y gagne ? Ich habe nichts davon, als ic, je n'y gagne [il ne m'en revient] que &c.

Seine waar feil haben : debiter [vendre] sa marchandise.

Es ist nicht zu haben : il n'y a pas moyen d'en avoir ; on n'en trouve pas. Es ist überall zu haben : il y en a par tout.

Was habt ihr mit einander ? qu'avez vous ? quel est votre différend ?

Was habt ihr zu lachen ? de quoi riez vous ?

Etwas im brauch haben : avoir acoutumé de faire une chose.

Da hast du : tien ; voilà. Da hast du geld, hole wein : voilà de l'argent, va querir du vin.

Da hast du es : te voilà pris ; tu en as ; tu en tiens dans l'aile.

Du sollt haben : tu en auras ; tu feras châtie.

Hinter sich haben : avoir des suites ; des consequences. Diese lehr hat ein verborgen gift hinter sich : cette doctrine cache un venin secret. Die sache hat was hinter sich : c'est une affaire de consequence. Die höflichkeiten haben einen schalk hinter sich : ces caresses sont suspectes ; frauduleuses.

In sich haben : contenir ; avoir. Die schrift hat nichts wichtiges in sich : cet écrit n'a [ne contient] rien de considérable.

Neben sich haben : avoir pour compagnon ; pour collegue.

Um sich haben : avoir autour du corps. Einen gurtel ; mantel ic.

um sich haben : avoir une ceinture ; un manteau.

Viel diener um sich haben : avoir beaucoup de monde à son service ; avoir une grande suite de domestiques. Viel fremden um sich haben : être acablé de visites.

Über sich haben : avoir au dessus de soi ; pour supérieur. Einen strengen befehlhaber über sich haben : avoir un commandant [un supérieur] severé. Könige haben niemand über sich, als Gott : les Rois n'ont que Dieu au dessus d'eux.

Unter sich haben : avoir sous soi ; sous sa direction ; sous son commandement.

Vor sich haben : avoir au devant. Ein buch vor sich haben : avoir un livre devant soi. Die armee batte den strom vor sich : l'armée avoit la riviere au devant. Den feind vor sich haben : être en présence de l'ennemi. Er ist nicht der erste, er hat andere vor sich : il n'est pas le premier, il y en a d'autres devant lui.

Wen meynest du, das du vor dir hast ? à qui parlez vous ?

Es hat : il y a. Es hat [gibt, v. n.] da hohe berge ; schöne ebenen ; viel vöche ic. il y a là de hautes montagnes ; de belles plaines ; beaucoup de bétail.

Es hat keine noth ; keine gefahr : il n'y a rien à craindre ; point de danger.

Es hat sich wohl ! oui da ! il s'en faut bien. Man sagt, er sey reich : es hat sich wohl : on dit qu'il est riche ; il s'en faut bien.

Haben : *verb. auxil.* avoir.

Habend, *adj.* aiant ; qui a. Ich bin für die habende mülhewaltung verbunden : je vous suis obligé de la peine que vous avez prise.

Haber, *s. m.* avoine oder aveine. Haber säen : semer de l'avoine. Den haber mahen : faucher l'avoine. Ein scheffel haber : une mesure d'avoine. Tauher haber : havron.

Der haber sicht ihn : *prov.* il devient insolent ; il abuse de sa prospérité.

Haberacker, *s. m.* Haberland, *s. n.* champ qui porte de l'avoine.

Haberbier, *s. n.* biere brassée d'avoine.

Haberbrey, *s. m.* bouillie d'avoine.

Haberbrodt, *s. n.* pain d'avoine.

Haberernde, *s. f.* recolte [moisson] des avoines.

Habergrün, *s. f.* grua d'avoine.

Haberlaff, *s. n.* bale d'avoine.

Er ist nicht mit haberlaff gemästet : *prov.* il a beaucoup d'embonpoint ; il est gros & gras ; il est gras comme un moine.

Haberkasten, *s. m.* coffre à l'avoine.

Haberhorn, *s. n.* grain d'avoine.

Habern, *adj.* d'avoine. Habermehl : farine d'avoine.

Haberfaat, *s. f.* blé d'avoine.

Habersack, *s. m.* sac à l'avoine ; havre-sac.

Haberstroh, *s. n.* paille d'avoine.

Haberwurz, *s. f.* salifex.

Habersinz, *s. m.* avenage.

Habhaft, *adj.* Cinc's ding's habhaft werden : avoir [obtenir ; aquerir] une chose. Ich fan es nicht habhaft werden : je ne saurois l'avoir ; l'obtenir.

Habreich ; habselig, *adj.* riche ; accommodé ; qui a du bien. Ein habseliger mann : homme bien accommodé.

Habseligkeit, *s. f.* biens ; substance. Alle seine habseligkeit verlieren : perdre tous ses biens.

Habich ; Habicht, *s. m.* autour.

Habichsnase, *s. f.* nez aquilin.

Hache, *s. m.* [*t. injurieux*] cheval de carofle.

Hacke, *s. f.* houë ; hoïau.

Hacke, coignée.

Hackeband ; Hackeband, *s. f.*

Hackestock, *s. m.* tronc, sur le quel on jend le bois.

Hackbret, *s. n.* [*t. de cuisine*] hachoir.

Hackebret : [*t. de luthier*] monocorde ; timpanon.

Hacken, *v. a.* houër. Graben und hacken : becher & houër. Den weinberg hacken : houër la vigne.

Hacken, hacher ; fendre ; coaper ; dépecer. Holz hacken : fendre du bois. Fleisch klein hacken : hacher de la viande.

Hacken : [*il se dit des oiseaux*] bequeter. Die vogel hacken die vreeschen ic. les oiseaux bequettent les pêches ; dans les pêches.

Das dich der hahn hacke ! *proverbe* pour marquer de l'indignation ou de l'admiration en riant.

Hacken ; [*t. de découper*] piquer ; découper. Tasset ic. hacken ; aus hacken : piquer du taffetas.

Hackenstiel, *s. m.* manche de hoïau ; de coignée.

Hacker ; Hacker, *s. m.* coupeur [fendeur] de bois ; labourer de vigne.

Hackerling ; Hecterling ; Hectel, *s. n.* paille coupée ; hachée. Den haber mit hacterling mengen : mêler l'avoine avec de la paille hachée.

Hackerlohn ; Hackerlohn, *s. n.* paie du coupeur de bois, ou du labourer.

Hackmesser, *s. n.* [*t. de cuisine*] coupezet ; hachoir.

had. haf.

Hader, *f. m.* torchon. Den un-
 that mit einem hader aufnehmen:
 ôter les ordures avec un tor-
 chon.
Hader; **Haderlump**, *f. f.* chiffon;
 guenille. **Haderlumpen** schreyen:
 crier aux chiffons. Ein wollener
 hader: drapelet.
Haderlumpenkrämer, *f. m.* chi-
 fonnier.
Hader, *f. m.* querelle; débat;
 démêlé. Im hader leben: être
 en querelle. Hader anfangen;
 erwickeln: emouvoir [faire; fu-
 sciter] querelle. Den hader stil-
 len; beylegen: terminer [apai-
 ser; assoupir] une querelle. Ha-
 der anrichten: ferner des querel-
 les. Sich in fremden hader men-
 gen: entrer dans la querelle d'au-
 trui.
Haderbalg; **Haderer**; **Hadergerm**,
f. m. Haderkatz, *f. f.* [z. mji-
 rieux] querelleur; querelleuse.
Haderhaft, *adj.* querelleux.
Haderlump u. v. **Hader**.
Hadern, *v. n.* quereller; avoir
 querelle; prendre querelle. Sie
 hadern ohne unterlag: ils se que-
 relent toujours. Sie siengen an
 über dem spiel zu hadern: ils pri-
 rent querelle au jeu; en jouant.
 Um nichts hadern; einen hader
 vom zain brechen: *prov.* faire
 une querelle d'Allemand; la fai-
 re sur la pointe d'une éguille.
Hadersucht, *f. f.* humeur querel-
 leuse.
 † **Hadersüchtig**, *adj.* querelleux.
Hafe, *f. m.* pot. Erdener hafe:
 pot de terre. Eisener hafe: mar-
 mite.
Hafe; **Hafen**; **Haven**, *f. m.*
 port. In den hafen einlauffen:
 entrer dans le port. Aus dem
 hafen legen: sortir du port.
 In dem hafen scheitern: *prov.*
 faire naufrage au port; échouer
 dans une affaire au moment
 qu'on espéroit de la finir.
Hafen: bade; **Hafen**: latern;
Hafen: thurm, *f. m.* fanal.
Hafen: bedienter; vorgesehter, *f. m.*
 chableur.
Hafen: gott, *f. m.* [Dien marin
 des païens] Portumne.
Hafen: meister, *f. m.* débaqueur:
 sur les ports des rivieres: inten-
 dant; sur les ports de mer.
Hafen: pafst, *f. f.* viande à
 la daube. Eine hafen-pafst vom
 rind-fleisch; von einem cappaun u.
 du beuf; un chapon à la daube.
Hafen: stolle, *f. f.* accote-pot.
Hafen: stürze, *f. f.* Hafen-deckel,
f. m. couvercle de pot; de mar-
 mite.
Hafner, *f. m.* potier.
Hafner: erde, *f. f.* terre à po-
 tier.

haf. hag.

Hafner: scheibe, *f. f.* rouë.
Hafner: werck, *f. n.* poterie.
Hafner: werckstatt, *f. f.* atelier.
Hafner, *v.* Haber.
Haferey; **Haverey**, *f. f.* [z. de
 marine] retribution.
Haft, *f. f.* prison; arrêt. Zur
 haft bringen: mettre en arrêt;
 en prison. In sicherer haft hal-
 ten: tenir en arrêt.
Haft: [z. de pratique] empêche-
 ment. Hasten vor-schützen: s'ex-
 cuser sur quelques empêche-
 mens. Bis auf ehe: hasten: à
 la reserve des empêchemens le-
 gitimes.
Haft; **Hafte**, *agrafe*.
Hasten, *v. n.* tenir; être ataché;
 acroché. Der rick hastet mit nä-
 geln an der mau: ce ratelier
 tient par des cloux à la murail-
 le. Der ancker hastet nicht recht:
 cette ancre laboure.
 Es hastet nicht an mir: il ne
 tient pas à moi. Die sache haf-
 tet daran: l'affaire s'acroche à
 cela.
Hasten, garantir; répondre; être
 caution. Ich hafte davor: j'en
 fuis caution; j'en répons; je le
 garantis.
Hasten; in haft; verhaft nehmen
v. a. arrêter; emprisonner. Et-
 nen hafen lassen: faire arrêter
 quelcun.
Hafter, *f. m.* caution; garand.
Haft: geld, *f. n.* Haft: pfennig,
f. m. erres. Haft: geld geben:
 empfangen: donner; prendre des
 erres.
Haftung, *f. f.* caution; garantie.
 Die haftung übernehmen: se
 charger de la garantie; faire
 caution.
Hag, *f. m.* haie. Einen hag sech-
 ten: faire une haie. Ein lebendi-
 ger hag: une haie vive.
Hag: apfel, *f. m.* pomme sauvage.
 † **Hag**: apfel: baum, *f. m.* pom-
 mier sauvage.
Hag: büche, *f. f.* charme. Hag-bü-
 chen hecke: haie de charmes. Jun-
 ge hag-büchen: stämme: charmil-
 le. Hag: büchen: hecke: char-
 moye.
Hagbutte; **Hagbutze**, *f. f.* gra-
 tecu.
Hag: dorn, *f. m.* aubépine.
Hag: eiche, *f. f.* chêne.
Hag: eichel, *f. f.* gland.
Hag: eichen, *adj.* du chêne.
 † **Hag**: rosen, *f. f.* rose sauvage.
Hagel, *f. m.* grêle. Grosser ha-
 gel: grosse grêle. Der hagel hat
 das ganze feld verwüstet: la grê-
 le a défolé toute la campagne.
Hagel, [z. de plombier] dragée.
 Eine sinte mit hagel laden: char-
 ger un fusil de dragée.

hag. hal. 275

Hagel: gans, *f. f.* oie sauvage.
Hageln, *v. n.* gréler. Es hat stark
 gehagelt: il a grêlé bien fort.
Hagel: stein, *f. m.* grain de grê-
 le; grélon.
Hagel: wetter, *f. n.* temps de
 grêle.
Hagel: wolcke, *f. f.* nuë grosse de
 grêle.
Hägen; **hegen**, *v. a.* entrete-
 nir; nourrir; conserver. Das
 wild hägen: conserver les bêtes
 sauvages. Einen wald hägen:
 conserver un bois.
Hag; feindschaft u. hägen: nour-
 rir des haines; des inimitiés.
Freundschaft hägen: entretenir
 l'amitié. Brief: wechfel hägen:
 entretenir un commerce de let-
 tres. Ein schelmstück hägen: cou-
 ver une malice.
Hägung, *f. f.* entretien; confer-
 vation.
Häg: wald, *f. m.* bois de haute
 futaie; marmetau.
Häg: wasser, *f. n.* deffais.
Hager, *adj.* ratatiné; éfilé; mai-
 gre. Ein alter hagerer mann: un
 vieux homme maigre; ratatiné.
 Ein hagerer hals: un cou éfilé.
 Ein hager pferd: cheval éfilé.
Hagerkeit, *f. f.* maigreur.
Hahn, *v.* Zan.
Häher, *f. m.* geai; choucas.
Hain, *f. m.* bois de haute futaie.
Hain: büche, *f. f.* fau.
Häl; **halen**, *v.* zel.
Halb, *adj.* demi; la moitié. Ein
 halber tag; halbe meil; halber
 thaler u. un demi jour; une de-
 mi lieue; un demi écu. Der
 halbe theil: la moitié. Ein halb
 brodt: la moitié d'un pain. Auf
 halbem wege begegnen: rencon-
 trer quelcun à moitié chemin; à
 mi-chemin.
Halb aufmachen, *v. a.* eine thür;
 die augen: entr'ouvrir une porte;
 les yeux.
Halb errathen; muthmassen, *v. a.*
 soupçonner.
Halb hören, *v. a.* entr'ouïr.
Halber flug; gebrochen: [z. de
 blason] demi-vol.
Halber gort und halber mensch,
f. m. [monstre fabuleux] hippo-
 centaure.
Mit halben krücken, [z. de bla-
 son] cramponné.
Halber mond: croissant.
 Sich in einen halben mond stel-
 len: se ranger en croissant.
Halber mond, [z. de blason]
 croissant. Mond, mit außwärts
 gekehrten spizen: croissant mon-
 tant. Mond, mit außwärts ge-
 kehrten spizen: croissant adoffé.
 Mond, mit unterwärts gekehr-
 ten spizen: croissant renversé.
 M m 2 Mond,

Mond, mit gegen einander gekehrten spizen: croissant apointé ou affronté.

Halbmond, [*t. de fortification*] demi-lune.

Ein halbes jahr: un demi-an; six mois.

Er ist ein halber Narr: il est à demi-fou. Ein halber schalk; leger: il tient du fripon; de l'hérétique.

Die glocke ist halb zehen: il est neuf heures & demie. Um halb acht: à sept & demie.

Halb schwarz und halb weiß: moitié noir & moitié blanc.

Halb trunken; halb berauscht: un peu gris; à demi yvre.

Im halben Merken ic. à la mi-Mars.

Ein halbes wort: un mot tronqué.

Mit halben worten reden: parler à demi-mot.

Halbe cartaine: piece de vingt quatre livres de bale.

Ein halber vetter: parent de loin; un peu aparenté.

Sie ist seine halbe braut: il la regarde [traite] comme sa maîtresse.

Zum halben theil antreten: se mettre de moitié.

Halber thon; halb thon: [*t. de musique*] diese.

Halber wind: [*t. de mer*] lit de vent; vent de bouline. Halben wind haben: être au lit du vent. Mit halbem winde segeln: faire voile avec un lit de vent; avec un vent de bouline.

Halb, *adv.* à demi; moitié. Halb todt: à demi mort. Einen nur halb hören; verstehen: n'entendre un homme qu'à demi; n'entendre que la moitié de ce qu'il dit. Den deggen halb ausziehen: tirer l'épée à moitié. Etwas halb durchschneiden: couper quelque chose par la moitié. Die äpfel sind halb faul: ces pommes sont à demi gâtées.

Halb und halb: tellement quellement; passablement; mediocrement.

Halb-bier, *f. n.* petite biere.

Halb-bollwerck, *f. n.* demi-bastion.

Halb-bruder, *f. m.* demi-frere. Halb-bruder vom vater: frere de pere. Halb-bruder von der mutter: frere de mere: frere uterin.

Halb-bürtig, *adj.* Halb-bürtiger bruder: demi-frere.

Halbe, *f. f.* [*mot de province*] côté. Die rechte; lincke halbe: le côté droit; gauche. Auf die halbe treten: se ranger à côté.

Halb-eimerich, *adj.* Ein halb-eimerich fäßlein: futaille qui contient un demi eimer.

Halben; halber, *prep.* à cause; au regard. Um deshalben; um dieser sache halben: à cause de cela. Meinethalben mag es wohl geschehen: à mon égard [pour moi] je ne m'y oppose pas.

Halb erhaben, *adj.* [*t. de sculpture*] bas-relief. Halb erhabene arbeit: ouvrage de bas-relief.

Halb-fisch, *f. m.* sole.

Halb-gelehrter, *f. m.* demi-savant.

Halb-geschwister, *f. n.* demi-freres; demi-sœurs.

Halb getheilt, *adj.* [*t. de blason*] mi-parti.

Halb-Gott, *f. m.* demi-Dieu.

Halb-hemd, *f. n.* chemisette.

Halb-hundert, *f. n.* Halbes hundert: demi-cent.

Halb-jährig, *adj.* de six mois. Ein halb-jähriges kind: enfant de six mois.

Halbig; halbicht, *adj.* mediocre; passable. Halbichtes glied: fortune mediocre. Halbichte gesundbeit: santé passable.

Halbicht, *adv.* mediocrement; passablement.

Halb-insel, *f. f.* presque-île; peninsule.

Halbiren, *v. a.* partager en deux; mettre en deux pieces [parties] égales.

Halb-kugel, *f. f.* hemisphere.

Halb lebend; halb lebendig, *adj.* à demi-vivant.

Halb-offen, *adj.* entre-ouvert; entre-baillé.

Halb öffnen, *v. a.* entre-ouvrir. Die thür; die augen ic. halb öffnen: entre-ouvrir la porte; les yeux.

Halb part; halbscheid, *f. f.* moitié. Auf halb part eintreten: se mettre de moitié. Die halbscheid der erbshafft: la moitié de la succession.

Halbrund, *adj.* convexe.

Halbscheid, *v.* Halb part.

Halbschock, *f. n.* trentaine.

Halbstiefel, *f. m.* botine.

Halbstiefeln, oder strümpfe, [*t. de blason*] houffettes.

Halbstrumpf, *f. m.* chaufson.

Halbwagen, *f. m.* [*t. d'artillerie*] trique-bale.

Halfter, *f. f.* licol; licou; chevrete.

Halfter abthun, *v. a.* déchevêtrer. Halfter abstreichen: délicoter.

Das pferd streicht gern die halfter ab: ce cheval délicote.

Halftern, *v. a.* mettre le licou.

Halfter-rieme, *f. m.* longe.

Hall, *f. m.* son. Hall der postaune; der glocken: son de la trompette; des cloches.

Halle, *f. f.* portique; sale; porche; galerie. Die halle des tempels: le portique [le porche] du temple. Tuch ic. halle: sale [magazin] des draps.

Halle, saline. In der halle arbeiten: travailler à la saline.

Hallen, *v. n.* sonner.

Hallen-voigt, *f. m.* halier.

Hall-jahr, *f. n.* [*terme consacré*] an du jubilé.

Hallor; † Hall-bursche, *f. m.* faunier.

Halm, *f. m.* tige; tuiau de blé.

Das torn siehet noch auf dem halm: le blé est encore en tuiau.

Halmich; halmicht, *adj.* [*il n'est d'usage que dans la composition*] Zwei-dren ic. halmiges gewächs: plante à deux; trois tuiaus.

Halmlein, *f. n.* petit brin; petite tige.

Hals, *f. m.* col; cou; gorge.

Ein langer; bagerer; setter ic. hals: cou long; éhile; gros. Einem den hals umdrehen; drehen: tordre; casser le cou [la tête] à quelcun. Eine güdene fetze um den hals tragen: porter une chaine d'or au cou. Das joch auf den hals legen: mettre [charger] le joug sur le cou. Einem um den hals fallen: se jeter [se pendre] au cou de quelcun. Einem an seinem besten hals aufhängen: pendre quelcun par son cou. Den hals abhauen: couper le cou. Einem auf den hals springen: sauter au cou de quelcun. Einem bösen hals haben: avoir un mal de cou; de gorge; avoir mal au cou; à la gorge. Sie hat einen schönen; weissen ic. hals: elle a la gorge belle; blanche. Aus dem halse riechen: avoir l'haleine forte; mauvaise.

Etwas am halse [auf dem halse] haben: avoir une chose sur son dos; en être chargé; incommode. Eine rechts sache; ein böses weib ic. am halse haben: avoir un procès sur les bras; être chargé d'une méchante femme. Das fieber am halse haben: avoir [être incommode de] la fièvre. Ich muß mir den menschen; die sache vom halse schaffen: il faut tâcher de me décharger [défaire; délivrer] de cet homme; de cette affaire. Ich habe ihn auf dem halse: je l'ai à dos. Ihr habt mir diesen menschen; diese sache auf den hals gewiesen: c'est vous qui m'avez mis à dos cet homme; cette affaire.

Einem alles unglück auf den hals wünschen; suchen: faire des imprecations contre quelcun.

Einem proceß an den hals werfen: intenter un procès à quelcun.

Das kostet den hals: il y va de la vie. Das hat ihn seinen hals gekostet;

hal.

koffet; er hat mit dem hals bezahlen müssen: il lui en coûta la vie; il y perdit la vie.

Es wird alles auf deinen hals fallen: tout cela fera sur votre dos; retombera sur vous.

Durch den hals jagen: goinfren; manger son bien; consumer son bien en débauches.

Jemand über den hals kommen: surprendre quelcun.

Jemand auf dem hals liegen: importuner quelcun; lui être à charge.

Einem auf den hals treten: tenir le pied sur la gorge à quelcun; le foumettre par la force; le violenter.

Gericht über hals und hand: [*t. de costume*] jurisdiction capitale & criminelle.

Über hals und kopf: *prov.* en desordres avec précipitation; précipitamment.

Einem den hals beugen: foumettre quelcun [le ramener à son devoir] par la rigueur.

Mit vollem halse lachen: rire à gorge déployée.

Das hat er in seinen hals gelogen: il en a menti par sa gorge; cent piés dans sa gorge; par sa gueule.

Mit aufgerecktem halse einher gehen: marcher la tête levée; fièrement.

Hals einer geigen; lauten *ic.* [*t. de luthier*] manche de violon; de luth.

Hals der blase; der harn-mutter: [*t. d'anatomie*] cou de la vessie; de la matrice.

Hals, am säulen-capitel, [*t. d'architecture*] colarin. Am dorischen frans: gorgerin.

Hals einer flaschen; eines kosben: cou d'une bouteille; d'un matras.

Hals eines kruges: gorge d'un pot.

Hals ab. Es gilt hals ab: il y va de la vie.

Hals-band, *f. n.* colier. Den Mohren legt man ein hals-band an: on fait porter des coliers aux mores. Dem hund ein hals-band mit schellen; mit stacheln anlegen: mettre un colier à sonnettes; garni de cloux à un chien.

Mit hals-bändern, von anderer farbe, [*t. de blason*] colleté.

Hals-bein, *f. n.* [*t. d'anatomie*] clavicule.

Hals-binde, *v.* Hals-tuch.

Halsbrechend, *adj.* dangereux; hazardeux. Halsbrechende arbeit: une affaire dangereuse; action hazardieuse.

Hals-drüsen, *f. f.* glandes de la gorge.

Hals-eisen, *f. n.* Hals-fessel; Hals-ring, *f. m.* Hals-schelle, *f. f.* carcan; pilier,

hal.

Hals-gericht, *f. n.* jurisdiction [justice] capitale; criminelle.

Hals-geschwulst, *f. m.* [*t. de médecine*] parakinancie.

Hals-geschwür, *f. n.* amigdales.

Hals-kette, *f. f.* chaine; chainette.

Hals-koppel, *f. f.* [*t. de sellier*] colier de harnois.

Hals-kragen, *f. m.* colet. Hals-kragen am wammes: colet de pourpoint. Hals-kragen [überschlag] der männer: colet; rabat.

Hals-kragen der weiber: gorge-rette. Hals-kragen an einem harnisch: gorgerin.

Hals-rieme, *f. m.* [*t. de crocheteur*] bretelles.

Hals-ring; hals-schelle, *v.* Hals-eisen.

Hals-schnur, *f. f.* colier. Hals-schnur von perlen; von agstein: colier de perles; d'ambre-jaune.

Halsstarrig, *adj.* obstiné; opiniâtre.

Halsstarrigkeit, *f. f.* opiniâreté; obtination.

Halsstarrigkeit, *adv.* obstinement; opiniâtement.

Hals-strafe, *f. f.* peine capitale; peine de la vie. Das ist bey halsstrafe verboten: cela est defendu sous peine [à peine] de la vie.

Hals-stück, *f. n.* vom kalb oder schöpf: bout saigneux.

Hals-tuch der weiber, *f. n.* mouchoir de cou. Der harrinnen: collarrette.

Hals-tuch der männer; Hals-binde, *f. f.* cravatte.

Hals-zäpflein, *f. n.* glotte; luëtte.

Halt, *f. m.* fermeté; durée. Das hat keinen halt: cela n'a point de fermeté.

Halt, [*t. de monnaie*] valeur; aloi. Münz von gerechttem halt: monnoie de juste valeur. Silber; gold von gutem; von geringem halt: or; argent de bon aloi; de bas aloi.

Halt, [*interj. c'est assez*] [*t. de marine*] avaste; fort de virer.

Halt, *interj.* va! Halt du schalck! ich will dir's einträncen: va fripon, tu me le paieras.

Halt, *adv.* [*mot de province*] peut-être; ce semble. Ihr habt halt geschlafen: vous avez peut-être dormi; il semble que vous aiez dormi.

Haltbar, *adj.* tenable. Ein haltbarer ort: place tenable.

Halten, *v. a.* [ich halte, du hältst, ou hältst, er hält, wir halten; ich hielt; gehalten] tenir; retenir; contenir; conserver. Mit der hand halten: tenir de la main. Von der hand halten: tenir par la main. Haltet das fest: tenez bien [tenez ferme] cela. Ei-

hal. 277

nen wider seinen willen halten: retenir quelcun malgré lui. Ich weiß nicht, was mich hält: je ne fai ce qui me retient.

Was er hat, das hält er fest: il tient bien ce qu'il tient.

Ich halte ihn: je le tiens; j'ai pris mes précautions contre lui; mes suretés avec lui.

Eine wohnung halten: tenir un logement.

Das feld halten: [*t. de guerre*] tenir la campagne.

Seine ordnung halten: tenir son rang.

Etwas an die nase halten: approcher quelque chose du nez; la tenir contre le nez.

Etwas gegen die sonne [das licht] halten: tourner [tenir] une chose contre le soleil; la lumiere.

Lauff halten: [*t. de mer*] tenir cours. Er hält den Lauff nach Osten *ic.* il tient le cours à l'est.

Arrest halten: tenir prison.

Gast-haus halten; einen tisch halten: tenir auberge; pension.

Schul halten: tenir école. Kofsgänger halten: tenir des gens en pension.

Rath halten: tenir conseil. Eine versammlung halten: tenir une assemblée. Gericht halten: tenir audience; tenir les plaids.

Die farb halten: garder; conserver la couleur.

Die farbe halten: être fidelle; constant.

Die prob halten: être à l'épreuve.

Etwas im keller; auf dem boden; in flaschen *ic.* halten: tenir quelque chose en cave; au grenier; dans des bouteilles.

Seinen sohn auf der hohen schul halten: tenir son fils à l'academie. Seine pferde auf dem land halten: tenir ses chevaux à la campagne.

Wohl verwahrt halten: tenir une chose bien enfermée. Unter seinem schlüssel halten: tenir sous la clef. Gefänglich halten: tenir en prison.

Einen bey sich [im haufe] halten: tenir quelcun chez soi.

Der acker; der boden; das fag *ic.* hält so viel: ce champ; ce grenier; cette piece tient tant.

Er ist so stüchtig, man kan ihn nicht halten: il est si remuant qu'on ne le sauroit tenir.

Das seinige zu rath halten: conserver son bien; le menager.

Einen lieb und werth; in ehren halten: aimer; honorer quelcun.

Fuß halten: tenir ferme; tenir pied à boule.

Jemand schadlos halten: dédommager [indemniser] quelcun.

Jemand wohl; übel halten: traiter quelcun bien; mal. Einen wie sein kind halten: traiter quelcun comme son enfant. Einen als einen grossen Herrn halten: traiter quelcun de grand Seigneur.

Eine unterredung halten: tenir une conference; s'aboucher avec quelcun.

Markt halten: avoir marché.

Stand halten; fuß halten: tenir bon; tenir ferme; attendre; [recevoir] l'ennemi de pied ferme.

Den Gottesdienst halten: célébrer le service divin.

Mess halten: dire [chanter; célébrer] la messe.

Das Heil. Abendmahl halten: faire la Cene.

Hochzeit halten: faire les noces.

Eine schlacht halten: donner [livrer] bataille.

Den tact halten: [*t. de musique*] battre la mesure.

Umfrage halten: recueillir les voix. Nachfrage halten: s'enquérir; faire des informations.

Fleisch; obst ic. lange halten: conserver [garder] long tems de la viande; des fruits.

Das maul halten: tenir sa langue.

Einen kurz halten: tenir quelcun de court. Einen hart [streng] halten: tenir rigueur à quelcun.

In der furcht; im gehorsam ic. halten: tenir dans la crainte; dans la sujettion. Sein hauß rein halten: tenir sa maison propre. Die thür offen halten: tenir la porte ouverte. Den kopff aufrecht halten: tenir la tête droite. Alles in gutem stand halten: tenir toutes choses en bon état. Eine stadt eingeschlossen; belagert halten: tenir une ville bloquée; assiégée.

Die strasse halten: tenir le chemin. Den weg nach der stadt halten: tenir le chemin de la ville.

Eine meynung halten: tenir une opinion. Eine parthey halten: tenir un parti.

Eine vestung halten: tenir une place; la defendre.

Etwas verschwiegen; heimlich halten: tenir une chose cachée; secreete.

Eine rede; eine predigt halten: avoir; [prononcer] un discours; un sermon. Gottselige; tippige gesprache ic. halten: tenir des discours pieux; libres.

Den zorn; die liebe ic. halten: tenir sa colere; son amour; les conserver.

Tafel [mahlzeit] halten: tenir table. Um zwölff uhr wird tafel gehalten: on tient table à midi.

Er hält stunden lang tafel; mahlzeit: il tient table des heures entieres. Offene tafel halten: tenir table ouverte.

Einen zum studiren; zum handwerck ic. halten: appliquer quelcun aux études; à un métier. Zur tugend halten: instruire à la vertu.

Das spiel halten: tenir jeu. Ihr habt so viel geboten, ich halte es: vous y êtes alé de tant, je tiens tout.

Register; rechnung ic. über etwas halten: tenir registre; compte de quelque chose.

Halten, tenir; reputer; estimer; croire. Viel; wenig von jemand halten: avoir bonne; mauvaise opinion de quelcun; Pestimer beaucoup; peu. Etwas für wahr halten: tenir vraie une chose. Ich halte ihn für einen ehelichen mann: je le tiens honnête homme; pour honnête homme. Jedermann hält ihn für gelehrt: tout le monde le tient pour savant. Ich halte, daß es nun geschehen sey: je tiens l'affaire faite à l'heure qu'il est. Einen glücklich; verlohren ic. halten: tenir quelcun heureux; perdu. Alle gleich halten: estimer tous également; estimer l'un autant que l'autre. Jemand für einen narren halten: tenir quelcun pour fou; le traiter de fou.

Wosfür haltet ihr mich? pour qui me prenez vous?

Einem etwas für gut; für übel halten: prendre une chose en bonne; en mauvaise part. Ich kan es ihm nicht zu gut halten: je ne saurois lui pardonner; l'excuser. Haltet mir es zu gut: excusez; pardonnez moi.

Man hält dafür, daß ic. on tient que &c. Ich halte gänzlich dafür: je suis persuadé. Ich halte für billig; für das beste, daß ic. je tiens qu'il est juste; que le meilleur est, de &c.

Halten, nourrir; entretenir; avoir. Viel gefindes halten: avoir beaucoup de domestiques. Vieh; feder; vich; pferde ic. halten: nourrir du bétail; de la volaille; des chevaux. Eine armee halten: entretenir une armée. Eine buhlschafft halten: entretenir une maitresse. Jemand in kleidern ic. halten: entretenir [fournir] quelcun d'habits.

Halten, tenir; observer; garder. Gottes gebot halten: garder les commandements de Dieu. Sein wort; seine zusage halten: tenir sa parole; promesse. Glauben halten: garder la foi. Keinen glauben halten: manquer de foi. Sein gelübd halten: observer son voeu. Die fasten genau halten: observer rigoureusement le jeune. Gute freundschaft hal-

ten: entretenir bonne amitié. Maß halten: garder la mesure. Friede halten: se tenir en paix.

Sich in seinen gränzen halten: prov. se contenir dans les bornes; ne les point passer.

Halten, [*t. de mommie*] valoir; avoir. Die markt hält zwölff loth fein: le marc a six onces de fin. Der centner ers hält so viel loth silber: le quintal de la mine rend tant d'onces.

Halten, v. n. tenir. Das hält fest: cela tient ferme. Es hält an einem nagel; strick ic. il tient à un clou; à une corde.

Unser leben hält an einem faden: prov. notre vie ne tient qu'à un filet.

Es hält hart: il va difficilement; il y a de la difficulté.

An einem halten: tenir [être attaché] à quelcun. Am glanben; an der gottsfurcht ic. halten: persévérer dans la foi; dans la pieté.

Mit einem halten: tenir pour quelcun; tenir son parti; être de son parti. Mit dem stärcksten theil halten: tenir pour le plus fort. Mit der wahrheit halten: tenir pour la vérité. Ich halte es mit keinem: je ne tiens, ni pour l'un, ni pour l'autre; je ne suis, ni de l'un, ni de l'autre parti. Ich halte es mit euch: je suis des vôtres.

Ob [über] den gesetzen halten: observer [maintenir] les loix; y tenir la main. Ob einem halten: proteger quelcun.

Auf einen halten: observer [épier] quelcun.

Halten, tenir; attendre; s'arrêter. Die kutsche hält vor dem hauffe: le carrosse attend devant la maison. Haltet! haltet still! arrêtez vous. Der feind hielt auf der ebene: l'ennemi tenoit la plaine.

sich Halten, v. r. se tenir. Sich an einen strick ic. halten: se tenir à une corde. Sich an sein wort halten: se tenir à la parole; se fixer à ce qu'on a dit. Sich an eines andern wort halten: se tenir à la parole d'autrui; s'y arrêter. Der francke kan sich nicht auf den beinen halten; es ist keine krafft in ihm: ce malade n'a aucune soutenance sur ses jambes.

sich Halten, se garder; se conserver. Das fleisch hält sich nicht im sommer: la viande ne se conserve pas en été. Diese äpfel halten sich lang: ces pommes sont de garde.

sich Halten, [*t. de guerre*] tenir bon. Der Befehlshaber; die besagung hat sich lange gehalten: le Commandant; la garnison a tenu bon assez long-tems.

hal. han.

sich halten, se conduire; faire son devoir. Der Knabe hält sich wohl; übel; cet enfant fait bien; mal. Sich vernünftig; s'accommoder; mal. dig. halten; tenir une conduite sage; modeste; déréglée. Halte euch wohl; faites bien votre devoir; faites bien. Er hat sich in allen treffen wohl gehalten; il a bien fait dans toutes les occasions. Das regiment hat sich nicht wohl gehalten; ce regiment a tres-mal fait.

haltig, adj. [t. de monnaie &c.] de valeur; d'aloï. Reich = haltig; mine riche. Ringhaltige münz; billon; argent de billon.

haltung, f. f. Haltung des Viehes; des gesindes; nourriture de bétail; entretien de domestiques.

haltung der gebote; observation des commandemens.

Hanne, f. m. [t. de pêcheur] épervier.

Hammel, v. Zammel.

Hänisch, adj. malicieux; malin; dissimulé. Hänischer mensch; homme malicieux. Hänischer tist; tour malicieux.

Hänisch; hänischer weisse, adv. malicieusement.

Hamme, f. m. [mot de province] jambon.

Hammel; Zamel, f. m. mouton.

Zammel-braten, f. m. du mouton röt; röt de mouton.

Zammel-bug, f. m. poitrine de mouton.

Zammelen, v. a. chättrer les agneaux.

Zammel-fleisch, f. n. mouton. Den hammel-fleisch essen; aimer le mouton. Hammel-fleisch mit rüben; du mouton aux navets; haricot.

Zammel-keule, f. f. Zammel-schlägel, f. m. éclanche de mouton.

Zammel-knecht, f. m. pâtre de moutons.

Hammer, f. m. marteau. Einen nagel mit dem hammer einschlagen; ficher un clou à coups de marteau.

Hammer, eines mäuress; décin-troir.

Hammer; Zammer-mühl, f. f. forge; martinet. Auf dem hammer arbeiten; travailler aux forges.

Hammer-art, f. f. [t. de marine] malbete.

Zammerlein, f. n. martelet.

Hammer-loch, f. n. darinnen der stiel steckt; oeil d'un marteau.

Zammer-müller, f. m. forgeron.

Zammern, v. a. marteler; battre le fer. Silber; zinn &c. hām-

ham. han.

mern; planer l'argent; l'étain. Kupfer hāmtern; lanter le cuire. Kaltes metall hāmtern, es dichter zu machen; écrouir.

Zammerschlag, f. m. coup de marteau.

Zammerschlag; [t. de forgeron] paillettes de fer.

Zammerschlag auf dem kupfer; lanture.

Zammer-stiel, f. m. manche de marteau.

Hänster, f. m. mulot.

Zammer-löcher aussuchen; muloter. [cela se dit des sangliers.]

Han; Zahn, f. m. coq. Der han kräbet; le coq chante. Junger han; etoudeau; cochet.

Er ist der han im forb; prov. c'est le coq du village; de la paroisse; il est le premier en autorité; en grace &c.

Han, [t. d'armurier] chien. Den han [am feuer-schloß] aufsetzen; abattre le chien. Den han [am stinten-schloß] aufziehen; bander le fusil.

Zan, zu zapfen; robinet; touret.

Händen, v. Zenden.

Hand, f. f. main. Die rechte; lincke hand; la main droite; gauche. Schmutzige hände; mains crasseuses; sales. Zarte; weisse hände; mains délicates; blanches. Die flache hand; la paume de la main; l'avant-main. Die hohle hand; le creux de la main. Verkehrte hand; le dessus de la main; revers de la main; arriere-main. Kalte hände haben; avoir froid aux mains. Einen bey der hand nehmen; führen; prendre; mener quelcun par la main. Die hand an den degen schlagen; mettre la main sur la garde de son épée; mettre l'épée à la main. In der hand halten; avoir [tenir] à la main. Mit der hand anfassen; empoigner quelque chose; le prendre avec la main. Die hand loß lassen; gehen lassen; lâcher la main. Aus einer hand in die andere; de main en main. Mit der hand in die schüssel fahren; mettre la main au plat. Die hand bieten; geben; tendre la main. Die hand drücken; ferrer la main. Einem die hand geben; se toucher dans la main. Gebt mir die hand darauf; da habt ihr meine hand; touchez là. In die hände klopfen; schlagen; battre des mains. Die hände in die seiten setzen; avoir les mains sur les côtés. Die hände auf dem rücken haben; avoir les mains sur les roignons. Mit feiner hand-arbeit sich ernehren; vivre du travail de ses mains. Jemand an händen und füßen schliesen; mettre les fers aux mains & aux pieds à quelcun. Ei-

han. 279

ne geübte hand zu etwas haben; avoir la main rompue à quelque chose.

Künstlich gemachte hand, welche statt einer abgelöseten an den arm gebracht wird; main de fer.

Einem die hände küssen; baiser les mains à quelcun; se recommander.

Die hände auflegen; [t. d'église] imposer les mains; conférer les ordres ecclesiastiques.

Keine hände haben; avoir les mains nettes; ne faire point de profits illicites.

Die hand anlegen; anschlagen; mettre la main à une chose; commencer à y travailler. Wo Gott die hand nicht drein schlägt, ist alles verlohren; tout est perdu, si Dieu n'y met la main. Die letzte hand anlegen; mettre la dernière main; achever un ouvrage.

Die hände über etwas waschen; prov. se laver les mains d'une chose; n'y prendre point de part.

Aus der ersten hand bekommen; kaufen; avoir; acheter de la première main.

Das kan man mit händen greiffen; prov. cela est palpable; manifeste.

Jemand auf den händen tragen; prov. choïer quelcun; le caresser.

Die hand [die hände] an jemand legen; se saisir de quelcun; l'arrêter; le maltraiter. Die hand an fremdes guth legen; se saisir du bien d'autrui; le ravir; se l'approprier.

Die hände in den busen stecken; in schooß legen; im sack haben; prov. se tenir les bras croïses; demeurer oisif; sans rien faire.

Die hand bieten; hülfliche hand bieten; tendre la main; offrir du secours; assister.

Eine gute hand zum fechten; zum kochen; zum lauten-spielen &c. haben; avoir la main bonne pour faire des armes [avoir les armes bien à la main] pour faire la cuisine; pour jouer du luth. Eine leichte; schwere hand haben; avoir la main légère; pesante.

Die hand von jemand abziehen; retirer la main; abandonner quelcun.

Ich wolte keine hand drum verwenden; prov. je ne voudrois pas prendre la moindre peine pour cela; cela n'en vaut pas la peine.

Die hand in etwas haben; die hand mit im spiel haben; avoir la main à la pâte; s'occuper d'une chose; avoir la main dans une affaire; y prendre part; s'y intéresser.

Klebrige hände; krumme hände haben; prov. avoir les mains crochués; avoir la main faite en chapon röt; être sujet à dérober; à la grippe.

Mit

Mit der krummen hand kommen; krumme hand machen; die hände schmieren: *prov.* graisser la pate de quelcun; le gagner; le corrompre par des présents.

Das hat hände und füsse: *prov.* c'est un ouvrage achevé. Der mann hat hände und füsse: c'est un homme propre à tout faire; capable de tout.

Die hände brauchen: *prov.* se battre; se défendre vigoureuſement. Wo man mich angreift, werde ich auch die hände brauchen: si je suis ataqué, je me défendrai.

Die hände brauchen: travailler fortement; faire bien son travail. Wo ihr heute wolt fertig werden, so müſſet ihr die hände brauchen: si vous voulez achever aujourd'hui, il faut faire effort.

Mit der einen hand gibt er es, mit der andern nimmt er es wieder: c'est un raquedon.

In die hand gucken; wahrſagen: *v. n.* regarder dans la main.

Jemand an die hand geben; zur hand gehen: aider [aſſiſter; ſervir] quelcun. Einem mit gutem rath; mit geld an die hand geben: aſſiſter quelcun de ſon conſeil; d'argent.

An die hand [zur hand] ſchaſſen; furnir; préparer.

An der hand [zur hand] ſeyn: être à la main.

Einem etwas unter die hände geben: mettre une affaire entre les mains de quelcun; lui confier [commettre] une choſe.

Andern leuten in die hände ſehen müſſen: être réduit à vivre de la charité [liberalité] d'autrui.

Auf ſeine eigene hand arbeiten; etwas unternehmen: travailler; entreprendre une choſe de ſon chef. Sich auf ſeine eigene hand nehren: ſubſiſter par ſoi-même.

Aus einer hand in die andere: de main en main; par tradition.

Etwas aus händen laſſen: laiffer paſſer [laiffer échaper] une choſe.

Aus händen gehen: faillir; manquer. Es iſt mir eine ſchöne gelegenheit aus händen gegangen: j'ai failli [manqué] une belle ocaſion.

Mit der ſchweren hand zufahren; die ſchwere hand auſlegen: proceder à la rigueur.

Mit geſamter hand: en commun; de concert; unanimement.

Von langer hand: de longue main. Wir ſind freunde von langer hand: nous ſommes amis de longue main; depuis long-tems.

Ein werck unter den händen haben: avoir un ouvrage entre les mains; travailler à un ouvrage. Die ſache iſt unter händen: l'a-

faire eſt en mouvement; on y travaille.

Unter der hand; hinter der hand: ſous main; ſecretement; en cachette.

In händen; unter den händen: ſous la main. Man ſucht oft ein ding, und hat es in händen: on cherche quelque fois une choſe, pendant qu'on l'a ſous la main. Das iſt mir unter den händen weggekommen: cela s'eſt égaré ſous ma main.

Bei der hand; an der hand; zur hand: à la [en] main; proche; à portée; à ſa diſpoſition. Ich habe alles nöthige bei der hand: j'ai toutes les choſes néceſſaires à la main. Allezeit einen freund an der hand haben: avoir toujours un ami en main; à ſa diſpoſition.

Etwas bei der hand legen: mettre quelque choſe à part; de reſerve.

Durch die hände geben: paſſer par les mains. Die ſache geht durch ſeine hände: l'affaire paſſe par ſes mains; c'eſt lui qui en a la conduite.

Vor der hand: par avance; par provision.

Hand vor! [t. de marine & eſpece de commandement] main avant!

Etwas vor die hand nehmen: prendre en main [entreprendre] une choſe. Eine ſache vor die hand nehmen: prendre en main une affaire. Das ſtudiren wieder vor die hand nehmen: reprendre ſes études. Etwas vor die hand [in die hand] nehmen: prendre une profeſſion.

Das werck gehet wohl von der hand: l'affaire va bien; le travail réuſſit bien.

Zu handen kommen: parvenir; être rendu. Euer ſchreiben iſt mir richtig zu handen kommen: vos lettres m'ont été bien rendues.

Hand, main; pouvoir; puissance. Freye hände haben: avoir les mains libres; être en état d'agir. Gebundene hände haben: avoir les mains liées; n'être pas en état d'agir; n'avoir pas un pouvoir ſuffiſant. Einem etwas in die hände geben: remettre une affaire entre les mains de quelcun; à ſa conduite; en ſa diſpoſition. Einem feind in die hände fallen; gerathen: tomber entre les mains [au pouvoir] de ſon ennemi. Er hat es in der hand; es iſt in ſeinen händen: il a l'affaire en main. Die ſache iſt in guter hand: l'affaire eſt en bonne main. Sich unter die hand Gottes demüthigen: s'humilier ſous la main de Dieu. Eine ſache in die dritte hand geben: entiercer.

Hand: main; écriture. Seine

hand erkennen: reconnoître ſa main. Eine ſchöne; leſerliche hand: une écriture belle; liſible.

Hand, [t. de jeu de cartes] Vor der hand ſiſen: avoir la main; jouer le premier. Hinter der hand ſeyn: jouer le dernier.

Hand-arbeit, f. travail de main; manufacture.

Hand-becken, f. n. lavoir; baſſin.

Hand-beil, f. n. aiſſette. Handbietung; Handleiſtung, f. f. aide; ſecours; ſervice; aſſiſtence.

Hand-blatt, v. Hand-krause. Hand-breit, f. f. paume. Ein pferd funffſieben hand-breit hoch: un cheval de quinze paumes.

Einer hand-breit vom tode ſeyn: être à deux dögts de la mort.

Hand-buch, f. n. carnet [t. de marchand].

Hand-dienſt; Hand-fron, f. m. corvée [ſervitude] perſonnelle.

Hand-drucken, f. n. ſerrement de main.

Hand, oder klau, [t. de fauconnerie] ferre.

In einander geſchloſſene hände: [t. de blaſon] foi.

Handel, f. m. affaire. Ein wichtiger; heimlicher u. handel: une affaire importante; ſecrete. Sich in alle handel ſchicken: être propre à toutes ſortes d'affaires; être habile homme. Einen handel geſchicklich ſihren: manier adroitement une affaire. Sich in fremde handel miſchen: ſe mêler des affaires d'autrui. Wie ſiehet der handel? comment va l'affaire? Loſe; garſtige u. handel: méchantes; vilaines affaires.

Handel; Handlung; Handelsſchaft, f. f. negoce; commerce; trafic. Handel und wandel muß getrieben ſeyn: le negoce va toujours ſon train. Die handlung wohl verſtehen: entendre bien le negoce. Die handlung ſiehet wohl; liegt darnieder: le commerce fleurit; eſt à bas. Den handel in eine ſtadt ziehen: attirer le negoce dans une ville. Sein handel beſtehet in ſeiden; leder u. ſon trafic conſiſte en ſoie; en cuir. Sich auf die handelsſchaft legen: s'appliquer au negoce.

Handel; querelle; differend; procès. Handel anſtiſſen: ſuſciter des querelles. Handel ſuchen: chercher noiſe. Handel anfangen: prendre querelle. Sich einen handel zuziehen: s'attirer une querelle; une affaire. Den handel gewinnen; verlieren: gagner; perdre ſon procès. Jemand handel machen: faire des affaires à quelcun.

Handeln, v. a. traiter; manier. Jemand übel handeln; mit ſchlägen

gen handeln: maltraiter quelqu'un; le régaler de coups. Eine sache geschicklich handeln: manier adroitement une affaire.

Handeln, v. n. traiter; agir; proceder; negocier. Mündlich; schriftlich; in person; durch anwalt ic. handeln: traiter de bouche; par écrit; en personne; par procureur. Wider den befehl handeln: contrevenir à ses ordres. Aufrechtig; arglistig; klüglich; unbesonnen ic. handeln: agir [proceder] franchement; fineement; sagement; étourdiment. Um den frieden; um eine verath ic. handeln: negocier une paix; un mariage.

Handeln: negocier; trafiquer. In Spanien; Indien ic. handeln: negocier en Espagne; aux Indes. Mit gewürk; Holz ic. handeln: trafiquer d'[en] épiceries; de [en] bois.

Handelsbrauch, f. m. ufance du negoce.

Handelsbuch, f. n. livre de marchand.

Handelschafft, v. Handel.

Handelsdiener, f. m. garçon de boutique; marchand.

Handelsgenos; Handelsgesell, f. m. compagnon [associé] dans le commerce.

Handelsgesellschaft, f. f. compagnie; societe. Eine handelsgesellschaft schließen: faire une association. In die handelsgesellschaft treten: entrer dans la compagnie; societe. Die Ost-Indische handelsgesellschaft: la compagnie des Indes.

Handelsherr; Handelsmann, f. m. marchand; negociant.

Handelsplatz, f. m. place marchande.

Handelsstadt, f. f. ville marchande.

Handelszeichen, f. n. marque.

Handelung, v. Handel & Handlung.

Handfah, f. n. lavoire; éguiere; lave-main.

Handfertig, adj. qui a la main bonne; prompt [adroit] de la main.

Handfessel, f. m. Hand-schelle, f. f. menotes. Einem die handfessel anlegen: mettre les menotes à quelqu'un.

Handfest, adj. arrêté; prisonnier. Einen handfest machen: arrêter quelqu'un.

Handfest: homme de main; d'execution. Es sind lauter handfeste kete: ce sont tous gens de main.

Handfest: Einen kauff handfest machen: arrêter un marché: en touchant dans la main, ou en donnant des erres.

Hand-friede: [t. de pratique]

Den hand-frieden angeloben: faire promesse de ne plus ofenser.

Hand-gelenck, f. n. jointure de la main; poignet.

Hand-gelöbniß, f. f. promesse solennelle [stipulation] qu'on fait en touchant dans la main.

Hand-geld, f. n. erres.

Hand-geld: argent de dépense.

Handgemein, adj. Handgemein werden: en venir aux mains. Sie sind handgemein: ils en sont venus aux mains; ils se batent.

Handgemenge, f. n. mêlée; jeu de main. Ins handgemenge gerathen: entrer [être envelopé] dans la mêlée. Es ist nur ein handgemenge: ce n'est qu'un jeu de main.

Handgranate, f. f. grenade. Handgranaten werfen: jeter des grenades.

Handgreiflich, adj. palpable. Handgreifliche finsterniß: tenebres palpables. Handgreifliche unwahrheit: menterie palpable; manifeste.

Etwas handgreiflich erweisen: faire toucher une chose au doigt.

Handgriff, f. m. Handhebe, f. f. anse; portant. Handgriff am forb: anse de panier. Handgriff am fasten: portant de coffre.

Handgriff: maniment; adresse; pratique. Einem die rechten handgriffe des pinsels; zirfels ic. weisen: montrer le bon maniment du pinceau; du compas à quelqu'un. Er weiß die rechten handgriffe nicht: il n'a pas l'adresse [la pratique] qu'il faut.

Handhaben, v. a. maintenir; tenir la main; soutenir. Die gesetzte handhaben: maintenir les [tenir la main aux] loix. Eine mennung handhaben: soutenir une opinion.

Handhaber, f. m. qui maintient; qui soutient; protecteur.

Handhabung, f. f. maintien; soutien.

Handhabe, v. Handgriff.

Handieren, v. Handhieren.

Handkauff, f. m. étrenes.

Handkorb, f. m. cofin; manequin; corbeille. Ein hand-korb voll: corbeillee.

Handkrause, f. f. Handblatt, f. n. manchette. Schlechte; spizenhand-krausen: manchettes simples; à dentelle.

Handkrause, in der trauer: fraissette.

Hand-kuß, f. m. action de baiser la main. Er ist zum königlichen hand-kuß gelassen worden: il a été admis à baiser la main du Roi.

Handlangen, v. n. être aide à maçon; manoeuvre.

Handlanger, f. m. aide à maçon; manoeuvre.

Handlein, f. n. petite main; menotte.

Handleiter, f. m. conducteur: qui donne la main à quelqu'un pour l'aider à marcher.

Handleitung, f. f. manuduction.

Handler, f. m. [il n'est d'usage que dans la composition] wein-händler; forb-händler; eisen-händler ic. marchand de vin; de blé; de fer.

Hand-leuchter, f. m. bougeoir.

Handlung, f. f. commerce; negociation; trafic.

Er ist der handlung zugethan: il est de profession mercantille.

Handlung, f. f. negociation. In handlung treten: entrer en negociation. Die handlung schließen; abbrechen: conclurre; rompre la negociation. Heimliche handlung: intrigue.

Handlung, [t. de poésie] acte. Die handlungen eines lust-spiels: les actes d'une comedie.

Das runde vorwärts lehrende hand-mäusgen, [t. d'anatomie] pronateur. Hinter-wärts lehrendes hand-mäusgen: supinator.

Hand-mörfel, f. m. granaten dar-aus zu werffen: bascule pour jeter des grenades.

Hand-mühl, f. f. moulin à bras.

Hand-pferd, f. n. cheval de main. Sechs schöne hand-pferde mit gestickten sattel-decken: six beaux chevaux de main couverts de houffes brodées.

Hand-pferd am wagen: cheval qui est sous la main du cocher.

Handquele, v. Hand-tuch.

Hand-ramme, f. f. demoiselle.

Handreichung, f. f. aide; assistance; secours. Den armen handreichung thun: donner du secours [faire des charités] aux pauvres. Einem francken handreichung thun: garder un malade; en avoir soin.

Hand-säge, f. f. [t. de menuisier] scie; egohine.

Hand-schellen, f. f. [t. de géolier] manicles.

Hand-schirm, f. m. bey dem camin: écran.

Handschlag; Handstreich, f. m. [t. de pratique] stipulation; promesse solennelle en touchant dans la main.

Handschrift, f. f. main; écriture. Das ist von meiner handschrift: cela est de ma main.

Handschrift: billet; signature. Ich habe ihm auf seine handschrift hundert thaler geliehen: je lui ai prêté cent écus, dont il m'a fait son billet. Eine handschrift ausstellen: donner sa signature. Gläubiger, so eine bloße handschrift hat: chirographaire.

Handſchriftlich, *adj.* & *adv.* par écrit. Eine handſchriftliche verſicherung ausſtellen : donner une promeſſe par écrit. Sich handſchriftlich verbinden : s'obliger par écrit.

Handſchuh, *f. m.* gant. Ein paar handſchuhe : une paire de gans. Die handſchuhe anlegen : mettre les gans ; ſe ganter. Die handſchuhe ausziehen : tirer [ôter] les gans. Wohlriechende handſchuhe : gans parfumes. Hirschlederne ; gefütterte ; geſtaffte ic. handſchuhe : gans de cerf ; fourrés ; garnis. Eiſener handſchuh : gant-elet. Handſchuhe mit klappen, ohne finger : mitaines.

Handſchuhmacher, *f. m.* gantier.

Handſchuhmacherey, *f. f.* ganterie.

Handſchuhmacherinn, *f. f.* gantière.

Handſpiel, *f. n.* jeu de main.

Handtuch, *f. n.* Hand-quele, *f. f.* essui-main ; touaille.

Handvoll, *f. f.* poignée. Eine handvoll zucker : une poignée de dragées. Handvoll ähren : une glane ; poignée d'épis.

Eine handvoll volcks : une poignée de gens ; un tres-petit nombre.

Handwasser, *f. n.* eau à laver les mains.

Handwerk, *f. n.* métier. Ein handwerk lernen ; treiben : apprendre ; faire [exercer] un métier. Sein handwerk wohl verſtehen : entendre bien ſon métier. Was handwerks ſind ihr ? quel métier avés vous ? Er iſt ſeines handwerks ein ſchneider ic. il eſt tailleur de profeſſion.

Des handwerks : eines handwerks ſeyn : être de même métier ; de même profeſſion.

Ein handwerk aus etwas machen : *prov.* faire profeſſion d'une choſe ; contracter une habitude.

Handwerker; **handwerksmann**, *f. m.* artiſan.

Handwerksbrauch ; *f. m.* Handwerks-gewohnheit, *f. f.* uſage ; coûtume des gens de métier.

Handwerksbündel, *f. m.* paquet. Mit ſeinem handwerks-bündel wandern : marcher avec ſon paquet ſur le dos.

Handwerksburſch, *f. m.* gens [garçons] de métier.

Handwerksgenoß; **handwerks-
verwandter**, *f. m.* incorporé dans un métier.

Handwerksgeräth; **handwerks-
zeug**, *f. n.* outils.

Handwerksgeſell, *f. m.* compagnon.

Handwerks-gewohnheit, *v.* Handwerks-brauch.

Handwerksjung, *f. m.* apprenti.

Handwerksleute, *f. m. pl.* artiſans ; gens de profeſſion ; de métier.

Handwerksmann, *v.* Handwerker.

Handwerks-verderber, *f. m.* gâte-métier ; bouffilleur.

Handwerks-verwandter, *v.* Handwerks-genoß.

Handwerkszeug, *v.* Handwerks-geräth.

Handwerkszunft, *f. f.* corps de métier.

Hanenbart, *f. m.* barbe de coq.

Hanenfuß, *f. m.* renoncule : plante. Kleiner hanenfuß : douve.

Hanen-geschrey ; **Hanen-träben**, *f. n.* chant du coq.

Hanen-kamm, *f. m.* crête de coq.

Hanen-schritt, *f. m.* pas de coq.

Hanen-spur, *f. m.* ergot.

Hanen-stein, *f. m.* alecatoire ; alectorienne.

Hanff, *f. m.* chanvre. Hanff brechen ; ſchwingen ; becheln : tiller ; broier ; aſiner le chanvre. Gebechelter hanff : filasse.

Hanff-acker, *f. m.* cheneviere.

Hanff-berceiter, *f. m.* chanvrier.

Hänffen ; **Hänffin**, *adj.* de chanvre. Hänffen garn ; leinwand : fil ; toile de chanvre.

Hänffling, *f. m.* linote ; rouge-queue.

Hänff-öl, *f. n.* huile de chenevis.

Hänff-saamen, *f. m.* chenevis.

Hänff-stengel, *f. m.* chenevotte.

Hang, *f. m.* pente. Am hang des berges : ſur la pente de la montagne.

Häng-bette, der wilden : *f. n.* estrapontain.

Hängel, *v.* Händel.

Hängen ; **hängen** ; **hängen**, *v. a.* pendre ; atacher. Den mantel an einen nagel hängen : pendre le manteau à une cheville. Einen dieb an galgen hängen : pendre un voleur. Den topff hängen : baiffer la tête.

Hängen ; **hengen**, *v. n.* pendre ; être ataché ; tenir. Es hängt am nagel : il pend à un clou. Er ſoll hängen : il eſt condamné à être pendu.

An einem hängen : être ataché à quelcun ; en dépendre. An den zeitlichen gütern hängen : s'atacher aux biens de la terre.

Ich weiß woran es hängt, daß die ſache nicht fortgeht : je ſai à quoi il tient, que l'affaire ne ſuccède pas ; je ſai à quoi l'affaire s'acrotche.

Es hängt bloß an ihm : il ne dépend que de lui.

Die ſache hängt vor gericht ; im Rath : l'affaire eſt pendante à la juſtice ; au conſeil.

Er weiß, wo es hängt und lang : *prov.* il fait toute l'intrigue ; le fin de l'affaire.

Hängend, *adj.* pendant. Hängender wagen : carrolle ; caleche ſuſpendue. Hängende lippen : lèvres renverſées. Hängende ohren eines pferds : oreilles pendantes d'un cheval.

Hängender boden : [*t. d'architecture*] entrefole.

Hängende rechts : ſache : procès pendant.

Häng-lampe, *f. f.* lampe d'église.

Häng-leuchter, *f. m.* lustre.

Hängrieme, *f. m.* [*t. de carrolle*] courroie de guindage ; ſupente.

Hängsäule, *f. f.* [*t. d'architecture*] fou-faites.

Hanrey, *f. m.* [*t. injurieux*] cocu ; jobelin ; cornard ; janin.

Zum hanrey werden : s'encornailler. Einen zum hanren machen : faire cocu [planter des cornes à] quelcun ; pondre au nid d'un autre.

Es iſt ein erts-hanrey : il eſt cocu de bon jeu.

Hanreyschafft, *f. f.* cocuage.

Hans, *f. m.* [*nom d'homme*] Jean.

Des groſſen Hans ſpielen : trancher du grand Seigneur. Die groſſen Hansen : les perſonnes du premier ordre ; les plus conſiderables.

Hans in allen gaſſen : *prov.* mauvais curieux ; qui ſe mêle, qui s'ingere de tout ; qui fourre ſon nez par tout.

Hans hinter der mauer : *prov.* faux brave ; qui fait le vaillant lors qu'il n'y a rien à craindre.

Hans-ungeſchickt, *f. m.* malitorne. Hans-tapp, der im gehen hart auftritt : fabotier.

Hanſe, *f. f.* hanſe ; alliance des villes hanſéatiques.

Hänſel ; **Hänſelein**, *f. n.* Jeannot.

Was Hänſel nicht lernt, wird Hans nicht können : *prov.* il faut apprendre pendant que l'on eſt encore jeune, pour en profiter dans un âge avancé.

Hänſeln, *v. a.* [*t. d'artisan &c.*] initier les novices par des cérémonies ridicules : *É en terme de mer*, bâtifier.

Hänſelung, *f. f.* initiation des novices. Hänſelung zur ſee : batême.

Hanſeſtadt, *f. f.* ville hanſéatique.

Hanſhieren ; **handiren**, *v. a.* manier. Etwas wohl zu hanſhieren wiſſen : ſavoir bien manier une choſe.

Hanſhieren, trafiquer.

Hanſhierung, *f. f.* trafic ; profeſſion. Hanſhierung treiben : faire trafic ; exercer une profeſſion.

Harcke ; [*Räcke*, *v. m.*] *f. f.* râteau.

Harcken

h a r.

Harcken, v. a. räteler; tirer avec le râteau.
Harckenstiel, f. m. manche de râteau.
Harcker, f. m. celui qui amasse avec le râteau les blés ou les herbes coupées.
Harder, f. m. [poisson] muge.
Harffe, f. f. harpe.
Harffenist; **Harffen-schläger**; **Harffen-spieler**, f. m. joueur de harpe.
Harffen-Klang, f. m. son de la harpe.
Haring; **Herings**, f. m. hareng; haran. **Frischer**; **eingesaisener**; **geräucherter haring**: hareng frais; [blanc] salé; foré. **Frisch-gesaisener haring**: hareng pec. **Haringe trocken**: varander.
Haringe-busse, f. f. bâtiment qu'on emploie à la pêche du hareng.
Haringe-fang, f. m. harangeaison. **Haringe-fang und bereitung**: droguerie.
Haringe-Krämerinn, f. f. harengere.
Haringe-packer, f. m. celui qui encaque le hareng.
Haringe-stäbgen, f. n. aynet.
Haringe-tonne, f. f. caque de hareng.
Härling; **wilder wein**, f. m. lambruche.
Harn, f. m. [mot de province] douleur; chagrin; affliction. **sich hämen**; **sich hernen**, v. r. se chagriner; s'affiger.
Harn, f. m. urine; pissat. **Harn lassen**; **verhalten**: lacher; retenir son urine. **Verstopfung des harns**: supression [retention] d'urine. **Den arzt des franden harn besehen lassen**: faire voir de l'urine du malade au médecin. **Nach harn riechen**: sentir le pissat.
Harn-blase, f. f. vessie.
Harnen, v. a. uriner; pisser. **Schwerlich harnen**: avoir difficulté d'uriner. **Blut harnen**: pisser du sang.
Harn-gang, f. m. **Harn-röhre**, f. f. [t. d'anatomie] uretere; conduit de l'urine.
Harn-glas, f. n. urinal.
Harn-häutgen, **der frucht im leibe**, f. n. [t. de médecine] allantoïde.
Harnisch, f. m. cuirasse; armure. **Den harnisch anlegen**: endosser la cuirasse. **In vollem harnisch**: armé de toutes pieces; de pié en cap.
Einen in harnisch bringen; **sagen**: fâcher; mettre en colere.
Harnisch-feger; **Harnisch-macher**, f. m. armurier.

h a r.

Harnisch-Kammer, f. f. Arsenal.
Harn-Kachel, f. f. [mot de province] pot de chambre.
Harn-Kraut, f. n. linaire.
Harn-röhre, v. **Harn-gang**.
Harnstrang, f. m. **Harnwinde**, f. f. [t. de médecine] strangurie.
Harntreibend, adj. [t. de médecine] diuretique; aperitif.
Harn-verstopfung, f. f. [t. de médecine] ischurie.
Harre, f. f. attente; durée. **Es auf die harre ankommen lassen**: durer; attendre avec patience. **Das wird nicht in die harre währen**: cela ne durera pas long-tems. **Das wird in die harre fein gut thun**: les choses ne se soutiendront pas; elles ne subsisteront [ne dureront] pas comme elles font; elles vont en empirant.
Harren, v. n. attendre; durer. **Lang harren**: attendre long tems. **Jemandes harren**: attendre quelqu'un. **Es ist ein verdrüßlicher mann, man kan bey ihm nicht harren**: c'est un homme insupportable, on ne sauroit durer avec lui.
Auf Gott harren: se confier [espérer] en Dieu.
Harsch, adj. dur; duret; rude; âpre. **Harsche brodt-rinde**: croûte dure. **Harsches fleisch**: viande durette. **Harsche luft**: air rude; âpre. **Harsche haut**: peau rude.
Hart, adj. dur; rude. **Hartes holtz**; **stein ic.** bois dur; pierre dure. **Hart brodt**; **fleisch**; **eyer**: pain dur; viande dure; œufs durs. **Harter fall**; **schlag**: chute rude; coup rude. **Hartes haar**: poil rude. **Harte haut**: peau rude.
Hart machen: durcir.
Hart werden: durcir; se durcir.
Auf harter erden liegen: coucher sur la dure.
Hart holtz: [t. de grurie] bois vif. **Das thier hat ein hartes leben**: cet animal a la vie dure; tenace; il ne meurt pas facilement.
Hart geid: especes. **Ein harter thaler**: un écu en espece.
Harter winter; **wind**; **wetter**: hiver; vent; tems rude.
Harter wein: vin rude.
Hartes herb: cœur dur; inflexible.
Harte worte: paroles rudes; duretés. **Einem mit harten worten beegnen**: donner de rudes paroles [dire des duretés] à quelcun.
Harte schreib-art; **reim**: stile dur; vers durs.
Harter kopff: tête dure; esprit dur. **Der knabe hat einen harten kopff, er wird nichts lernen**: cet enfant a la tête bien dure, il n'apprendra rien.
Harter kopff; **harter sinn**: esprit rude; intraitable; opimiâtre.

h a r. 283

Harte busse; **straffe**: pénitence; punition rude; rigoureuse.
Harter orden: ordre rigide; rude; austere.
Harte sinn: front dur; front d'airain; impudent.
Harte arbeit; **hartes leben**: travail rude; vie rude; austere.
Harter schlaaf: profond sommeil.
Hartes treffen; **sturm**; **belagerung**: combat; assaut; siège rude.
Ein harter mann: homme rude; severe; austere.
Ein harter bezahler: homme dur à la deserre.
Hartes verfahren: procedé dur; rigoureux. **Einem hart seyn**: ufer de dureté [de rigueur] avec quelcun; proceder à la rigueur.
Harte stimme: voix rude.
Hartes gebör: oreille dure. **Ein hartes gebör haben**: avoir l'oreille dure; être dur d'oreille; entendre dur.
Harte krankheit: maladie rude.
Harter leib: [t. de médecine] ventre constipé; resserre.
Hart, adv. durement; rudement. **Hart liegen**; **sißen**: être couché; assis durement. **Hart fallen**: tomber rudement. **Einen hart schlagen**: battre rudement quelcun. **Die eyer hart sieden**: faire durcir les œufs.
Hart frieren; **weben**; **regnen**: geler; venter; pleuvoir rudement. **Die wasser sind hart zugefrozen**: les eaux sont toutes glacées; toutes couvertes de glaces.
Es kommet mich hart an; **es gehet mir hart ein**: il m'est dur; fâcheux; difficile; j'ai bien de la repugnance à cela.
Einen hart halten; **mit jemand hart verfahren**; **sich hart erzeigen**: traiter une personne rudement; severement; avec rudesse; sévérité; austérité.
Es wird hart halten: cela se fera mal-aisément; l'on aura de la peine à en venir à bout; il y aura de grandes difficultés.
Einem hart zusehen; **hart auf einen dringen**: presser fortement [vivement; rudement] quelcun. **Einem belagerten ort hart zusehen**: presser vivement une place assiégée.
Das liegt mir hart an: j'ai cela fort à cœur; ce m'est une affaire bien pressante.
Hart reden: parler fortement; avec la voix élevée; d'une rude voix.
Hart reden: parler rudement; dire des duretés. **Einem hart zureden**: faire des remontrances rudes; sévères.
Hart hören: entendre dur.
Es ist hart zu bewegen: il est dur [difficile] à émouvoir.

R n 2 Einen

Einen hart bestraffen; betrüben; erjörnen; plagen *ic.* punir; affliger; fächer; tourmenter rudement quelcun.

Einen hart verklagen: acuser fortement.

Hart bedrohen: menacer fortement.

Hart verbieten: défendre rigoureusement.

Hart: proche; près; auprès. Hart am wege; an der kirche: proche [tout près; tout auprès] du chemin; de l'église. Sie liegen hart an einander: ils sont tout proche l'un de l'autre. Das fleid liegt hart am leibe: cet habit serre bien le corps; est bien juste.

Härte; Härteigkeit, *f. f.* dureté. Härte des stahls; des diamants *ic.* dureté de l'acier; du diamant. Härteigkeit bekommen: se durcir.

Härte; Härteigkeit, dureté; rudesse; rigueur. Härteigkeit des bergens: dureté du cœur. Härte des winters: rigueur de l'hiver. Härte der haut: rudesse de la peau.

Härten, *v. a.* [*t. de ferrurier &c.*] donner la trempe. Eine wohl gehärtete Klinge: une lame de bonne trempe. Das eisen; den stahl härten: donner la trempe au fer; à l'acier.

Hartgefotenes ey: œuf dur.

Harthartig, *adj.* qui a le poil rude.

Harthäutig, *adj.* qui a la peau rude; dure.

Harthertzig, *adj.* qui a le cœur dur; impitoiable.

Harthörig, *adj.* sourdaut.

Härtiglich, *adv.* durement; rudement.

Härtiglich: rudement; âprement; rigoureusement; sévèrement.

Härtigkeit, *v.* Härte.

Härtigkeit der haut, *f. f.* callosité.

Hartkopff, *f. m.* hartköpfig, *adj.* tête dure; obstiné; opiniâtre.

Hartlebrig, *adj.* tête dure; qui ne comprend rien que difficilement.

Hartleibig, *adj.* constipé; qui a le ventre resseré; qui n'a pas le ventre libre.

Hartleibigkeit, *f. f.* dureté de ventre; constipation.

Härtlich, *adj.* duret. Das fleisch ist etwas härtlich: la viande est un peu durette.

Hartmäulicht; hartmäulig, *adj.* [*t. de manège*] cheval qui n'a point de bouche; sans bouche; qui a la bouche faulle.

Hartnäckigt; hartnäckig, *adj.* opiniâtre; obstiné; entêté.

Hartnäckig, *adv.* opiniâtrement; obstinément.

Hartnäckigkeit, *f. f.* opiniâtreté; obstination.

Harteindig; hartschälig, *adj.* qui a l'écorce; la peau dure.

Härtung, *f. f.* trempe. Klinge die eine gute härtung hat: lame qui a la trempe bonne.

Hartz, *f. n.* resine.

Hartz, *f. m.* Montagne de l'Allemagne dans la basse Saxe, pas loin de Goslar, où il y a beaucoup de mines.

Hartzbaum, *f. m.* arbre résineux; pin; sapin.

Hartzen, *v. a.* enduire de resine.

Hartzicht; hartzig, *adj.* résineux.

Hartzwald, *f. m.* forêt de pins; de sapins.

Haschen, *v. a.* atraper; prendre. Flöhe haschen: atraper les puces. Einen dieb haschen: prendre un voleur.

Hascher, *f. m.* archer; pousse-cu.

Hascherloch, *f. n.* prison.

Hase, *f. m.* lièvre. Hasen hegen: prendre le lièvre avec des chiens courans; courre le lièvre; chasser le lièvre. Den hasen streifen: écorcher le lièvre. Den hasen aufstreiben: faire lever le lièvre. Den hasen im lager; im lauff schießen: tuer le lièvre au gîte; à la course.

Viel hunde sind des hasen tod: *prov.* on est acablé par le nombre.

Da liegt der hasen im pfeffer: *prov.* c'est là où git le lièvre.

Er ist ein hasen: il est un peu fou.

Hasen, *f. m.* [*t. d'astronomie*] lièvre.

Hasel; Haselstaude, *f. f.* coudrier.

Haselbusch, *f. m.* coudraie.

Haselrin, *f. n.* levraut.

Haselgerte; Haselruthe, *f. f.* baguette de coudrier.

Haselhun, *f. n.* francolin.

Haseliren, *v. n.* faire le fou; folâtrer; badiner.

† Haselkätzlein, *f. n.* châton; emouchettes de noyer, ou de noisetier.

† Haselmaus, *f. f.* loir; rat des champs.

Haselnuß, *f. f.* noisette. Spanische Haselnuß: aveline. Indische Haselnuß: areca.

Drey Haselnuße mit ihren grünen schalen: [*t. de blason*] coquerelles.

Haselruthe, *v.* Haselgerte.

Haselstaude, *v.* Hasel.

Haselwurz, *f. f.* cabaret; asarum; plante.

Hasenart, *f. f.* nature de lièvre.

Hasenbang, *adj.* peureux; qui a des terreurs paniques. Es ist ihm Hasenbang: il a grand peur.

Hasenfell, *f. n.* peau de lièvre.

Hasen-fett, *v.* Hasen-schmalz.

Hasen-fleisch, *f. n.* chair de lièvre.

Hasen-fuß, *f. m.* pâte de lièvre.

Hasen-futter, *f. n.* fourrure de peaux de lièvre.

Hasen-garn; Hasen-netz, *f. n.* filet de chasse.

Hasen-bag; Hasen-jagd, *f. f.* chasse du lièvre.

Hasen-berg, *f. n.* couardise; poltronnerie. Ein Hasen-berg haben: être couard; poltron; lâche.

Hasen-hund, *f. m.* chien pour le lièvre; levrier.

Hasen-kopff, *f. m.* fou; folâtre.

Hasen-lattich, *f. m.* pied de lièvre: herbe.

Hasen-panier, *f. n.* Das Hasen-panier aufwerffen: *prov.* prendre la fuite.

Hasen-pastet, *f. f.* pâte de lièvre. Einen hasen in die pastet schlagen: mettre un lièvre en pâte.

Hasen-pfeffer, *f. m.* Hasen-schwarz, *f. n.* civet de lièvre.

Hasen-scharten, *f. f.* [*t. d'opérateur*]

Hasen-schmalz; Hasen-fett, *f. n.* graisse de lièvre.

Inß Hasen-fett getütscht haben; mit hasen-fett betraufft sein: *prov.* avoir un grain de folie.

Hasen-schrot, *f. n.* grosse dragée.

Mit hasen-schrot geschossen sein: *prov.* être un peu fou; avoir un grain de folie.

Haspe; angel, *f. m.* grenouille.

Haspel, *f. m.* dévidoir; guindre.

Haspeler, *f. m.* dévideur.

Haspeln, *v. a.* dévider.

Haspel-rad, *f. n.* guindre.

Haspel-zug, *f. m.* [*t. de maçon*]

guindal. Stein und fald mit dem haspel-zug herauf bringen: élever les materiaux avec le guindal.

Haspen-hacke, *f. m.* [*t. de ferrurier*] gond.

Haspelerinn, *f. f.* dévideuse.

Haß, *f. m.* haine. Haß auf einen werffen: concevoir de la haine contre quelcun; le prendre en haine. Haß auf sich laden: encourir [s'atirer] la haine; se charger de la haine de quelcun. Alter; unversöhnlicher; tödlicher haß: vieille; implacable; mortelle haine.

Hasßen, *v. a.* haïr. Einen außserste hasßen: haïr cruellement; en diable; comme la peste. Sich unter einander hasßen: s'entre-haïr.

Die arbeit; den wein; das spiel *ic.* hasßen: haïr le travail; le vin; le jeu; l'avoir en aversion.

Hasser, *f. m.* qui haït; ennemi; envieux. Viel hasser haben: avoir beaucoup d'envieux.

Häßig, *v.* Gebäßig.

Häßlich, *v.* Gefäßlich.

h a s. h a u.

Hast, *f. f.* [*mot de province*]
hâte. Große hast haben: avoir grand'hâte. Etwas mit hast thun: faire une chose à la hâte.
sich hasten, *v. r.* se hâter; se précipiter; se dépêcher. Hast dich mit dem essen: dépêchez vous [hâtez vous] de diner.
Hastig, *adj.* prompt. Einen hastigen trunn thun: boire avec précipitation.
Hastig, *adv.* promptement; précipitamment; à la hâte; en hâte.
Hastigkeit, *f. f.* promptitude; précipitation. Seine hastigkeit verdirbt alles: il a une promptitude qui gâte tout.
Hastigkeit, promptitude à la colere.
Hatsch, *f. f.* [*mot de province*]
halebardé.
Hatschelen, *v. a.* [*mot bas*]
délicater. Die kinder werden verzogen, wenn man sie zu viel hatschelt: c'est gâter les enfans que de les trop délicater.
Hatschen; **herschén**, *v. n.* [*mot de province*] avoir le hoquet. Er hatschet: il a le hoquet.
Hatscher, *f. m.* hoquet.
Hatschier; **Hatschierer**, *f. m.*
halebardier.
Hatschier-Hauptmann, *f. m.* Capitaine des halebardiens de l'empereur.
Hatschier-wacht, *f. f.* gardes de halebardiens à la cour imperiale.
Hatz, *v. Beze.*
Hauband, *f. f.* [*t. de boucher*]
billot à découper; à dépecer de la viande.
Haube, *f. f.* coiffe; bonnet. Die haube aufsetzen: mettre sa coiffe; le coiffer. Die haube abnehmen: se décoiffer.
Haube, *f. f.* oder büschel, an einigen vögeln: huppe.
Einem auf die haube greiffen: *prov.* user de rigueur [de sévérité] avec quelqu'un.
Einem auf der haube sitzen: *prov.* tenir quelqu'un de court; lui donner peu de liberté.
Es steht ihm die haube nicht recht: *prov.* il est fâché; il a pris la mouche; il a mis son bonnet de travers.
Haube, [*t. de sauconnier*] chape-ron.
† **Häubel** = henne, *f. f.* poule hupée.
Hauben, *v. a.* coiffer.
Einem falcken hauben: encha-peronner un oiseau.
Haubenmacherinn, *f. f.* coiffeuse.
Häublein, *f. n.* petite coiffe; petit bonnet.

h a u.

Haub; **lerche**, *f. f.* alouëtte hupée; cochevis; cochevi.
Haubig, *f. f.* [*t. d'artillerie*]
espece de mortier ou canon à jeter des grenades; bombarde.
Haubt, *v. Haupt.*
Hauch, *f. m.* soufflé; haleine.
Der letzte hauch: le dernier souffle. Stinkenden hauch haben: avoir l'haleine forte.
Hauchen, *v. n.* souffler. In die hände hauchen: souffler dans les mains.
Hau; **degen**, *f. m.* fabre.
Hauc, *f. f.* houé.
Haue: [*t. de vigneron*] labour.
Dem weinberg die erste; zweyte ic haue geben: donner le premier; second labour à la vigne.
Hauen, *v. a.* couper; tailler. Holz hauen: couper du bois. Steine hauen: tailler [couper] des pierres. Eimen mit dem degen hauen: fraper de taille; donner un coup de fabre à quelcun. Zu stücken hauen: tailler en pieces. Fleisch hauen: dépecer de la viande. Einen ast vom baum hauen: couper une branche d'arbre. Den arm vom leibe hauen: couper un bras. Jemand trumm und lah'm hauen: estropier quelcun; lui couper bras & jambes. Auf einen hauen und stechen: fraper d'estoc & de taille. Mit ruthen hauen: fesser; fouetter avec des verges; donner le fouët.
Durch die feinde hauen; sich durchhauen: [*t. de guerre*] se faire jour l'épée à la main; passer sur le ventre à l'ennemi.
In die pfanne hauen: [*t. de guerre*] tailler en pieces; défaire entierement.
Das schwein hat ihm gehauen: [*t. de chasse*] le sanglier lui a donné une dentée; une atteinte.
Den weinberg hauen: [*t. de vigneron*] houër [labourer] la vigne.
Über die schnur hauen: *prov.* passer les bornes; excéder.
Einem zur hand hauen: *prov.* tailler quelcun en pieces; médire de lui; le dauber.
Man weiß nicht, ob es gehauen oder geslochen ist: *prov.* c'est un galimatias; on ne comprend pas ce que cela veut dire.
Hauen mit der art, *f. n.* hachement.
Hauendes schwein; **Hauer**, *f. m.* [*t. de chasse*] sanglier.
Hauploz; **Haublock**, *f. m.* bûche sur laquelle on fend du bois.
Hauff; **Hauffe**, *f. m.* monceau.
Ein hauffe steine; holz ic. monceau de pierres; de bois. In hauffen bringen; tragen; werfen: amonceler.

h a u. 285

Hauffe: quantité; beaucoup. Ein hauffen geld; kinder; zeugen: quantité d'argent; d'enfans; de témoins. Sie sterben; entlauffen ic. mit hauffen: ils meurent; désertent en grand nombre.
Holz in hauffen setzen: mouler du bois.
Zu hauff bringen: amasser.
Über einen hauffen werffen: renverler.
Über einen hauffen fallen: tomber; tomber de son long; tomber en ruine.
Hauffe: troupe; bande; foule. Die feindliche hauffen: les troupes ennemies. Mit hauffen ziehen: marcher par troupes; par bandes. Ein hauffe räuber; bettler ic. une bande de voleurs; de mendiens. Ein hauffe volck: une foule de peuple. Sich in den hauffen dringen; mengen: pénétrer [se mêler] dans la foule. Der gottlose hauffe: la troupe des méchans. Mit hellem hauffen ankommen: venir en foule. Ein grosser hauffe armer leute plagt einen rechtschaffen auf den gassen: on est assailliné dans les rues d'un regiment de pauvres.
Es ist ein grosser hauffe leute gekommen, und haben abends bey mir speisen wollen: il est venu une flote de gens me demander à souper.
Der gemeine hauffe: le commun; le commun peuple; le vulgaire.
Es mit dem grösssten hauffen halten: être du parti le plus fort; tenir pour le plus grand nombre.
Hauffen, *v. a.* entasser; amonceler; acumuler; combler. Den scheffel hauffen: combler le boisseau. Korn hauffen: amonceler du blé.
Reichthum hauffen; geld über geld hauffen: acumuler de l'argent; des richesses. Sünde mit sünde hauffen: entasser crime sur crime. Lob; schande ic. hauffen: combler de louange; charger d'opprobre. Es hauffet sich ein unglück auf das andere: il arrive malheur sur malheur.
Hauffig, *adj.* copieux; abondant; large; nombreux. Hauffiger regen: pluie copieuse. Hauffige vergeltung: large recompense.
Hauffig; **hauffenweis**, *adv.* copieusement; largement; abondamment; en abondance; en grand nombre; en grande quantité; par troupes.
Haufflein, *f. n.* petit monceau; troupeau. Ein haufflein thaler: un monceau d'écus. Das fleine haufflein der frommen: le petit troupeau des gens de bien.
Haubchel, *f. f.* [*plante*] bugrane; bugrate.

Haupt, *f. n.* chef; tête. Das haupt bedecken: couvrir la tête; se couvrir. Mit bedecktem haupt: la tête couverte. Das haupt entblößen: découvrir la tête; se découvrir; ôter le chapeau. Mit entblößtem haupt: la tête nue.

Haupt vieh: chef de bétail. Hundert haupt schaaß = vieh; rindvieh: cent chefs de brebis; de bêtes à corne.

Ein gekröntes haupt: une tête couronnée; un Roi.

Das haupt des Ratbs; der stadt; der gesellschaft ic. le chef du conseil; de la ville; de la compagnie. Die häupter des landes; der armee: les chefs de la province; de l'armée. Sich zum haupt aufwerffen: se faire [s'ériger en] chef.

Zum haupt des bettes: au chevet du lit.

Haupt, *adj.* [dans la composition] capital; principal; considérable &c. Der haupt-grund; die haupt-ursach: la raison capitale; principale. Haupt = guth: tres bon. Haupt = schlimm: tres mauvais &c.

Haupt, *im wappen*, [t. de blason] chef. Rechte seite des haupts, oder der rechte ober-winkel: canton dextre du chef. Mitte des haupts: point du chef. Lincke seite des ober-haupts, oder der lincke ober-winkel: canton senestre du chef.

Haupt-ader, *f. f.* [t. d'anatomie] veine cephalique.

Haupt-altar, *f. m.* maitre-autel.

Haupt = articul; **Haupt = punct**, *f. m.* point capital; article principal.

Haupt = atzney, *f. f.* remede cephalique; bon pour la tête.

Haupt-balcke, *f. m.* [t. d'architecture] architrave.

Haupt-balsam, *f. m.* baume cephalique.

Haupt = bau, *f. m.* fabrique considerable. Einen haupt = bau vornehmen: entreprendre une fabrique considerable.

Haupt = bau: édifice principal; corps de logis.

Haupt-bild, *f. n.* [t. de sculpteur] buste.

Haupt = binde, *f. f.* bandeau de tête.

Haupt = binde, [t. de blason] filet. Haupt = bret; Haupt = end eines bettes: le chevet; le devant du lit.

Haupt-buch, *f. n.* registre principal; le grand-livre.

Haupt-buchstab, *f. m.* lettre capitale.

Haupt = decke, *f. f.* couverture de tête.

Hauptel-kohl, *f. m.* chou pommé.

Sich häupteln, *v. r.* [t. de jardiner] pommer; se pommer. Sallat segen, daß er sich häuptele: planter les laitues pour pommer. Er häuptelt sich schon: il se pomme déjà.

Hauptel-salat, *f. m.* laitue pommée. Haupt = ende, *v.* Haupt = bret.

Haupt = ende des tisches: haut bout de la table.

Haupt = erb, *f. m.* héritier universel. Haupt = sabne, *f. f.* banniere principale.

Haupt = feind, *f. m.* ennemi capital.

Haupt = fluß, *f. m.* fluxion sur la tête.

Haupt = frage, *f. f.* question principale; de grande importance.

Haupt = galee, *f. f.* capitane.

Haupt = gang, *f. m.* rameau principal d'une mine.

Haupt = geld, *f. n.* Haupt = schuld, *f. f.* Haupt = stul, *f. m.* Haupt = summe, *f. f.* capital; principal. Haupt = geld und zinsen begahlen: paier le capital & les intérêts.

Haupt = gesimms, *f. n.* [t. d'architecture] corniche.

Haupt = gestelle, *f. n.* [t. de corroier] tétiere. Das loch zum haupt = gestelle: banquet.

Haupt = gut, *f. n.* principal; le gros; [la meilleure partie] du bien.

Haupt = haar, *f. n.* cheveux de la tête; chevelure.

Haupt = handel, *f. m.* Haupt = sache, *f. f.* affaire; question principale.

Haupt = kirche, *f. f.* église catédrale ou paroissiale.

Haupt = flage, *f. f.* [t. de pratique] demande principale.

Haupt = frandheit, *f. f.* phrenesie; fièvre maligne.

Haupt = küssen, *f. n.* oreiller.

Haupt = lager; **Haupt = quartier**, *f. n.* [t. de guerre] quartier general.

Haupt = leben, *f. n.* das andere unter sich hat: hief dominant.

Haupt = lehr, *f. f.* point fondamental; maxime.

Hauptlein, *f. n.* petite tête.

Ein häuptlein salat; kohl: [t. de jardiner] une pomme de laitue; de chou. Ein häuptlein zwiebeln: une bulbe d'oignon.

Haupt = lümmel, *f. m.* paltoquet.

Hauptmann, *f. m.* capitaine; chef; commandant; prévôt. Hauptmann zu fuß: capitaine d'infanterie.

Haupt = leute der armee: chefs de l'armée. Hauptmann einer festung: commandant d'une place. Hauptmann eines amts: prévôt de bailiage.

Hauptmannschaft, *f. f.* capitainerie; prévôté.

Haupt = maur, *f. f.* mur [enceinte] principale; corps de la place; grand mur.

Haupt = mittel, *f. n.* remede souve-
rain.

Haupt = pfühl, *f. m.* chevet.

Haupt = pillen, *f. f.* pilules cephaliques.

Haupt = pompe, *f. f.* archipompe.

Haupt = pulver, *f. n.* poudre cephalique.

Haupt = punct, *v.* Haupt = articel.

Haupt = quartier, *v.* Haupt = lager.

Haupt = rebell, *f. m.* chef de rebelles.

Haupt = rechnung, *f. f.* compte general.

Haupt = regel, *f. f.* règle générale; axiome.

Haupt = register, *f. n.* sommier.

Haupt = reibe, *f. f.* [t. de blason] chef suporté.

Haupt = rish, *f. m.* [t. d'architecture] plan general.

Haupt = runde, *f. f.* [t. de guerre] la grande ronde: celle que fait le commandant ou un des principaux officiers de la place.

Haupt = sache, *v.* Haupt = handel.

Haupt = sächlich, *adj.* capital; principal; important; excellent; considerable.

Haupt = sächlich, *adv.* principalement; considérablement.

Haupt = sächlichkeit, *f. f.* importance.

† **Haupt = salat**, *f. m.* salade pommée.

Haupt = schade, *f. m.* perte d'importance.

Haupt = schanz, *f. f.* fort roial.

Haupt = schiff, *f. n.* amiral.

Haupt = schlacht, *f. f.* Haupt = treffen, *f. n.* bataille; combat general.

Zu einem haupt = treffen kommen: en venir à une bataille; à un combat general entre deux armées.

Haupt = schlüssel, *f. m.* passe-partout.

Haupt = schmerz, *f. m.* Haupt = wehe, *f. n.* douleur [mal] de tête. Kleiner haupt = schmerz: cephalalgie.

Haupt = schmuck, *f. m.* coiffure. Abnehmung des haupt = schmucks: décoiffement.

Haupt = schuld, *v.* Haupt = geld.

Haupt = schuldner, *f. m.* débiteur principal.

Haupt = schwindel, *f. m.* vertige; tournoiment de tête.

Haupt = segel, *f. n.* grand voile.

† **Haupt = stule**, *f. f.* colonne capitale.

Haupt = spieler, *f. m.* der gegen die andern hält: banquier.

Haupt = sprache, *f. f.* langue originale.

Haupt = spruch, *f. m.* maxime; axiome.

Haupt = stärke, *f. f.* confortatif cephalique.

Haupt = stadt, *f. f.* capitale.
Haupt

Hauptstrasse, *f. f.* chemin royal; rue principale.
Hauptstück, *f. n.* article; point; chapitre. Die hauptstücke des Christenthums: les articles de la foi chrétienne. Buch in hauptstücke abgetheilt: livre divisé en chapitres.
Hauptstück, [*t. de blason*] chef.
Hauptsturm, *f. m.* assaut general.
Hauptstuhl; **Hauptsumme**, *v. Hauptgeld*.
Haupttugend, *f. f.* vertu cardinale.
Hauptvestung, *f. f.* forteresse royale; capitale.
Hauptursach, *f. f.* cause principale.
Hauptwache, *f. f.* [*t. de guerre*] grand'garde.
Hauptwall einer vestung: corps de la place.
Hauptwebe, *v. Hauptschmerz*.
Hauptwerd; **Hauptwesen**, *f. n.* capital; principal.
Hauptwind, *f. m.* [*t. de mer*] vent capital.
Hauptwunde, *f. f.* plaie [blesure] à la tête.
Hauptwurzel eines baums, *f. f.* pivot.
Hauptziel, *f. n.* **Hauptzweck**, *f. m.* dessein principal.
Hauptzirckel, auf den alten münzen, *f. m.* nimbe.
Haus, *f. n.* maison; logis. Ein haus bauen; mieten; bewohnen: bâtir; louer; habiter une maison. Aus dem haufe gehen: sortir de la maison; du logis. Einem das haus verbieten: défendre la maison à quelqu'un. Zu haufe seyn: être au logis. Vor dem haufe vorüber gehen: passer devant la maison. Nach haufe gehen: aller au logis. Jemand in das haus nehmen: recevoir quelqu'un chez soi; le loger dans sa maison. Der herr; der sohn ic. im haufe: le maître; le fils de la maison.
 Aus der fremde nach haufe kehren: retourner [s'en revenir] des pais étrangers. Wo seyd ihr zu haufe? de quel pais êtes vous? Briefe von haufe bekommen: recevoir des lettres de chez soi; de sa patrie.
 Nirgends zu haufe seyn: n'avoir ni feu ni lieu; n'avoir point de domicile; être vagabond. An dem ort zu haufe gehören: être domicilié en un tel lieu.
 Nehmt mit mir vorlieb, was das haus vermag: contentez vous de mon petit ordinaire.
 Ein Rath ic. von haufe aus: conseiller honoraire: qui est absent & ne fait point de fonctions ordinaires.
 Ein schalk; geht von haufe aus: un fripon; fou fiéfé.

Haus: maison; race. Das haus Oesterreich: la maison d'Autriche. Ein altes haus: une ancienne maison. Er ist von gutem haufe: il est de bonne maison.
Hausapothek, *f. f.* apotecairerie domestique; provision de remèdes qu'on garde dans la maison.
Hausarbeit, *f. f.* **Hausdienst**, *f. m.* travail; service domestique.
Hausarm, *f. m.* pauvre honteux. Die hausarmen versorgen: avoir soin des pauvres honteux.
Hausargney, *f. f.* **Hausmittel**, *f. n.* remède domestique; médecine des pauvres.
Hausbacken brodt; **Hausbrodt**, *f. n.* pain de cuisson; pain de ménage.
Hausbettler, *f. m.* mendiant, qui va quêter de porte en porte.
Hausbrauch, *f. m.* maniere [coutume] domestique.
Hausbrütling; **Hauslummel**; **Hausraß**; **Hausstiger**, *f. m.* [*t. de mépris*] calanier.
Hauscapelle; **Hauskirche**, *f. f.* chapelle particulière. Erlaubniß eine hauskirche zu haben: permission d'avoir chapelle particulière. Mit seinem gefind hauskirche halten: faire ses dévotions particulières avec sa famille.
Hausdieb, *f. m.* larron domestique.
Hausdame, *f. f.* dame [maitresse] du logis; femme du maître du logis.
Hausen, *v. a.* loger. Reisende hausen: loger des étrangers.
Hausen, *v. n.* loger; être logé; demeurer. Im gait: hofe hausen: loger à l'hotellerie. Wohl; bequem hausen: être bien logé; loger commodement. Ich werde nicht lange die hausen: je ne demeurerai [ne m'arrêterai] pas longtems ici.
 Sie hausen übel mit einander: ils font mauvais ménage; ils sont en mauvaise intelligence.
 Der wind hauset übel draussen: le vent fait grand bruit.
 Die soldaten hausen übel auf dem land: le soldat vit sans discipline; à discretion.
Hausfrau, *f. f.* épouse; femme.
Hausfriede, *f. m.* paix [sureté] de la maison. Den hausfrieden brechen: ataqer quelqu'un chez lui; user de violence dans la maison d'autrui.
Hausgeflogel, *f. n.* volaille.
Hausgen, *f. n.* maisonnette.
Hausgenos, *f. m.* domestique. Ich und meine hausgenossen: moi & mes domestiques; mon domestique.
Hausgenossenschaft, *f. f.* domesticité.

Hausgerath, *f. n.* **Hausrath**, *f. m.* meuble; utensile. Kostbarer hausrath: meubles magnifiques. Unnützer hausrath: meuble inutile. Sich mit hausgerath versehen: se fournir d'utenfiles.
Hausgefäß, *f. n.* **Haushaltung**, *f. f.* famille. In dem haufe wohnen viel hausgefäß: il y a plusieurs familles dans cette maison. **Haushaltung einrichten**: emmenager.
 Einrichtung der haushaltung: emmenagement.
Hausgeschäft, *f. n.* affaire domestique; service de la maison.
Hausgesind, *f. n.* famille; domestique. Ein hauswirth muß für sein hausgesind stehen: un pere de famille est réponsable de ses domestiques.
Hausgewehr, *f. n.* **Hauswehr**, *f. f.* arme domestique.
Hausgibel, *f. m.* pignon.
Haushalten, *v. n.* tenir [faire] ménage; être en ménage. Es ist schon lang, daß er haushält: il y a longtems qu'il tient ménage; qu'il est en ménage. Wohl oder übel haushalten: faire bon ou mauvais ménage.
 Mit vielem hält man haus, mit wenigem kommt man auch aus: prov. un bon ménager gouverne son ménage, selon qu'il y peut fournir; il se règle selon sa bourse.
Haushalten, *f. n.* **Haushaltung**, *f. f.* **Hauswesen**, *f. n.* **Hauswirthschaft**, *f. f.* ménage; économie. **Haushaltung in der stadt**; auf dem lande: ménage de ville; de campagne. Die hauswirthschaft [haushaltung] verstehen: entendre le ménage; l'économie. Eine haushaltung [ein hauswesen] führen: conduire un ménage. Sich in die haushaltung einrichten: se mettre en ménage; régler son ménage. Ordentliche haushaltung; hauswesen; haushalten: ménage bien réglé; économie [maison] fort réglée.
Haushalter; **Hauswirth**, *f. m.* ménager; économe. Ein guter haushalter: un bon économe; un grand ménager.
Haushalterisch; **hauslich**; **hauswirthlich**, *adj.* ménager; économe. Junge leute sind nicht leicht haushalterisch: les jeunes gens ne sont guere économes; ne sont pas allés ménagers. **Hauswirthlicher streich**: trait d'économe. Eine hausliche frau: une femme ménagere.
Haushalterisch, *adv.* de ménage. Das brodt beim becker holen, ist nicht haushalterisch: prendre le pain chez le boulanger, ce n'est pas

pas de ménage. Hauswirthlich leben: vivre de ménage. Mit seinem geld ic. häuslich umgehen: ménager bien son argent.

Haushältlich, économiquement.

Haushaltung, v. Haus-gesäß, & Haushalten.

Haus-han, f. m. coq domestique.

Haus-hechel, f. f. [pflanze] arrête-bœuf.

Haus-herr, f. m. maître du logis; de la maison.

Haus-hoch, adj. & adv. de la hauteur de la maison. Haus hoch hinunter fallen: tomber du haut de la maison.

Haus-hofmeister; **Haus-meister**, f. m. maître d'hôtel.

Haus-hund, f. m. chien du logis.

Hausiren, v. u. contreporter.

Hausirer, f. m. colporteur; contreporteur.

Haus-jungfer, f. f. demoiselle suivante.

Haus-kauf, f. m. achat d'une maison.

Haus-kirche, v. Haus-capelle.

Haus-knecht, f. m. valet de cabaret; d'hotellerie.

Haus-kost; **Haus-mahlzeit**; **Hausmanns-kost**; **Haus-speise**, f. f. ordinaire; petit ordinaire. Mit hausmanns kost ic. zufrieden seyn: se contenter de l'ordinaire. Kommet zu mir auf eine haus-mahlzeit: venez prendre avec moi mon petit ordinaire.

Haus-krieg; **Haus-streit**; **Haus-zand**, f. m. querelle de famille; debat domestique.

Haus-lauch, f. m. cedon.

Hauslein, f. n. maisonnette.

Haus-leinwand, f. f. toile de ménage.

Häuslich, v. Haushalterisch.

Häuslichkeit, f. f. épargne; économie; ménage.

Haus-magd, f. f. servante du logis.

Haus-mahlzeit, v. Haus-kost.

Hausmann, f. m. locataire. Haus-leute in seinem haufe haben: avoir des locataires dans sa maison.

Hausmann: villageois; manant.

Hausmanns-kost, v. Haus-kost.

Haus-marder, f. m. martre domestique.

Haus-meister, v. Haus-hofmeister.

Haus-mittel, v. Haus-argney.

Haus-mutter, f. f. mere de famille.

Haus-ordnung; **Haus-zucht**, f. f. discipline [ordre] domestique.

Haus-rath, v. Haus-gerath.

Haus-regiment, f. f. gouvernement de famille; conduite de la maison; du ménage.

Hausfässig, adj. domicilié. Hausfässiger mann: homme domicilié. Hausfässig werden: se domicilier.

Haus-schlange, f. f. serpent domestique.

Haus-schlüssel, f. m. clef de la maison.

Haus-schneider, f. m. tailleur boufilleur.

Haus-schule, f. f. école particulière.

Haus-segen, f. m. benediction de famille. Gott hat ihm einen fetten haus-segen beschert: Dieu l'a beni d'une belle lignée.

Hausen, v. Draussen.

Haus-sorge, f. f. soin de la famille. Mit der haus-sorge beladen seyn: être chargé du soin de la famille; du domestique.

Haus-speise, v. Haus-kost.

Haus-stand, f. m. état économique; ménage. In den haus-stand treten: se mettre en ménage.

Haus-streit, v. Haus-krieg.

Haus-suchung, f. f. [t. de pratique] perquisition. Haus-suchung thun: faire perquisition.

Haus-taube, f. f. pigeon de voliere.

Haus-teufel, f. m. [t. injurieux] boute-feu; querelleur; querelleuse: c'est le terme dont on se sert en parlant d'un homme qui tourmente sa femme; ou d'une épouse qui fait enrager son mari.

Haus-thur, f. f. porte de maison.

Haus-trunk, f. m. boisson ordinaire; petit vin ou biere.

Haus-vater, f. m. père de famille.

Haus-verwalter, f. m. concierge.

Haus-ubr, f. f. horloge domestique.

Haus-unde, f. m. & f. tête-poule.

Haus-vogt, f. m. prévôt de l'hôtel.

Haus-wehr, v. Haus-gewehr.

Hauswesen, v. Haushalten.

Haus-wirth, v. Haushalter.

Haus-wirth, f. m. pere de famille; maître du logis.

Hauswirthlich, v. Haushalterisch.

Hauswirthschaft, v. Haushalten.

Haus-wurz, f. f. tripe madame; joubarbe: pflanze.

Haus-zins, f. m. louage.

Haus-zucht, v. Haus-ordnung.

Haut, f. f. cuir; peau. Eine zarte; raube; glatte; runnelige ic. haut: peau délicate; rude; unie; ridée. Der schuß hat nur die haut gestreift: le coup n'a fait qu'écheurer la peau. Die haut abziehen: enlever la peau. Eine haut gerben; bereiten ic. tanner; corroier un cuir. Zwischen haut und fleisch: entre cuir & chair. Sie hat eine weiche haut; elle a la chair douce.

Das haut-griebeln; **haut-schren**, f. n. picotement.

In der haut grübeln; stechen, v. n. picoter.

Er ist nur haut und bein: prov. il n'a que la peau & les os.

Er möchte aus der haut springen; fahren: prov. il creve [il enrage] dans sa peau.

Ich möchte nicht in seiner haut seyn; stecken: prov. je ne voudrais pas me charger de sa peau; être en sa peau.

Er fürchtet seiner haut: prov. il a peur de sa peau.

Die haut juckt dich: prov. la peau vous demange; vous voulez être batu.

Die haut verkaufen, weil der bär noch im walde läuft: prov. vendre la peau de l'ours; avant qu'il soit pris; disposer d'une chose avant de la posséder.

Haut und haar ist nichts nutz an ihm; er taugt nichts mit haut und haar: il ne vaut rien du tout; il n'a rien de bon. Ich gebe es dir mit haut und haar: je te le donne sans reserve; je te l'abandonne.

Sich seiner haut wehren: vendre bien cher sa peau.

Einem auf die haut greiffen: toucher au vif; presser vivement; battre vigoureusement quelcun.

Einem auf die haut brennen: tirer [faire feu] sur quelcun.

Mit der haut bezahlen: prov. perdre la vie; être puni de peine corporelle ou capitale.

Die haut ist verkauft: la promesse de mariage est donnée.

Es gilt seiner haut: il y va de sa peau; de sa vie.

Er ist mit ganker haut davon kommen: prov. il l'a échappé belle.

Ein jeder trägt seine eigene haut zu markt: prov. chacun portera sa propre peine.

Er wird die alte haut nicht ablegen: prov. il ne changera jamais de peau; il mourra dans sa peau; il ne se corrigera jamais.

Er ist eine gute; einfältige; christliche haut: c'est un bon homme; un bon sot. Eine lose haut; ein schalck in der haut: un franc fripon.

Die haut dran strecken: s'appliquer; travailler avec application.

Die haut schauert mir, wenn ich daran gedenke: je fremis quand j'y pense; la seule pensée m'en fait fremir.

Er hat nicht die haut zu bedecken: il n'a pas de quoi couvrir sa nudité.

Haut der pfaumen; kirschic. peau de prunes; de cerises. Die muscateller-taube hat eine dicke haut: le raisin muscat a la peau dure.

hau. heb.

Haut so sich über die milch; brühe ic. sét; peau qui couvre le lait; le bouillon.
Häutlein, *f. n.* [*t. d'anatomie*] surpeau. Das häutlein bedeckt die haut: la surpeau couvre toute la peau.
Häutlein, pellicule. Das häutlein in dem ey: la pellicule d'un œuf.
Haderen, *f. f.* [*t. de mer & de negoce*] contribution.
Heb = amme, *f. f.* sage-femme; accoucheuse.
Heb = baum; **Hebel**, *f. m.* Heb = stange, *f. f.* levier; anspect.
Hebe, *f. f.* Heb = opffer, *f. n.* [*t. consacrée*] offrande; oblation.
Heb = eisen, *f. n.* levier de fer.
Hebel; **hefel**, *f. m.* [*mot de province*] levain.
Hebeln, *v. a.* mettre du levain; faire lever la pâte.
Heben, *v. a.* [ich hebe; ich hub; ich hübe; gehoben] lever; élever; enlever; emporter. Die hände gen himmel heben: lever les mains au ciel. Der stein ist so schwer, daß man ihn nicht heben kan: cette pierre est si grosse qu'on ne la sauroit élever. Die winde hebt schwere lasten: cette machine leve de gros fardeaux. Das gewicht wird die wage heben: ce poids emportera la balance. Der wind hebt den staub: le vent enleve la poussiere.
 Wein aus dem faß heben: tirer du vin avec un larron.
 Ein faß heben; halb oder ganz heben: lever un tonneau; le lever à demi ou tout à fait.
 Ein kind aus der tauffe heben: tenir un enfant sur les fonts; en être parrain ou marraine; le présenter au bätême.
 Einen reuter aus dem sattel heben: desarçonner un cavalier.
 Einen heben; aus dem sattel heben: débusquer quelcun; lui faire perdre ses avantages.
 Einen streit heben: accomoder un differend. Eine schwürigkeit; hinderung ic. heben: lever une difficulté; un empêchement.
Geld heben: lever [toucher] de l'argent. Die schätzung ic. heben: lever l'impôt. So viel jährlich zu heben haben: avoir tant à lever [à percevoir] par an.
Heben, *v. n.* lever. Der teig hebt: la pâte leve.
 Das pferd hebt wohl: [*t. de manège*] ce cheval a le train bon; il a bon train.
 Sich heben, *v. r.* s'en aler. Heb dich weg; heb dich von hinnen: va t'en; ôte toi d'ici.
Heber, *f. m.* [*t. de goute*] larron; siphon.
Heberlein, *f. n.* laronnau.
Heb = forb, *f. m.* manequin.

heb. hee.

Heb = opffer, *v. Hebe*.
Heb = seil; **wind = seil**, *f. n.* [*t. d'artillerie*] cinquenelle.
Hebung, *f. f.* perception. Zur hebung gelangen: parvenir à la perception.
Heb = zeug, *f. m.* engin; guindal.
Hebe = zeug mit drey rollen: trispatte.
Hechel, *f. f.* afinoir; seran. Einen durch die hechel sieben: *prov.* passer quelcun par l'étamine; le reprendre; le critiquer.
Hecheln, *v. a.* afiner; serancer.
Das hecheln, *f. n.* serancement.
Hechel = zahn, *f. m.* pointe; broche.
Hecht, *f. m.* brochet. Frischher; gefalsener ic. hecht: brochet frais; salé.
Grosser hecht, carreau.
Hechlein, *f. n.* brocheton; lanceron.
Hechts = kopf, *f. m.* hure de brochet.
Hechts = leber, *f. f.* foie de brochet.
Heck, *f. n.* palissade. Ein haus mit einem heck verwahren: ceindre une maison de palissades; la palissader.
Heck = bad, mit seinem knie, [*t. de marine*] lisse du hourdi.
Heck = boot, *f. n.* flûte, *sorte de vaisseau*.
Hecke, *f. f.* haie; buisson. Grüne hecke: haie vive. Sich hinter eine hecke verfrischen: se cacher derrière un buisson.
Hecken, *v. a.* couvrir; faire des petits. Die vögel hecken im frühling: les oiseaux couvent au printemps. Eine taube heckt keinen adler: un pigeon ne fait jamais une aigle.
 Ein jand heckt den andern: une querelle en fait naître une autre.
Hecken = münz, *f. f.* monnoie défendue; fabrique de fausse monnoie.
Hecken = münz: monnoie fausse; qui n'est pas loiale.
Hecken = münzger, *f. m.* faux monnoieur.
Heckerling, *f. m.* Hecksel, *f. n.* paille hachée.
Heck = zeit, *f. f.* ponte des oiseaux.
Hederich, *f. m.* mirlirot; fenve; [*plante*] tortelle; velar.
Heer, *f. n.* armée. Ein starkes; zahlreiches heer: une puissante; nombreuse armée.
 Das himmlische heer: les armées celestes; les S. Anges.
Heeres = bann, *f. m.* ban & arriere-ban. Den heeres = bann aufbieten: convoquer le ban & l'arriere-ban.
Heeres = krafft, *f. f.* main forte; main armée. Ein land mit heeres = krafft überziehen: envahir une province; y entrer à main armée.

hee. hef. 289

Heerde, *f. f.* troupeau. Heerde schaaf; kühe ic. troupeau de brebis; de vaches. Der heerde hüten: garder le troupeau.
 Die heerde Christi: le troupeau du Seigneur; l'église.
Heer = sahne, *f. f.* baniere.
Heer = lager, *f. n.* camp; campement. Sein heer = lager schlagen: mettre [asseoir] son camp.
Heer = paucke, *f. f.* timbale.
Heer = paucker, *f. m.* timbalier.
Heerschaar, *f. f.* [*t. consacrée*] Die himmlischen heerschaaren: les armées celestes. Der Herr der heerschaaren: le Seigneur des armées.
Heer = spitze, *f. f.* armée rangée; troupes rangées.
Heer = strasse, *f. f.* chemin roial; grand-chemin.
Heer = wagen, *f. m.* chariot de bagage; caillon.
Heer = wagen, [*terme d'Astronomie*] le grand chariot.
Heer = zug, *f. m.* marche d'armée.
Hefe, *f. f.* lie; fondrilles. Auf den hesen liegen: être sur la lie. Den wein abzupffen bis auf die hesen: tirer le vin jusqu'à la lie. Die hesen setzen sich auf dem boden: les fondrilles vont au fond.
hefel, *v. Hebel*.
heft, *f. n.* manche. Das messer bey dem heft ergreifen: prendre le couteau par le manche. Im heft wackeln: ne tenir pas bien dans le manche.
heft an etwas machen, *v. a.* amancher; emmancher.
 Abziehung des hefts: démanchement.
heft: [*t. de relieur*] caier. Die beste nach einander heften: ensiler les caiers.
heft an einem gürtel, u. d. étrecinte.
heft an den wein = reben: [*t. de vigneron & de jardinier*] varilles; curilles; urilles.
heft = bret, *f. n.* coufoir.
hefte, *f. f.* heftlein, *f. n.* agrafe; crochet. Mit heften versehen: fermailleur.
heften, *v. a.* agrafen; atacher. Den brustlag heften: agrafen la chemisette. Mit nägeln; klammern ic. heften: atacher avec des cloux; des crampons. Mit nadeln heften: atacher avec des épingles.
 Ein buch heften: coudre [ensiler] un livre.
 Das untersutter heften: [*t. de tailleur*] bâtir la doublure.
 Eine wunde heften: [*t. de chirurgien*] coudre une plaie.
 Den wein heften: [*t. de vigneron*] lier la vigne.
heft = haacke, [*t. de blason*] fermail.
 Mit heften umgeben: fermailleur.
heftlein, *v. hefte*.
 O o heftig,

Hestig, *adj.* fort ; violent ; âpre ; vif. Hestige liebe : amour vif ; violent. Hestige fälte ; wind ; froid ; vent violent ; âpre. Hestiges fieber : fièvre violente. Hestiges gefecht : combat rude. Hestige begier : désir âpre. Hestiger mann : homme violent. Seine allubestigen begierden zwingen : reprimer la fougue de ses passions. Da der streit am hestigsten war : au plus fort de la querelle ; de la mêlée.

Hestig, *heftiglich*, *adv.* fortement ; violemment ; âprement ; chaudement ; vivement.

Hestlade, *f. f.* [*t. de relief*] chevillette.

Hestung einer wunde, *f. f.* [*t. de chirurgien*] suture.

Hegen, *v.* hägen.

Heher ; holzschreyer, *f. m.* [*oiseau*] geai.

Hehl ; heil, *adj.* caché. Etwas hehl halten : tenir une chose cachée ; la cacher. Er hat es fein hehl : il ne s'en cache pas.

Hehlen, *v. a.* receler. Einen diebstahl hehlen : receler le vol.

Hehler ; heiler, *f. m.* recoleur. Der hehler ist so gut als der stehler : *prov.* autant vaut receler que voler ; autant vaut celui qui tient le veau, que celui qui l'écorche.

Heide ; heyde, *f. m.* païen ; gentil. Die ungläubige Heiden : les païens infidèles. Alle Heiden : tous les gentils.

Heide, *f. f.* Heidekraut, *f. n.* bruière.

Heide : lande ; bruière. Die Lüneburger heide : les landes de Lünebourg.

Heide : bois ; forêt.

Heideflachs, *f. m.* linaire.

Heidekorn, *f. n.* blé sarrazin.

Heidekraut, *v.* Heide.

Heideläuffer ; Heidenreuter, *f. m.* garde de bois.

Heidelbeer, *f. f.* baie de mirtille.

Heidelbeerkraut, *f. n.* mirtille.

Heidelersche, *f. f.* alouette de bois.

Heidenchwamm, *f. m.* champignon.

Heiden tempel, *f. m.* temple païen.

Heidenthum, *f. n.* paganisme.

‡ **Heiderling**, *f. m.* sorte de champignons.

‡ **Heidicht**, *adj.* heidicht land : pais de bruière.

Heidnisch, *adj.* païen. Heidnischer Gottesdienst ; aberglaube *ic.* religion ; superstition païenne. Die heidnischen götzen : les idoles des païens.

‡ **Heiduck**, *f. m.* fantassin Hongrois ; Heiducke.

Heil, *f. n.* salut ; prospérité ; félicité. Das ewige heil : le salut éternel. Einem glück und heil wünschen : souhaiter toute sorte de bonheur & de prospérité à quelcun.

Sein heil versuchen : tenter la fortune.

Heil, *adj.* guéri. Heil werden von einer krankheit ; wunde : guerir d'une maladie ; d'une blessure.

Heiland, *f. m.* sauveur.

Heilblat, *f. n.* Bienenraute, *f. f.* [*plante*] pseudobunium ; thalictrum.

‡ **Heilbock**, *f. m.* bouc châté.

Heilen, *v. a.* guerir ; traiter. Eine wunde heilen : guerir une blessure. Einen kranken heilen : traiter un malade. Sich heilen lassen : se faire traiter. Diese artney heilet alle gebrechen : ce remède guerit de tous maux.

Heilen, *v. n.* guerir. Die wunde wird bald heilen : cette blessure guerira bientôt.

Heilbad, *f. n.* bain naturel. Ein heilbad brauchen : prendre le bain.

Heilbar, *adj.* guerissable.

Heilbrunn, *f. m.* eau medicinale.

Heilig, *adj.* saint. Der heilige Geist : le saint Esprit. Der allerheiligste Gott : Dieu tres-saint. Der allerheiligste Vater : le tres-saint Pere ; le Pape. Ein heiliges leben führen : mener une sainte vie. Die heiligen örter besuchen : visiter les saints lieux. Heilige gedanken : pensées [*inspirations*] saintes. Ein heiliger mensch : un saint homme. Der heilige Petrus ; die heilige Anna *ic.* saint Pierre ; sainte Anne.

Heiliger abend : la veille d'une fête.

Heilig, *f. m.* saint. Die heiligen im himmel : les saints du paradis. Die heiligen anrufen : invoquer les saints. Die gemeinschaft der heiligen : la communion des saints.

Der Allerheiligste, le saint des saints ; Dieu tres-saint.

Ein wunderlicher heiliger : *prov.* un bourru ; fantasque ; capricieux.

Das heilige, *f. n.* sanctuaire ; lieu saint ; chose sainte. In das heilige eingehen : entrer dans le sanctuaire ; aux lieux saints. Das heilige anrühren : toucher aux choses saintes.

Heilige feuer, *f. n.* [*t. de médecine*] ardens, *f. m. pl.*

Heilige furcht und grauen : sainte horreur.

Heilig ; heiliglich, *adv.* saintement. Heilig leben : vivre saintement.

Heiligen, *v. a.* sanctifier ; consacrer. Den namen Gottes heiligen : sanctifier le nom de Dieu. Etwas Gott heiligen : consacrer une chose à Dieu.

Heiligen, buch, *f. n.* der Griechen, synaxarion.

Heiligkeit, *f. f.* sainteté.

Heiliglich, *v.* Heilig.

Heiliglich versprechen ; halten *ic.* promettre ; garder inviolablement.

Heiligmacher, *f. m.* qui sanctifie.

Heiligmachend, *adj.* sanctifiant. Die heiligmachende gnade : la grâce sanctifiante.

Heiligmachung, *v.* Heiligung.

Heiligthum, *f. n.* chose sainte.

Heiligthum, *f. n.* sanctuaire. In das heiligthum eingehen : entrer dans le sanctuaire. Der sikel des heiligthums : le poids du sanctuaire.

Heiligthum, sainte relique. Die heiligthümer verehren : révéler les reliques.

Heiligung ; Heiligmachung, *f. f.* sanctification.

Heilkraut, *f. n.* herbe medicinale.

Heilkunst, *f. f.* chirurgie.

Heillos, *adj.* méchant ; perdu ; scelerat ; impie. Ein heillos mann : un méchant homme ; un scelerat. Heillosen lumpenvolk : belitraille.

Heillosigkeit, *f. f.* mechanceté ; impiété.

Heilmester, *f. m.* chirurgien.

Heilmittel, *f. n.* remède ; secret.

Heilpflaster, *f. n.* baume [*emplâtre*] salutaire.

Heilsam, salutaire ; utile ; avantageux. Heilsamer rath : conseil salutaire. Heilsame gesetze : loix salutaires.

Heilsam, *adj.* salutaire ; salubre. Heilsames kraut ; bad ; artney *ic.* herbe ; bain ; remède salubre.

Heilsamlich, *adv.* salutairement ; utilement.

Heilwerth, *adj.* [*t. consacré*] Die heilwerthe menschwerdung *ic.* Jesu Christi : la salutaire incarnation de J. C.

Heilwurz, *f. f.* althæa ; bi-mauve.

Heimat ; Heimet, *f. f.* patrie ; lieu natal. Aus seiner heimat wegziehen : quitter sa patrie. In meiner heimat : en mon pais.

sich Heimbegeben, *v. r.* [*conj.* comme geben] retourner chez soi ; aler au logis.

Heimbringen, *v. a.* [*conj.* comme bringen] conduire ; mener ; porter au logis.

Heimeilen, *v. n.* être pressé de s'en aler chez soi.

Heimentbieten ; *v. a.* [*conj.* comme bieten] heimsagen ; heimsagen lassen, faire dire [*envoyer un messager*] au logis de quelcun.

Heimentbieten, rappeler quelcun.

Heimfabren, v. n. [conj. comme fabren] s'en retourner chez soi, en carrosse &c.
Heimfallen, v. n. [conj. comme fallen] tomber en partage; échoir.
Heimföhren, v. a. mener au logis.
Heimgeben, v. a. [conj. comme geben] heimstellen, remettre; abandonner. Ich gebe es eurer Klugheit; euren urtheil anheim; je le remets à votre prudence; à votre jugement. Seine sache Gott heimstellen: s'abandonner à la providence.
Heimgehen, v. n. [conj. comme gehen] s'en aler au logis.
Heimgelangen, v. n. arriver au logis; chez soi.
Heimholen, v. a. ramener au logis.
Heimkommen, v. n. [conj. comme kommen] revenir au logis.
Heimkunft, f. f. retour.
Heimlassen, v. a. [conj. comme lassen] laisser retourner quelqu'un au logis.
Heimlaufen, v. n. [conj. comme laufen] courir au logis.
Heimleuchten, v. n. éclairer quelqu'un à son logis.
Heimlich, adj. domestique. Heimliche thiere: animaux domestiques.
Heimlich, familier; privé. In einem haufe heimlich seyn: être familier dans une maison; s'adomestiquer chez quelqu'un.
Heimlich weter: beau tems; tems doux.
Heimlich, secret; caché. Heimlicher ort; verständig; zusammenkunft ic. lieu secret; intelligence secreete; rendez-vous secret. Heimliche liebe; haß ic. amour caché; haine cachée. Heimliche händel: intrigues [pratiques] secretes. Heimliches antiegen: ennui caché; scrupule de conscience. Einen heimlichen unterschleiff geben: receler quelqu'un. Außer der werckstatt heimlich arbeiten: entreprendre sur le métier.
 Er ist so heimlich in seinen sachen, wie ein fück-schuß; d. i. er kan nichts heimlich halten: il est secret comme un coup de canon.
Heimliches gemach, f. n. Heimlichkeit, f. f. privé; lieux d'une maison.
Heimliche ehe, mariage clandestin; de conscience.
Heimliche latern, lanterne sourde.
Heimlicher stich: coup de langue; coup de bec; raillerie piquante.

Heimlicher schalck, un fin rusé; fin renard.
Heimlich; heimlicher weise, adv. secretement; en cachette; sous main. Heimlich weggehen: s'en aler secretement. Heimlich halten: cacher. Etwas heimlich thun: faire une chose en cachette. Sich heimlich erkundigen: s'informer secretement; sous main.
Heimlichkeit, f. f. secret. Seine heimlichkeit jemand vertrauen: confier son secret à quelqu'un. Eine heimlichkeit ergründen: pénétrer dans un secret.
Heimlichkeit, v. Heimliches gemach.
Heimliefere, v. a. rendre au logis.
Heimreise, f. f. Heimweg, f. m. retour. Auf der heimreise begriffen seyn: être sur son retour.
Heimreisen, v. n. s'en retourner.
Heimreuten, v. n. [conj. comme reuten] s'en aler chez soi; retourner chez soi à cheval.
Heimsagen, v. Heimentbieten.
Heimschicken; heimsenden, v. a. envoyer; renvoyer au logis. Etnem etwas heimschicken: envoyer une chose au logis de quelqu'un. Einen boten heimschicken: renvoyer un messager.
Heimstellen, v. Heimgeben.
Heimsteuer, f. f. dot.
Heimsteuren; austeuern, v. a. doter.
Heimsuchen, v. a. visiter; rendre visite à quelqu'un. Die franden heimsuchen: visiter les malades. Emen durch briefe heimsuchen: saluer quelqu'un par lettres; lui écrire.
 Gott sucht uns heim mit trüb-sal: Dieu nous visite par ses châtimens. Das land; das haus ic. ist schwer heimgesuchet worden: ce pais; cette famille a été fort affligée; a beaucoup souffert.
Heimsuchung, f. f. visite. Angenehme; beschwerliche ic. heimsuchung: visite agréable; fâcheuse.
Heimsuchung, f. f. affliction; souffrance. Die heimsuchungen Gottes: les souffrances [afflictions] qui nous viennent de Dieu.
 Das fest der heimsuchung Marien: la fête de la visitation.
Heimtragen, v. a. [conj. comme tragen] porter [emporter] chez soi.
Heimwandern, v. n. s'en aler.
Heimweg, v. Heimreise.
Heimwehe, f. n. envie de retourner dans la patrie. Das heimwehe haben: être impatient de revoir la patrie.

Heimweisen, v. a. renvoyer au logis.
sich Heimwenden, v. r. retourner dans sa patrie.
Heimwärts, adv. vers son logis; vers son pais. Sich heimwärts wenden: s'en retourner chez soi.
Heimziehen, v. n. [conj. comme ziehen] retourner chez soi.
Heirath, v. Heurath.
Heisch, v. Zeiser.
Heischen, v. a. [ich heische; ich hiesch; heischete; geheischen] demander. Underschämt heischen: demander impudemment. Heische von mir, was ich geben kan: demandez moi des choses que je puisse vous acorder. Das all-mosen heischen: demander l'aumône.
Heiser; heisch, adj. enroué. Heisch seyn: être enroué; avoir la voix enrouée. Heiser werden: s'enrouer. Sich heiser schreyen: s'égoïller.
Zeiser machen, v. a. enrouer.
Zeiseres geschrey, f. n. graillement. Heiseres geschrey machen: grailler.
Zeisere stimme, f. f. voix rauque.
Zeiserkeit, f. f. enrouement. Die zeiserkeit vertreiben, oder vertieren: se desenrouer.
Heiß, adj. chaud. Heiß wasser: eau chaude. Heißes eisen: fer chaud. Die sonne scheint heiß: le soleil est chaud. Es ist sehr heiß: il fait grand chaud. Im heißesten sommer: au plus chaud de l'été. Mir ist heiß: j'ai chaud. Mir wird heiß: je commence à avoir chaud. Das wasser; die stube; den ofen ic. heiß machen: chauffer l'eau; la chambre; le four.
Heisse thränen: chaudes larmes. Heisse liebe: chaudes amours. Heisse begierden: desirs ardens; passions ardentes.
 Es ist hier ein heißes plaster: prov. il fait cher vivre icy; on y dépense beaucoup.
Zeissen, v. Zeitzen.
Zeissen, v. a. [ich heisse; ich hiesch; geheissen] commander; ordonner. Einen zeissen etwas thun: commander à quelqu'un de faire une chose. Ich heisse es nicht, und wehre es nicht: je ne le commande, ni ne le défends non plus.
Zeissen: apeller; nommer. Ein jedes ding den seinem namen zeissen: apeller chaque chose par son nom. Wie heisset ihr das? comment apelles [nommés] vous cela?
 Jemand lügen zeissen: donner un démenti à quelqu'un.

Einander du heissen : se tutaer.

Einem heilig; glücklich ic. heissen: croire quelcun saint; heureux; le tenir pour saint; heureux.

Heissen, *v. n.* s'appeler; se nommer. Wie heisset ihr? comment vous appelez vous? Wie heisset das? comment appelle-t-on cela? Er ist nicht werth, ein sohn eines solchen vaterä zu heissen: il ne merite pas d'être nommé [apellé] fils d'un tel pere.

Heiß = hunger, *f. m.* gloutonnie; faim canine; male-rage; voracité.

Heiß = hunger der hunde, [z. de chaffe] echie.

Heiß-hungerig, *adj.* glouton; vorace.

Heiter, *adj.* serein; clair; beau. Heiterer himmel: ciel serein. Heiteres wetter: tems serein; clair.

Heiterkeit, *f. f.* serenité; clarté.

sich heitern, *v. r.* s'éclaircir; se mettre au beau; au clair; au serein. Die luft heitert sich: l'air se met au beau; s'éclaircit.

Heizen, *v. a.* chauffer. Die stube; den ofen heizen: chauffer la chambre; le fourneau.

Heizer, *f. m.* chauffeur.

Heizung, *f. f.* chauffage.

Hel, *v.* hehl.

Held, *f. m.* heros; guerrier; brave. Ein tapfferer held: un grand guerrier; grand capitaine; vaillant heros. Sich wehren wie ein held: se défendre en brave.

Held im sauffen; spielen ic. grand beuveur; joueur.

Helden-buch; Helden-gedicht, *f. n.*

Helden-geschicht, *f. f.* roman.

Helden-geist; Helden-muth, *f. m.* courage heroique.

Helden-lied, *f. n.* chanson guerriere; triumphale.

Heldenmächtig; heldenmützig, *adj.* heroique; brave. Eine heldenmächtige that: action heroique.

Heldenmächtiges gemüth, *f. n.* Helden-nahme oder würde: heroïsme.

Heldenmächtig, *adv.* heroiquement; en heros; bravement. Heldenmächtig fechten: combattre en heros; bravement.

Helden-muth, *v.* Helden-geist.

Heldenmützig, *v.* Heldenmächtig.

Helden-spiel, *f. n.* comedie heroique.

Helden-sprach, *f. f.* langue heroique.

Helden-that, *f. f.* action [fait] heroique.

Helden-tugend, *f. f.* vertu heroique.

Helden-weib, *f. n.* heroïne.

Helfant, *v.* Elephant.

Helfen, *v. n.* [ich helfe, du hilfst & hilfst, er hilft, wir helfen; ich half; ich hülfte; hilf; geholfen] aider; secourir; assister; remedier. Einem helfen: aider [assister] quelcun. Einem helfen schreiben; arbeiten ic. aider quelcun à écrire; à travailler. Einem in der noth helfen: secourir [assister] quelcun dans le [au] besoin. Einem aus der noth helfen: tirer quelcun de la necessité; le tirer d'affaire. Der sache ist nicht mehr zu helfen: on n'y fauroit plus remedier. Er weiß sich zu helfen: il fait se tirer d'affaire. Zu einer sache helfen: seconder [favoriser; porter] une affaire. Jemand mit geld ic. helfen: assister quelcun d'argent. Einem aus dem irrthum helfen: tirer quelcun d'erreur. Jemand zu seinen recht helfen: porter la cause de quelcun. Einem zum amt helfen: faire obtenir un emploi à quelcun; le favoriser. Einem zu pferd [auf das pferd] helfen: aider quelcun à monter à cheval.

Gott helfe, daß die sache wohl gerathe! Dieu fasse succeder l'affaire; Dieu veuille qu'elle succede.

Gott helf euch! Dieu vous soit en aide.

So wahr mir Gott helfe! [clausse ordinaire des sermens] Dieu me soit en aide.

Selbst! helft! au secours! à l'aide! à moi!

Einem vom leben helfen; vom brodt helfen: donner la mort à quelcun.

Helfen, servir; profiter; être bon. Das wird viel; wenig helfen: cela servira de beaucoup; ne servira de rien. Wenn worte nicht helfen, muß man schläge brauchen: si les paroles ne profitent pas, il faut employer les coups. Das hilft zu nichts; cela ne sert de rien; n'est bon à rien. Es hilft vor [wider] das fieber: cela est bon pour la fièvre. Was hilft das zur sache: que fait cela à l'affaire. Alles hilft zu seinem vorthell; verderben: toutes choses conspirent à son avancement; à sa perte. Dein glaube hat dir geholfen; ta foi t'a sauvé.

Einem helfen, wenn es nicht mehr zeit ist: présenter des noiffettes à celui qui n'a plus de dents.

Das wird euch nicht viel helfen: cela ne vous rendra pas la jambe mieux faite.

Helfenbein, *f. n.* yvoire.

Helfenbeinen, *adj.* d'yvoire. Helfenbeinener kamm: peigne d'yvoire.

Helfer, *f. m.* qui aide; qui assiste; qui donne du secours. Eines helfer seyn: aider [assister] quel-

cun. Ohne helfer seyn: être sans secours; n'avoir personne à son secours; être abandonné de tout le monde; être destiné de tout secours humain.

Helfer im kirchen = amt: assistant; diacre.

Helfers-helfer, *f. m.* complice.

Helfte, *f. f.* moitié. Die helfte wieder geben: rendre la moitié. Die grössere; klemere helfte: la plus grosse; la plus petite moitié. Bis auf die helfte: jusqu'à la moitié. Um die helfte grösser; besser ic. plus grand; meilleur de la moitié. Mit einem zur helfte geben; sich zur helfte setzen ic. être [se mettre] de moitié avec quelcun.

Hell, *adj.* clair; luisant; resplendissant; éclatant. Heller tag: jour clair. Helle wasser: eau claire. Helle augen: yeux clairs. Helle gemach: chambre claire. Helle geschirr: vaisselle claire; luisante. Die helle sonne: le soleil luisant. Ein helles licht; feuer: une lumiere; flame resplendissante. Eine hel- le haut: teint clair; éclatant.

Die helle wahrheit: la pure verité. Heller beweis: preuve [émonstration] claire.

Helle stimme: voix claire. Helle glöcke ic. cloche résonnante.

Hell, *adv.* clair; clairement. Hell sehen: voir clair. Hell-grün; hell-roth ic. verd clair; rouge clair.

Hell erweisen: prouver clairement.

Hell reden: parler clair. Hell schreien; singen: crier; chanter à haute voix.

Helle, *v.* Zölle.

Hellebardier, *f. m.* halebardier.

Hellebarte, *f. f.* halebarde.

Heller, *f. m.* maille. Halber helfer: femi-pite.

Bei heller und pfennigen bedahlen: paier jusqu'au dernier sou.

Ich wolte nicht einen heller drum geben: je n'en donnerois pas un sou; une maille.

Nicht einen bluttigen heller haben: n'avoir pas le sou; point d'argent.

Er hat heller: il a de l'argent. Einen um die heller bringen: faire perdre [faire dépenser] à quelcun son argent; excoquer à quelcun son argent.

Hellglänzend, *adj.* lumineux; resplendissant. Die hell-scheinenden sterne: les astres lumineux. Hellscheinendes licht: lumiere resplendissante.

Hellklingend; hellhörend, *adj.* résonnant; retentissant.

† Hellscheinend, *adj.* éclatant; brillant.

Helim, *f. m.* heaume; casque; habillement de tête. Den helim aufsetzen: mettre le casque. Der ber-decke am helim: nasal.

Helim

hel. hen.

Helim auf einem brenn-Felßen: alem- bic. Etwas über den helm ziehen: faire passer quelque chose par l'alem- bic.

Helim, [t. de marine] timon.
Helim der funder: [t. de sage-femme] coiffe.

Mit einem helm geböhren seyn: prov. être né coiffé; être heu- reux.

Helim, [t. de charroi] manche de hache; de hoiau &c.

Einen offnen; getrönten ic. helm führen: [t. de blason] porter casque ouvert; couronné.

Helim-binde; löhr-binde; zindel- binde, [t. de blason] volet.

Helim-dach, f. n. Haube, [t. d'architecture] dome.

Helim-decke; Helim-zierath, f. f. lambrequin.

Helimen, emmancher. Eine art helmen: emmancher une hache.

Helim-feder, f. f. panache de casque.

Helim-wisser, f. n. [t. de blason] mezzail; vnc.

Hemid, f. n. chemise. Das hemd anziehen: mettre la chemise. Ein rein [weiß] hemd anlegen: chan- ger de chemise. Einen bis außs hemd ausziehen: mettre quelqueun en chemise; le dépouiller jus- qu'à la chemise.

Einer auf das hemd knien: prov. jouir d'une personne.

Hemdlein, f. n. chemisette; pe- tite chemise.

Hemmen, v. a. arrêter; rete- nir. Das wasser hemmen: arrê- ter l'eau. Den lauff hemmen: re- tenir le cours. Einen wagen hem- men; enraier un chariot.

Einen zorn; seine begierde ic. hemmen: arrêter [retenir; mo- derer] la colere; ses passions.

Hemmen fetze, f. f. chaine à enraier.

Hendel; Hängel, f. m. anse. Die fanne bey dem hendel fassen: prendre le pot par l'anse. Topff; forb ic. mit zween hendeln; pot; panier à deux anses. Hendel, oder reis an einem gläser-forb: ailier.

Hendel einer glocke, f. m. anse.

Der frug geht so lang zum wasser, bis der hendel bricht: prov. tant va la cruche à l'eau; qu'à la fin elle se casse; se brise.

Henden, v. a. pendre. Einen dieb henden: pendre un voleur. An den nagel henden: pendre au croc.

Henden, v. n. être pendu; pen- dre. An der wand henden: pen- dre à une cheville.

Das henden; hängen, f. n. pen- derie; pendre.

Hender, f. m. bourreau; execu- teur. Dem hender in die hände gerathen: passer par les mains du bourreau.

Das dich der hender! [interj.] hache!

hen. her.

Herender-mahl, f. n. dernier repas que l'on donne à un criminel.

Herendermässige thaten; cas pen- dables.

Hengen, v. Zangen.

Henger; Zenger = block, f. m. [t. de marine] pendeur.

Henge = seil, f. n. [t. de chasse] plate-longe.

Hengst, f. m. cheval entier; éta- lon. Einen hengst legen; walla- chen; châtrer un cheval.

Henne, f. f. poule. Die henne legt eyer: la poule pond [fait] des œufs. Eine henne setzen; brü- ten lassen: faire couvrir une poule.

Hennen-galle, f. f. [plante] peu- cedanum

Herpe; Zippe, f. f. serpe; ser- pette.

Her, adv. ça; ici. [il marque en general un mouvement vers le lieu de celui qui parle] Komm her: vien ça. Ein messer ic. her: ça un couteau. Die hand her: ça la main. Hin und her lauffen: cou- rir ça & là. Laßt ihn herkommen: qu'il vienne ici. Wo kommt ihr her? d'où venez vous? Wo bist du her? d'où êtes vous? Ich komme von weitem her: je viens de loin. Um etwas her: autour [tout autour] de quelque chose.

Er ist nicht weit her: il ne vaut pas grand'chose.

Hinter einem her: derriere [a- près] quelqu'un. Er gehet hinter mir her: il marche derriere moi; il me suit. Hinter einem her lauffen: courir après quelqu'un.

Von alters her: depuis long- tems; du vieux tems. Von an- fang her: depuis [dès] le com- mencement. Von ewigkeit her: dès l'éternité; de toute éternité. Seit etlichen jahren her: depuis quelques ans. Von aussen her: par dehors. Von unten her: de dessous; d'embas; par embas. Weit her: de loin. Wo kommt ihr her? d'où venez vous?

Herab, adv. d'enhaut. Vom ber- ge herab steigen: descendre de la montagne. Das kommt von oben herab: cela vient d'enhaut.

Herabfahren, v. n. [conj. com- me fahren] descendre. In einer wolcken; in einem gerüst herab fahren: descendre dans une nuë; dans une machine. Den strom herab fahren: descendre la ri- viere.

Herabfallen, v. n. [conj. comme fallen] tomber d'enhaut.

Herabfliegen, v. n. [conj. comme fliegen] s'envoler.

Herabfließen, v. n. [conj. comme fließen] découler.

her. 293

Herabgehen, v. n. [conj. comme gehen] descendre. Die treppe herab gehen: descendre la mon- tée.

Herabhängen, v. n. [conj. com- me hangen] pendre; descendre. Das fleid hängt herab bis zur er- den: l'habit descend jusqu'à terre.

Herabheben, v. a. [conj. comme heben] ôter. Den deckel herab heben: ôter le couvercle.

Herabholen, v. a. tirer; faire descendre. Komm herab, oder ich will dich herab holen: descen- des, ou je vous ferai descendre.

Herabkommen, v. n. [conj. com- me kommen] descendre. Vom berge; von oben herab kommen: descendre de la montagne; de la chambre d'enhaut.

Herablangen, v. a. tirer; pren- dre; ôter; lever d'un lieu haut. Das ist zu hoch, ich kan es nicht herablangen: cela est trop haut, je ne le saurois prendre. Den auffzug von einem camin herablan- gen: ôter la garniture de dessus une cheminée.

Herablassen, v. a. [conj. comme lassen] descendre. Wein in den keller herablassen: descendre du vin dans la cave; encaver du vin.

Herabnehmen, v. a. [conj. comme nehmen] ôter.

Herabreden, v. a. parler d'en- haut.

Herabreisen, v. n. descendre: passer dans un lieu qui a la situa- tion plus basse que celui d'où l'on vient. Von Leipzig nach Ham- burg herab reisen: faire un voia- ge de Leipzig à Hambourg.

Herabreißen, v. a. [conj. comme reißen] arracher; enlever.

Herabrinnen, v. n. [conj. comme rinnen] découler.

Herabrufen, v. n. [conj. comme rufen] crier d'enhaut.

Herabschauen; herabschauen, v. n. voir; regarder d'enhaut. Von et- nem thurn herab schauen: regar- der du haut d'une tour.

Herabscheinen, v. n. [conj. comme scheinen] luire d'enhaut.

Herabschicken; herabsenden, v. a. envoyer d'enhaut.

Herabschießen, v. a. [conj. comme schießen] abattre. Einen vogel vom baum herab schießen: abattre un oiseau du haut d'un arbre. Ei- nen thurn herab schießen: abattre une tour à coups de canon.

Herabschießen, v. n. tirer d'enhaut.

Herabschlagen, v. a. [conj. com- me schlagen] abattre. Obst herab schlagen: abattre des fruits.

Herabschmeißen ; herabwerfen, v. a. [conj. comme schmeißen] jeter en bas.

Herabschütten, v. a. répandre ; jeter du haut en bas.

Herabschütteln, v. a. secouer.

Herabschauen, v. a. regarder par la fenêtre &c.

Herabsenden, v. a. Zerbabschicken.

† Herabspringen, v. n. sauter en bas.

Herabsteigen, v. n. [conj. comme steigen] descendre.

Herabstürzen, v. a. précipiter ; jeter dans un précipice. Vom felsen herab stürzen : dérocher.

Herabstürzen, v. n. se précipiter.

Herabtriefen, v. n. dégoûter.

Herabwälzen, v. a. rouler en bas.

Herabwerfen, v. a. Zerbabschmeißen.

Herabziehen, v. a. [conj. comme ziehen] tirer en bas ; enlever.

Zerabziehen, v. n. descendre.

Heran ! interj. avancez !

Heranbrechen, v. n. paroître.

Herankommen, v. n. avancer ; approcher.

Heranschleichen, v. n. approcher [se glisser] doucement.

Heransteigen, v. n. monter ; avancer en montant.

Herauf, adv. enhaut. Herauf ! montez.

Heraufbringen, v. a. [conj. comme bringen] tirer [porter] en haut ; faire monter.

Herauffahren, v. n. [conj. comme fahren] monter en haut.

Heraufführen, v. n. mener en haut ; faire monter. Wer ist unten ? führt ihn herauf : qui est là bas ? faites le monter.

Heraufgehen, v. n. [conj. comme gehen] monter.

Heraufholen, v. a. faire monter ; porter en haut.

Heraufkommen, v. n. [conj. comme kommen] monter ; venir en haut ; gagner le haut.

Herauflaufen, v. n. [conj. comme laufen] courir en haut.

Heraufsteigen, v. n. [conj. comme steigen] monter.

Herauftreten, v. n. [conj. comme treten] monter.

Heraufwärts, adv. enhaut ; vers le haut.

Heraus, adv. en dehors.

Heraus ! [t. militaire] aux armes ! forttez ! Runde steh ! Corporal heraus ! halte ronde, corporal forttez !

Herausbeichten, v. a. faire une confession entiere ; confesser nettement.

Alles herausbeichten : dire tout ce qu'on fait.

Herausbekennen, v. a. [conj. comme kennen] confesser franchement.

Herausbrechen, v. n. [conj. comme brechen] rompre la prison. Der dieb ist aus dem gefängnis heraus gebrochen : le voleur a rompu la prison.

Zerausbrechen, lâcher le mot ; rompre le silence.

Herausbringen, v. a. [conj. comme bringen] proferer ; tirer ; mettre dehors. Er kan nicht ein wort heraus bringen : il ne sauroit proferer une parole. Man kan von ihm nichts heraus bringen : on ne sauroit rien tirer de lui. Den mist aus dem stall heraus bringen : tirer [mettre] le fumier hors de l'étable. Einen aus der stadt heraus bringen : mener quelqu'un hors de la ville.

Herausbroddeln, v. n. bouillonner.

Herausdampfen, v. a. exhaler.

Zerausdampfen, v. n. s'évaporer.

Herausdrücken ; herauspressen, v. a. exprimer.

Herausfahren, v. n. [conj. comme fahren] sortir en carosse &c.

Zerausfahren, s'échaper ; s'évaporer ; s'emporter.

Herausfallen, v. n. [conj. comme fallen] tomber dehors.

Herausfischen, v. a. pêcher.

Herausfließen ; herausrinnen, v. n. écouler.

Herausfordern, v. a. provoquer ; appeller en duel.

Herausführen, v. a. mener dehors ; emmener.

Herausgabe, s. f. was ein mit-erbe, dem etwas zugeschlagen, heraus gibt : soulte. [t. de palais.]

Herausgeben ; herausliefern, v. a. [conj. comme geben] livrer ; délivrer ; rendre. Einen gefangenen herausgeben : livrer un prisonnier. Das verwahrete gut herausgeben : délivrer un depot ; le rendre ; s'en dessaisir.

Korn ; wein &c. heraus geben : fournir du blé ; du vin.

Ein buch herausgeben : publier un livre.

Herausgehen, v. n. [conj. comme gehen] sortir.

Herausgießen, v. a. [conj. comme gießen] jeter dehors.

Herausgraben, v. a. [conj. comme graben] déterrer.

Herausgucken ; Heraussehen, v. n. regarder par la fenêtre &c.

Herausheben, v. a. [conj. comme heben] tirer. Wein aus dem faß heraus heben : tirer du vin avec un siphon. Einen aus dem toth heraus heben : relever [tirer] quelqu'un d'un bourbier.

Herausheffen, v. n. [conj. comme heffen] tirer ; retirer. Einem aus der gefahr herausheffen : retirer quelqu'un du danger. Einem, der in der noth steht, herausheffen : tirer quelqu'un d'affaire ; le tirer du besoin.

Heraushezen, v. a. [t. de chaffe] faire lever ; lancer.

Herausholen, v. a. tirer.

Herausjagen, v. a. chasser ; mettre dehors.

Herausklauen, v. a. éplucher.

Herauskommen, v. n. [conj. comme kommen] sortir ; paroître. Der Herr wird bald heraus kommen : Monsieur sortira tantôt de sa chambre. Es ist ein befehl ; ein buch heraus kommen : il paroît une ordonnance ; un livre. Er ist neulich heraus kommen : il a paru [a été publié ; rendu public] depuis peu.

Die rechnung kommt heraus : le compte se trouve juste.

Die blumen &c. kommen heraus : les fleurs paroissent.

Gold auf roth kommt schön heraus : l'or paroît fort sur le rouge.

Das wird schön heraus kommen : voilà qui est bien fait ; voilà qui vous fera honneur.

Herausfokzen, v. a. vomir.

Herausliefern, v. a. Zerausgeben.

Herauslassen, v. a. [conj. comme lassen] lâcher ; relâcher. Einen gefangenen heraus lassen : relâcher un prisonnier.

Ein wort heraus lassen : lâcher [avancer] une parole. Sich mit etwas heraus lassen : faire entendre ; donner à entendre ; avancer quelque chose.

Einen befehl ; ein buch heraus lassen : publier une ordonnance ; un livre.

Herauslangen, v. a. tirer ; bail-ler. Etwas aus dem kisten &c. heraus langzen : tirer quelque chose du coffre. Langt mir das stück heraus : baillez moi cette piece là.

Heraus

Herauslaufen, *v. n.* [conj. comme laufen] courir dehors; s'écouler. Zur Stadt heraus laufen: courir hors de la ville. Das Fass hat einen Riß bekommen, und der Wein ist heraus gelaufen: le tonneau s'est crevé, & tout le vin s'est écoulé; s'est répandu.

Herauslegen, *v. a.* étaler.

Herauslocken, *v. a.* tirer; attirer. Den Feind heraus locken: attirer l'ennemi. Einem ein Wort heraus locken: tirer une parole de quelqu'un.

ſich Herausmachen, *v. r.* fortir. Er ist ſo ſchwach, er darf ſich noch nicht heraus machen: il est ſi foible, qu'il n'oseroit encore fortir.

Herausnehmen, *v. a.* [conj. comme nehmen] tirer; prendre; retirer. Nehmt heraus, was ihr wollet: prenez ce qu'il vous plaira. Die Befähigung heraus nehmen: retirer la garnison. Geld aus dem Beutel heraus nehmen: tirer de l'argent de la bourse.

Herauspressen, *v. a.* Herausdrücken.

Herauspressen; **herauszwingen**, *v. a.* extorquer; arracher de force; tirer avec violence.

Herausrecken; **herausstrecken**, *v. a.* alonger; tendre. Den Arm herausrecken: alonger le bras.

Herausreden, *v. a.* parler librement.

Herausreißen, *v. a.* [conj. comme reißen] arracher; tirer.

Einen aus der Noth heraus reißen: tirer quelqu'un de la nécessité; le délivrer d'un danger.

Herausrinnen, [conj. comme rin-
nen] *v.* Herausfließen.

Herausrücken, *v. a.* avancer en dehors; faire fortir; tirer. Die Tische aus dem Schauer heraus rücken: tirer le carosse hors de la remise.

Herausrücken, *v. n.* fortir. Die Armee heraus rücken lassen: faire fortir l'armée du camp.

Herausrufen, *v. n.* crier dehors.

Herausſagen, *v. a.* dire; avouer.

Herausſchauen, *v.* Herausgucken.

Herausſcheren, *v. n.* ſich herausſcheren, *v. r.* [t. de mépris] fortir. Schir heraus: va t'en. Schir dich heraus, wenn du beſer biſt als ic. vien te battre contre moi, ſi non tu es &c.

Herausſchießen, *v. n.* [conj. comme ſchießen] tirer de la place.

Herausſchlagen, *v. a.* [conj. comme ſchlagen] chaffer à force de coups. Den Feind aus den Außenwerken heraus ſchlagen: chaffer l'ennemi des dehors.

Herausſchleichen, *v. n.* [conj. comme ſchleichen] ſich herausſchleichen, *v. r.* disparoitre; s'évanouir; s'éclipſer.

Herausſchmeißen; **herauswerfen**, *v. a.* [conj. comme ſchmeißen; werfen] jeter dehors.

Herausſchneiden, *v. a.* [conj. comme ſchneiden] tailler; retrancher; arracher. Einem einen Stein heraus ſchneiden: tailler quelqu'un de la pierre. Die Zunge aus dem Halſe heraus ſchneiden: arracher [couper] la langue à quelqu'un.

Herausſchöpfen, *v. a.* tirer; puiser.

Herausſchütteln, *v. a.* fecouer.

Herausſchütten, *v. a.* répandre.

Herausſchwimmen, *v. n.* [conj. comme ſchwimmen] fortir [ſe ſauver] à la nage.

Herausſehen, *v. n.* être dehors.

Herausſetzen, *v. a.* mettre dehors.

Herausſollen, *v. n.* être contraint de fortir. Er ſoll mir heraus, es koſte was es wolle: je le ferai fortir, quoi qu'il en coûte.

Herausſperren, *v. a.* mettre dehors; empêcher de rentrer.

† **Herausſpringen**, *v. n.* ſauter dehors; fortir en ſautant.

Herausſtoßen, *v. n.* [conj. comme ſtoßen] pouſſer; jeter; mettre dehors. Einen zur Stuben heraus ſtoßen: mettre dehors quelqu'un à force de bras; le pouſſer dehors. Bittere ſeuffzer heraus ſtoßen: pouſſer des ſanglots. Schmähs worte heraus ſtoßen: dire des injures.

Herausſteigen, *v. n.* [conj. comme ſteigen] deſcendre de caroffe; de bateau; fortir d'un trou.

Herausſtrecken, *v.* Herausrecken.

Herausſtreichen, *v. a.* [conj. comme ſtreichen] louer; donner des éloges. Etwas unmaßig herausſtreichen: louer une choſe avec excès. Eines lob herrlich herausſtreichen: donner des louanges [des éloges] magnifiques à quelqu'un.

Herausſthun, *v. a.* [conj. comme thun] mettre dehors.

Herausſtragen, *v. a.* [conj. comme tragen] ôter; emporter; porter dehors.

Herausſtreiben, *v. a.* [conj. comme treiben] chaffer dehors.

Herauswachsen, *v. n.* [conj. comme wachsen] venir; croître.

Herauswärts; **herauswärts**, *adv.* en dehors.

Sich herauswärts neigen, *v. r.* [t. d'architecture] ſe forjetter. Die mauer neigt ſich herauswärts: cette muraille ſe forjette.

Herausweichen, *v. n.* fortir; faire place.

Herauswenden, *v. a.* tourner en dehors.

Herauswerfen, *v.* Herausſchmeißen.

Herauswiſchen; **herdovwiſchen**, *v. n.* Mit einem dolch ic. herauswiſchen: tirer ſoudainement un poignard. Aus dem hauffen herdovwiſchen: ſe tirer [fortir] de la foule.

Herauswollen, *v. n.* tâcher de [faire effort pour] fortir.

Herausziehen, *v. a.* [conj. comme ziehen] tirer; retirer. Den ſchlüſſel heraus ziehen: tirer la clé. Das eiſen aus der wunde heraus ziehen: retirer le fer de la plaie.

Herausziehen, *v. n.* fortir. Die beſähigung zog heraus mit allen ehren: zeichen: la garnison fortit avec toutes les marques d'honneur.

Herauszipfen, *v. a.* arracher.

Herauszwingen, *v.* Herauspressen.

Herb, *adj.* âpre; revêche; rude. Herber geſchmack: goût âpre; rude. Herbe frucht: fruit âpre; revêche. Herber wein: vin rude; verdaud.

Herber ſchmerz: âpre [rude] douleur. Herbe worte geben: donner de rudes paroles. Herbe vermahnung: rude correction.

Herbe; **Herbheit**; **Herbigkeit**, *f. f.* âpreté.

Herblich, *adj.* un peu âpre; tirant ſur l'âpre.

Herberg, *f. f.* gîte; auberge; logement. In die herberge gelangen: arriver au gîte. Herberge halten: tenir auberge. In der herberge einkehren: loger à l'auberge. Die herberge beſtellen: arrêter [préparer] le logement. Wo ſend ihr zur herberge? où êtes vous logé?

Herbergen, *v. a.* loger; recevoir. Reifende herbergen: loger des paſſans.

Herbergen, *v. n.* loger; être logé. In gaſthoff herbergen: loger à l'hôtel.

Herbey, *adv.* ça; vers ici. Kommet herbey: aprochez. Kommet näher herbey: aprochez un peu d'ici.

Herbey

Herbenbringen, v. a. [conj. comme bringen] amener; apporter. Die epffer herben bringen: amener les victimes; apporter les offrandes. Was man einführt, wieder herbey bringen: remettre [replacer; remplacer] une chose, qu'on avoit prise.

Herbenfliegen, v. n. [conj. comme fliegen] venir en volant.

Herbeyführen, v. a. amener.

Herbeyführung, f. f. amenement.

‡ **Herbeygehen**, v. n. approcher.

Herbeykommen; **herbeynähern**; **herbeyrücken**, v. n. approcher; s'approcher. Es können nicht alle herbey kommen: tout le monde ne peut pas approcher. Die zeit rückt herbey: le tems s'approche.

‡ **Herbeykunft**, f. f. arrivée; approche.

‡ **Herbeylaufen**, v. n. accourir.

‡ **Herbeylocken**, v. a. attirer; séduire.

‡ **sich Herbeymachen**, v. r. s'approcher.

‡ **Herbeynähern**, v. n. approcher.

Herbeyreiten, v. n. [conj. comme reiten] s'approcher à cheval.

Herbeyschaffen, v. a. fournir; faire provision; faire amas. Die lebensmittel herbey schaffen: fournir les vivres. Das nöthige zu der belagerung herbey schaffen: faire amas des choses nécessaires pour le siège.

Herbeytreiben, v. a. [conj. comme treiben] contraindre; presser. Die arbeiter; schätzung ic. herbey treiben: presser les travailleurs; la contribution.

Herbeytreten, v. a. [conj. comme treten] approcher.

Herbeyziehen, v. a. [conj. comme ziehen] engager; obliger à faire une chose avec les autres. Einen zum rath herbey ziehen: faire entrer quelqu'un au conseil; l'admettre aux délibérations. Einen zur schätzung herbey ziehen: faire paier la contribution à quelqu'un, de même qu'on la fait paier aux autres; le charger comme les autres.

Etwas mit den haaren herbey ziehen: prov. tirer une chose par les cheveux.

Herbringen, v. a. [conj. comme bringen] apporter; amener. Bring das kleid ic. her: apporte moi cet habit. Bring mir den ferkel; das pferd her: amenez moi cet homme; ce cheval.

Das verlohre wieder herbringen: regagner [redresser] le perdu.

Herbst, f. m. automne. Nasser; reicher herbst: automne pluvieux; abondant.

Herbst, vendange. Den herbst machen: faire vendange. Einen guten; schlechten herbst haben: avoir pleine; mauvaise vendange.

Herbstarbeit, f. f. travail d'automne.

Herbstblum, f. f. fleur automnale.

Herbstbutter, f. f. beurre d'automne.

Herbstbutte, f. f. hote.

Herbstern, v. a. vendanger; faire la recolte des raisins.

‡ **Herbstgeschirr**, f. n. futailles pour les vendanges.

Herbstheu, f. n. regain.

Herbsthiazint, f. f. jacinte automnale; tubereuse.

Herbstleute, f. m. pl. vendangeurs; vendangeuses. Herbstleute annehmen: arrêter des vendangeurs.

Herbstlich, adj. automnal; d'automne. Herbstliche luft: tems automnal.

Herbstling, f. m. ce qui vient en automne. Das kalb; hün ist ein herbstling: ce veau; ce poulet est venu en automne.

Herbstluft, f. f. Herbstwetter, f. n. tems automnal; air d'automne.

Herbstluft, f. f. plaisir de la campagne en automne.

Herbstmesse, f. f. foire d'automne.

Herbstmonat, f. m. septembre.

‡ **Herbstobst**, f. n. fruits de l'arrière saison; d'automne.

Herbstrose, f. f. rose automnale.

Herbstwetter, v. Herbstluft.

Herbstzeit, f. f. arrière-saison.

Herbstzeit, vendange.

Herb, f. m. foier; atre.

Eigen herb, ist golde werth, prov. il n'est que d'avoir un chez soi; une maison à soi. Er hat weder hauf noch herb: il n'a ni feu, ni lieu.

Herein, adv. en dedans.

Herein! interj. entrez.

Hereinbrechen, v. n. [conj. comme brechen] apparaitre; s'avancer.

Hereinbringen, v. a. [conj. comme bringen] mener [porter] dedans. Es wird täglich so viel corn ic. in die stadt herein gebracht: on apporte tous les jours tant de grains à la ville.

Hereinfallen, v. n. [conj. comme fallen] tomber dedans.

Hereinführen, v. a. mener [charrier] dans quelque lieu.

Hereingehen, v. n. [conj. comme gehen] entrer.

Hereinnothigen, v. a. prier [obliger] d'entrer.

Hereinprangen, v. n. faire parade; paroître avec faste; piafer.

Hereintreten, v. n. [conj. comme treten] entrer.

Herfahren, v. n. [conj. comme fahren] venir; se rendre en un lieu en carosse. Er kommt hergefahen: il vient en carosse; il est en chemin pour se rendre ici.

Herfließen, v. n. [conj. comme fließen] couler; découler. Die sache ist davon hergestossen: l'affaire a pris son origine de là.

Herfordern, v. a. mander. Ich bin hergefördert worden: j'ai été mandé.

Herführen, v. a. amener.

Herfür; **hervor**, [ce dernier vaut mieux] adv. dehors.

Herfürblicken, v. n. reluire. Die sonne blickt hinter den wolken herfür: le soleil reluist [jette ses rayons] à travers les nués.

Herfürbrechen, v. n. [conj. comme brechen] paroître; éclater. Das geheimniß ist endlich herfür gebrochen: le mystere a enfin éclaté.

Herfürbringen, v. a. [conj. comme bringen] produire. Die erde bringt mancherley fruchte herfür: la terre produit toutes sortes de fruits.

Herfürfahren, v. n. [conj. comme fahren] passer devant les autres avec son carosse.

Herfürführen, v. a. amener en présence. Einen gefangenen herfür führen: amener un prisonnier en la présence des juges.

Herfürgeben, v. a. [conj. comme geben] rendre.

Herfürgehen, v. n. [conj. comme gehen] fortir. Aus der kammer herfür gehen: fortir de la chambre.

Herfürkeimen, v. n. germer.

Herfürkommen, v. n. [conj. comme kommen] provenir. Aus der erden ic. herfürkommen: provenir de la terre.

Herfürkriechen, v. n. [conj. comme kriechen] fortir. Aus der hôle herfürkriechen: fortir de la caverne.

Herfürlangen, v. a. tirer. Etwas aus dem schießack; aus dem schranck ic. herfür langen: tirer quelque chose de la poche; de l'armoire.

‡ **Herfürlaufen**, v. n. s'avancer en courant; courir en avant.

Herfürleuchten, v. n. luire; reluire.

Herfürquellen, v. n. prendre source; fortir.

Herfürtragen, v. n. avancer; passer en avant ou par dessus. Einem kopff über andere herfürtragen: passer les autres de la tête. Der stein ragt herfür: cette pierre avance; se forjet.

Herfürrufen, v. n. appeler quelcun de la foule.

Herfürscheinen, v. n. [conj. c. scheinen] luire; paroître.

Herfürschiesßen, [conj. comme schiesßen] v. n. pousser. Das gras ic. schießt herfür: l'herbe pousse.

‡ **Herfürschleichen**, v. n. ramper.

‡ **Herfürschleppen**, v. a. trainer.

‡ **Herfürschlupsen**, v. n. glisser.

‡ **Herfürsehen**, v. n. faillir; sortir; voir [regarder] en avant.

‡ **Herfürspringen**, v. n. fauter en avant; sortir en sautant.

‡ **Herfürspritzen**, v. n. foudre.

‡ **Herfürsprossen**, v. n. poufser; jeter.

‡ **Herfürsehen**, v. n. sortir; se présenter.

‡ **Herfürstossen**, v. n. poufser en avant.

Herfürsuchen, v. a. chercher; ramasser. Einen vorwand herfürsuchen: chercher un pretexte. Klagen wider einen herfürsuchen: ramasser des points d'acufation contre quelcun. Einen alten anspruch herfürsuchen: déterrer [susciter] une veille prétention.

sich Herfürthun, v. r. [conj. comme thun] se distinguer; se signaler.

‡ **Herfürtragen**, v. a. porter dehors; en avant.

Herfürtreten, v. n. [conj. c. treten] se présenter; se mettre en présence; sortir de la troupe.

Herfürwachsen, v. n. [conj. c. wachsen] croître; provenir.

Hergeben, v. a. [conj. c. geben] donner.

Er muß hergeben, daß wir uns lustig machen, il faut qu'il joue du ponce.

Hergegen, adv. au contraire.

Hergehen; **herkommen**, v. n. [conj. comme gehen; kommen] venir.

Herhalten, v. a. [conj. comme halten] tendre. Die hand herhalten: tendre la main.

Herhalten, v. n. souffrir; endurer. Dem unglück; dem neid; der franchheit ic. herhalten: souffrir de la mauvaise fortune; de l'envie; des maladies.

Herholen, v. a. amener. Hollet mir den mann her: qu'on m'amene cet homme.

Das ist von weitem hergeholt: cela est amené de bien loin.

Herhören, v. n. S'informer; demander des nouvelles. Ich kan euch iezo nichts sagen, hort ein andernahl wieder her: je n'ai rien à vous dire présentement, venez vous en informer une autre fois.

Hering, v. Zaring.

Herkommen, v. Zergehen.

Herkommen, f. n. coûtume. Nach altem brauch und herkommen: selon les anciens us & coûtumes.

Herkommen, naissance. Von ehrlichen herkommen seyn: être de bonne naissance.

Herkommlich, adj. coûtumier; mier; ordinaire.

Herlangen, v. a. bailler; approcher. Lanat mir das brodt; das buch her: baillez moi ce pain; ce livre.

Herlassen, v. a. [conj. comme lassen] permettre de venir. Er hätte mich besucht, aber sein freund hat ihn nicht herlassen wollen: il seroit venu me voir, mais son ami ne le lui a pas voulu permettre; l'en a empêché.

Herlaufen, v. n. [conj. comme laufen] acourir.

Herlegen, v. n. mettre ici.

Herleihen, v. a. [conj. comme leihen] prêter.

Herleiten, v. a. conduire. Das wasser durch einen graben herleiten: conduire l'eau par un canal.

Sein geschlecht von Carl dem grossen herleiten: descendre [tirer son origine] de Charlemagne.

Eine geschicht von ihrem anfang herleiten: déduire une histoire depuis son origine.

Herlesen, v. a. [conj. comme lesen] lire. Eine schrift fertig herlesen: lire promptement une écriture.

Herling, f. m. grape sauvage; lambruche.

Hermelin; **Hermlin**, f. n. armeline.

Hermelin; **Grauwerc**, f. n. [z. de blason] fourrure.

Hermelin-**flecken**, [z. de blason] moucheture.

sich Hermen, v. sich Zärmen.

Hernach; **hernacher**, adv. après; après; puis. Gebet heraus ich

will hernach folgen: alez devant, je vous suivrai. Erst einmal getruncken, hernach wollen wir gehen: buvons un coup, & puis alons nous en. Es wird hernach davon geredet werden: on en parlera après.

Hernehmen, v. a. [conj. comme nehmen] prendre. Wo wilt ich so viel gelds hernehmen? ou prendrai-je tant d'argent. Ursach; vorwand von etwas hernehmen: prendre sujet; prétexte d'une chose.

Einen hernehmen: reprendre [critiquer; reprimander; railler] quelcun; médire de quelcun.

Herneigen, v. a. incliner.

Hernieder, adv. en bas.

Herniederbringen, v. a. [conj. comme bringen] faire descendre.

Herniederfahren, v. n. [conj. c. fahren] descendre.

Herniederkommen, v. n. [conj. comme kommen] descendre.

Herniederlassen, v. a. [conj. c. lassen] descendre.

sich herniederlassen, v. r. [il se dit des oiseaux] s'abatre.

Herniedersteigen, v. a. [conj. c. steigen] descendre.

Herniederfürzen, v. a. précipiter; abatre; jeter à bas.

Herniederstürzen, v. n. s'abatre; tomber.

Herniederziehen, v. a. [conj. c. ziehen] tirer à bas.

Heroisch, adj. heroïque. Heroischer geist; that: esprit; action heroïque.

Heroische verse: [z. de poésie] vers heroïques.

Herold, f. m. heraut d'armes.

Heroldkunst, f. f. science du blason; des armoiries.

Herplaudern, v. a. caqueter; babiller.

Herr, f. m. Seigneur, par excellence: Dieu. Der Herr der Heerscharen: le Seigneur des armées.

So spricht der Herr: ainsi dit l'Eternel.

Herr, seigneur; maître. Ein grosser; reicher; mächtiger Herr: un grand; riche; puissant seigneur.

Der Herr des orts: le seigneur du lieu. Einem Herrn dienen: servir un maître. Sein eigen Herr seyn: être à soi-même; ne dépendre de personne. Der Herr im haufe: le maître du logis.

Mit grossen Herren umgehen: fréquenter les grands; les gens de qualité. Sich zum Herrn über etwas [eines dinges] machen: se rendre maître d'une chose. Des Herrn spiele: faire le maître. Herr von dem

W p viele

viele leben dependiren : chef-seigneur.

Herr im felde; in der see seyn : être maître de la campagne; de la mer; avoir la superiorité.

Strenge Herren regieren nicht lange : prov. la trop grande severité [rigueur] n'est pas de durée.

Wie der Herr, so der knecht : prov. tel maître, tel valet.

Herr [t. de civilité] Monsieur. Der Herr Cankler; Oberster; Warer ic. Monsieur le chancelier; le colonel; le curé. Dem Herren meine dienste : Monsieur, je suis votre serviteur. Wie befindet sich der Herr? comment vous portez-vous, Monsieur? Die Herren Stände; des Rathes ic. Messieurs les états; du conseil.

Gnädiger Herr : Monseigneur. Seine Fürstl. Durchl. mein gnädigster Herr : Monseigneur le Prince; le Prince mon maître.

Herrauschen, v. n. passer avec bruit.

Herrechnen, v. a. compter. Auf den fingern herrechnen : compter sur le bout des doigts.

Herrecken, v. a. tendre; alonger.

Herreichen, v. a. approcher; bail-ler.

Herreise, f. f. venuë; retour. Meine herreise ist glücklich gewesen : ma venuë a été heureuse. Man weiß die hinreise, aber nicht die herreise : on fait son départ, mais on ne fait pas son retour.

Herreisen, v. n. venir; retourner.

Herren-befehl, f. m. Herren-gebot, f. n. ordre; commandement. Ein strenger Herren-befehl : un ordre rigoureux.

Es ist kein Herren-gebot : ce que vous dites là, n'est pas une loi; je n'en ferai que ce qu'il me plaira.

Herren-brodt, f. n. pain bis; blanc.

Herren-dienst, f. n. service. Herren-dienst annehmen : entrer en service; s'engager dans le service.

Herren-dienst gebet vor Gottes-dienst : prov. le service du maître demande plus de régularité [d'exac-titude] que celui de Dieu.

Herren-essen, f. n. Herren-speise, f. f. mets delicat; manger de Roi.

Herren-gnad; Herren-gunst; Herren-bild, f. f. faveur. Herren-gunst ist wie Aprilen-wetter; Herren-gunst erbet nicht : prov. la faveur des grands est une chose fort inconsistante.

Herren-haus, f. n. Herren-sitz, f. m. maison seigneuriale. Wohnstube residenz eines Herren : chef-lieu.

Herren-leben, f. n. bonne chere; vie de grand seigneur. Ein Herren-leben führen; haben : se donner du bon tems; vivre en grand seigneur.

Herren-loß, adj. sans maître; sans aveu; hors de service. Herren-loß werden : quitter le service; fortir du service. Herren-loßes gesinde : gens sans aveu. Herren-loße güter : vaquans.

Herren-stand, f. m. qualité de maître; de seigneur.

Herren-stand, qualité de baron. In den Herren-stand erhoben werden : être élevé à la dignité de baron.

Herren-stube, f. f. appartement du maître.

Herren-tafel, f. f. Herren-tisch, f. m. table du maître.

Herren-wasser, f. n. deffais.

Herren-wein, f. m. vin exquis; excellent; vin à une oreille.

Herrin, f. f. maitresse; baronne.

Herrisch, adj. de maître; de grand seigneur. Ein herrisch gesicht : une mine de maître; de grand seigneur.

Herrisch, adv. en maître; en grand seigneur. Herrisch befehlen : commander en maître.

Herrlich, adj. magnifique; majestueux; pompeux; splendide; grand; excellent; glorieux. Herrliche gestalt; geberde : port; air majestueux. Herrliches gefolg; geschenk; gebäu ic. train; présent; bâtiment magnifique. Herrliche mahheit : repas splendide; magnifique. Herrlicher einzug : entrée pompeuse; magnifique. Herrlicher trost : consolation excellente. Herrliche gaben; tugenden : beaux talens; excellentes vertus. Herrliches leben : vie splendide; magnifique; délicieuse. Ein herrlicher kopf; verstand : un grand genie; grand esprit. Ein herrlicher sieg : une victoire signalée; glorieuse. Herrlich machen : glorifier. Herrlich werden : aquerir de la gloire; devenir glorieux.

Herrlich, adv. magnifiquement; splendidement; pompeusement.

Herrlichkeit, f. f. seigneurie. Eine herrlichkeit kaufen; haben : acheter; posseder une seigneurie. Landguth, so zur herrlichkeit gemacht : terre érigée en titre de seigneurie.

Herrlichkeit, droit seigneurial. Ein guth, das statliche herrlichkeiten hat : terre qui a de beaux droits seigneuriaux.

Herrlichkeit, [mot de civilité] seigneurie. Ich bitte eure herrlich-

keit : je prie votre seigneurie; je vous prie, Monsieur.

Herrlichkeit, majesté; pompe; faste; gloire. Die herrlichkeit der irdischen könige : la majesté [la pompe; le faste] des Rois de la terre. Die herrlichkeit der außerbeyden im himmel : la gloire des élus dans le ciel.

Herrschaft, f. f. domination; empire. Die höchste herrschaft haben : avoir le souverain empire; la souveraineté. Eine strenge; gelinde ic. herrschaft führen : exercer une rude; douce domination. Die herrschaft an sich bringen : s'emparer de la domination; de l'empire.

Herrschaft, Baronnie.

Herrschaft, seigneurie; état. Die herrschaft zu Venedig ic. la seigneurie de Venise. Die Italiänische herrschaften : les états d'Italie.

Herrschaft, maître; maitresse. Seiner herrschaft treulich dienen : servir fidelement son maître; sa maitresse. Die herrschaft ist nicht zu hause : les maitres ne sont pas au logis.

Herrschaft, maison; famille du seigneur. Die Königl. Fürstliche ic. herrschaft : la maison royale. Die junge herrschaft : les enfans du Roi; prince &c.

Herrschaften, f. f. pl. [t. de théologie] domiaitions.

Herrschaftlich, adj. seigneurial; domanial. Herrschaftliche gerechtigkeit : droit seigneurial. Herrschaftliche güter; einkünfte : terres domaniales; revenus domaniaux.

Herrschafts-wappen, f. n. armes de domaine. Wirtliches herrschafts-wappen : armes de vrai domaine.

Herrschen, v. n. dominer; regner. Herrschen von einem meer zum andern : regner d'une mer à l'autre. Über land und leute herrschen : dominer sur les peuples.

Über seine regungen herrschen : dominer sur les passions. Über eines andern bentel herrschen : être maître de la bourse de quel-qu'un; disposer de son argent.

Der thurn herrschet über den hafen : cette tour domine sur le port; commande le port.

Herrschend, adj. dominant; regnant. Das herrschende hause : la famille regnante.

Herrschende luit; begierde : volupté; passion dominante.

Herrscher, f. m. dominateur. Ein hochmüthiger Herrscher : dominateur insolent.

her.

- † Herrscherin, *f. f.* dominatrice.
 † Herrschucht, *f. f.* ambition; imperiosité; soif de regner, de commander.
 † Herrschüchtig, *adj.* imperieux; ambitieux.
 Herrschung, *f. f.* domination.
 Herrücken, *v. a.* aprocher; pousser.
 Herrücken, *v. n.* aprocher; s'aprocher.
 Herrufen, *v. n.* [*conj.* comme rufen] apeller.
 Herrühren, *v. n.* provenir. Sein unglück rührt davon her; son malheur provient de là.
 Hersagen, *v. a.* dire; conter; debiter; reciter. Einen sbruch auswendig hersagen: reciter une sentence; la dire par coeur. Eine sentsicht vom anfang bis zum ende hersagen; conter une affaire d'un bout à l'autre. Lügen hersagen: debiter des fables.
 Herschaffen, *v. a.* transporter; faire venir. Die güter auf der achse ic. herschaffen: faire venir [transporter] les marchandises par terre.
 Herschauen; hersehen, *v. n.* regarder de ce côté.
 Herschicken; hersenden, *v. a.* envoier. Schickt mir euren diener her: envoiez moi votre valet.
 Herschieben, *v. a.* [*conj. c.* schieben] pouffer vers ici.
 Herschießen, *v. a.* [*conj. c.* schießen] compter; avancer. Die gelder herschießen: compter l'argent.
 Herschießen, tirer vers ici.
 Herschiffen, *v. n.* venir par mer.
 Herschlagen, *v. a.* [*conj. c.* schlagen] battre; porter un coup. Schlag her, wenn du ein herz hast: je te deshe de me porter un coup; donne moi un coup, si tu en as le courage; voions, si tu auras le courage de me fraper.
 Herschleichen, *v. n.* [*conj. c.* schleichen] se trainer vers ici.
 Herschreiben, *v. a.* [*conj. c.* schreiben] écrire vers ici. Ich habe einen freund zu Rom, der mir die zeitung herschreibet: j'ai un ami à Rome, qui m'écrit les nouvelles de là.
 Herschwätzen, *v. a.* babiller; caqueter.
 Hersehen, *v.* Herschauen.
 Hersenden, *v.* Herschicken.
 Hersehen, *v. a.* mettre ici.
 Hersenn, *v. n.* Ich will her senn, und das thun: [*façon de parler commune*] je veux [je me propose; j'ai dessein de] faire cela.

her.

- Herstammen, *v. n.* descendre. Wir stammen alle von Adam her: nous descendons tous d'Adam.
 Hertragen, *v. a.* porter; apporter.
 Hertzreten, *v. n.* s'avancer; approcher.
 Herz, *f. n.* coeur. Das herz kloppit mir: le coeur me bat. Et nem den degen durch das herz stossen: fraper quelcun au coeur. Das herz hüpfet ihm vor freuden: le coeur lui tressaillit de joie. Sein herz ist beklemmet: le coeur lui faut; il a le coeur serré. Der wein erwidet das herz: le vin fait revenir le coeur. Das breite theil des herzens; wo die zwen herz-öbrgen sind: base.
 Herz: coeur; courage. Herz haben: avoir du coeur. Kein herz haben: n'avoir point de coeur. Das herz verlieren: perdre coeur. Ein herz fassen: reprendre le coeur. Viel herz und wenig geld haben: avoir le coeur haut & la fortune basse. Einem ein herz einsprechen: encourager quelcun. Das herz haben etwas zu thun: avoir le courage de faire une chose. Er hat das herz nicht, mich anzureden: il n'a pas le coeur de me parler; il n'ose me parler.
 Herz: coeur; affection. Die herzen gewinnen: gagner les coeurs. Ich habe es vom herzen [aus gutem herzen] gethan: j'ai fait cela de coeur & d'affection; de coeur & d'ame; du bon du coeur; du meilleur de mon coeur. Ich liebe ihn von herzen: je l'aime de tout mon coeur. Mein herz! mein liebes herz: mon coeur! mon petit coeur. Das ist sein herz: c'est tout son coeur. Sie will euer herz haben: elle en veut à votre coeur.
 Herz: coeur; passion; inclination. Sein herz an etwas hängen: mettre son coeur à quelque chose. Etwas zu herzen nehmen: prendre une chose à coeur. Ein aufrichtiges; freymüthiges; treuloses; falsches ic. herz: coeur sincère; franc; lâche; double. Einem das herz rühren: toucher le coeur à quelcun; fraper quelcun; fraper quelcun au coeur. Von herzen lieben; hassen; reden ic. aimer; hair; parler du fond du coeur; de tout son coeur. Es geht mir zu herzen: cela me touche le coeur. Sein herz auf etwas wenden: avoir le coeur [avoir le coeur porté] à une chose. Ein herz zu jemand haben: avoir de l'inclination pour quelcun.
 Sein herz zu Gott erheben: élever son coeur à Dieu. Sein herz Gott ergeben: donner son coeur à Dieu. Mit ganzem herzen Gott

her. 299

- anhangen: avoir son coeur en Dieu. Ein bußfertiges [zerschnirtes] herz: un coeur contrit.
 Ein verstocktes herz: un coeur endurci. Ein steinernes; unempfindliches herz: un coeur de roche; de marbre; un coeur sans pitié.
 Sein herz ausschütten: ouvrir [décharger] son coeur; dire tout ce qu'on a sur le coeur.
 Das innerste seines herzens genau untersuchen: fouiller dans tous les plis & replis du coeur.
 Das herz möchte mir zuspringen; bluten: cela me fend; [me perce;] me fait saigner le coeur.
 Etwas auf dem herzen haben; liegen haben: avoir quelque chose sur le coeur; avoir le coeur chargé de quelque chose; avoir quelque chose qui tient au coeur; qui pese sur le coeur.
 Einem sein herz erweichen: amollir [atendrir] le coeur de quelcun.
 Sein eigen herz fressen: se ronger le coeur. Das nagt mich im herzen: cela me ronge [déchire] le coeur.
 Etwas über das herz bringen: consentir [se résoudre] avec peine à une chose. Ich kan es nicht über mein herz bringen: je ne saurois m'y résoudre.
 Mein herz sagt es mir: le coeur me le dit.
 Das herz voll bitterkeit; unwillens ic. haben: avoir le coeur plein d'amertume; d'indignation.
 Was das herz voll ist, des gehet der mund über: de l'abondance du coeur la bouche parle.
 Herz: coeur; milieu. In das herz des reichs eindringen: pénétrer dans le coeur du royaume.
 Herz: [*t. de jeu de cartes*] coeur. Herz spielen: jouer coeur. Der herzen König ic. le Roi de coeur.
 Herz, [*t. de jardinier*] coeur: milieu des plantes, fruits &c.
 Herz im wappen: [*t. de blason*] coeur. Rechte seite des herzens: canton fenestre du coeur, ou fianc fenestre.
 Herz in der pompe: soupape.
 Herz-ader, *f. f.* [*t. d'anatomie*] veine arterieuse; aorte.
 Herz-blut, *f. n.* [*t. d'anatomie*] sternon; brechet.
 Herz-bendel; Herz-fell, *f. n.* pericarde.
 Herz-bewegend; herz-beweglich; herz-brechend, *adj.* touchant. Herz-bewegende [herz-brechende] worte: paroles touchantes.

Herz-blut, *f. n.* sang des arteres.
Herzleid; **Herzleid**, *f. n.* creve-coeur; grand déplaisir.
Herzen, *v. a.* embrasser; baiser.
 Sich mit einander freundlich herzen: s'embrasser avec beaucoup d'amitié. Seine liebste herzen: baiser sa maitresse.
Herzenthündiger, *f. m.* celui qui sonde les coeurs; qui connoit les coeurs; qui connoit le fond des coeurs.
Herzensandacht, *f. f.* élévation du coeur.
Herzensangst, *f. f.* mal de coeur.
Herzensangst: douleur acablante. Große herzensangst empfinden: avoir le coeur serré de douleur.
Herzensfreund, *f. m.* ami du coeur; le bien aimé du coeur; ami cordial.
Herzenslust, *f. f.* contentement [plaisir] extrême. Ich habe meines herzenslust an ihm: il fait toute ma joie.
Herzensöffnung, *f. f.* [*t. d'anatomie*] diactole.
Herzensreue; **schmerzliche buße**, *f. f.* componction.
Herzensruhe, im puls-schlag, *f. f.* [*t. de médecine*] periplystole.
Herzenstrost, *f. m.* consolation intérieure.
Herzformiger schild, *f. m.* coeur.
Herzfromm; **herz-gut**: *adj.* qui a le coeur bon. Ein herzfrommer mann: homme qui a le meilleur coeur du monde.
Herzgeneigt; **herz-gewogen**, *adj.* tres-afectionné; affectionné du fond du coeur; de tout son coeur.
Herzgespan, *f. n.* défaillance [foiblesse] de coeur.
Herzgespankraut, *f. n.* [*plante*] agripaume.
Herzgewogen, *v.* **Herzgeneigt**.
Herzgrube, *f. f.* **Herzgrüblin**, *f. n.* creux de l'estomac; brechet; brichet.
Herz-gut, *v.* **Herzfromm**.
Herzhafft, *adj.* courageux; hardi. Ein herzhaffter soldat: un soldat courageux. Eine herzhaffte that: action hardie.
Herzhafft; **herzhafftiglich**, *adv.* courageusement; hardiment; de grand [bon] courage.
Herzhafftigkeit, *f. f.* courage. Seine herzhafftigkeit sehen lassen: signaler son courage.
Herzig, *adj.* aimable; cher. Mein herziges kind: mon cher [aimable] enfant.
Herz-kammer, *f. f.* [*t. d'anatomie*] ventricule du coeur.
Herz-kirsche, *f. f.* sorte de grosses cerises.
Herz-keel, *f. m.* alleluia: herbe.

Herz-klopfen, *f. n.* batement de coeur.
Herz-kohl, *f. m.* chou cabus.
Herzlein, *f. n.* petit coeur.
Herzlich, *adj.* cordial. **Herzliche liebe**; **freundschaft**: affection; amitié cordiale. **Herzlicher freund**: ami cordial.
Herzlich, *adv.* cordialement; de tout son coeur; du fond du coeur. Ich freue mich herzlich: je me rejouis de tout mon coeur; j'ai une joie extrême. Einen herzlich lieben: aimer quelcun cordialement. Etwas herzlich gerne thun: faire une chose de bon coeur; de grand coeur. Es mit einem herzlich wohl meynen: vouloir du bien à quelcun de tout son coeur.
Herzlieb, *adj.* bien-aimé; aimé cordialement. Mein herzlichster: mon bien-aimé.
Herzlos, *adj.* lâche; sans coeur; sans courage.
Herzog, *f. m.* Duc. **Herzog zu Benedig**: Doge.
Herzogin, *f. f.* Duchesse.
Herzoglich, *adj.* ducal. **Herzogliche würde zu Benedig**: dogat.
Herzogthum, *f. n.* duché.
Herzschlächting, *adj.* astmatique.
Herzschlächtinges pferd: cheval poullif.
Herzschlächtingkeit, *f. f.* steiffe [*t. de manège*] courbature.
Herzstärkend, *adj.* cordial. **Herzstärkender balsam**; **wasser ic. baume cordial**; eau cordiale.
Herzstärkung, *f. f.* cordial.
Herz-stoß, *f. m.* [*t. de bourreau*] coup de grace.
Herzwehe, *f. n.* maux de coeur.
Herz-wehe, *f. n.* & *f.* [*t. de médecine*] cardialgie.
Herüber, *adv.* en deça.
Herüberbringen, *v. a.* [*conj. comme bringen*] amener [apporter] en deça.
Herüberfahren; **herübergehen**; **herüberreisen**; **herüberschiffen**, *v. n.* passer en deça.
Herüberspringen, *v. n.* [*conj. c. springen*] sauter en deça.
Herüberziehen, *v. a.* [*conj. come ziehen*] tirer en deça.
 † **Brandtwein so dreymahl herüber gezogen**: esprit de vin rectifié.
Herum, *adv.* autour. **Rund herum**: tout autour.
sich herumalgen; **sich herum-schlagen**, *v. r.* aimer à se battre; se battre souvent.
sich herumbeissen, *v. r.* [*conj. comme beissen*] se quereller; avoir des disputes; des querelles frequentes.

Herumbetteln, *v. n.* aler mendiant; mendier par la ville; par le pais; gueusfailler.
Herumblättern, *v. a.* feuilletter. Im buch herumblättern: feuilleter un livre.
Herumbuhlen, *v. n.* faire l'amour par tout.
Herumdrehen, *v. a.* tourner.
Herumfahren, *v. n.* [*conj. comme fahren*] faire un tour dans un carrosse &c. In der stadt herumfahren: faire un tour de la ville.
Herumflattern; **Herumfliegen**, *v. n.* voleter; voltiger; papillonner.
Herumfließen, *v. n.* [*conj. come fließen*] couler autour. Der strom fließt um die stadt herum: la riviere coule autour de la ville; embrasse la ville.
Herumfrage, *f. f.* action de prendre [de recueillir] les suffrages. Da es zur herumfrage kam: lors qu'on alla aux suffrages.
Herumfragen, *v. n.* prendre les suffrages.
Herumführen, *v. a.* promener. Einen in der stadt; im haufe herumführen: promener quelcun par la ville; dans la maison. Ich habe ihn weidlich herum geföhret: je lui ai bien fait voir du pais.
Herumgehen, *v. n.* [*conj. come gehen*] tourner; tournoier; roder. Ein rad gehet herum: une roue tourne. In der stadt herumgehen: se promener par la ville. Um den garten geht ein zaun herum: le jardin est enfermé d'une haie.
 Das geht mir mächtig im kopff herum: cela me donne bien de l'inquietude.
Herumbüpfen; **herumspriegen**, *v. n.* sauter; sauteler.
 Das **herumbüpfen**, *f. n.* voltigement. Das herumbüpfen der erwische: le voltigement des feux folets.
Herumbuhren, *v. n.* courir les bordels.
Herumjagen, *v. a.* poursuivre; harceler.
Herumkehren; **herumwenden**, *v. a.* tourner; retourner.
Herumkreuzen, *v. n.* [*t. de mer*] croifer.
Herumlaufen; **herumrennen**, *v. n.* courir ça & là; tröler; roder. In der stadt herum laufen: courir la ville; roder [tröler] par la ville.
Herumlencken, *v. a.* tourner.
 Herum

Herumliegen, v. n. [conj. *comme* liegen] être dispersé; cantonner. Die kleider; bücher ic. liegen in der stuben herum; les habits; livres sont dispersés [traînent] de côté & d'autre dans la chambre; ne sont pas rangez. Die soldaten liegen herum auf den dorffern: les soldats cantonnent dans les vilages voisins.
Einen wacker herum nehmen: peloter.
Herumreisen, v. n. voiaeger; faire un tour; un petit voiage.
Herumrennen, v. *Herumlauf* fen.
Herumrücken, v. a. tirer [pousser] d'un autre sens. Rückt eure peruque herum, sie sitzt nicht recht: tirés un peu votre peruque, elle ne va pas bien. Rückt den tisch herum: poussez la table de l'autre côté.
Herumrühren, v. a. remuer.
Herumrütteln, v. a. secouer.
Herumsaufen, [conj. *comme* saufen] herumtrinken, v. a. [conj. *comme* trinken] boire à la ronde.
Herumschauen; herumsehen, v. n. regarder autour.
Herumschicken; herumsenden, v. a. envoyer à la ronde; en divers endroits. Boten im lande herum schicken: envoyer des messagers par tout le país.
sich herumschiesßen, v. r. faire le coup de pistolet avec quelcun.
sich herumschlagen, v. *Herumbalgen*.
Herumschleichen, v. n. trainer.
Herumschlendern; herumshawären; herumschwetsßen; herumstreichen; herumstreiffen; herumwallen; herumwandern; herumziehen, v. n. roder; errer; tröler; courir çà & là.
Herumschleppen, v. a. trainer.
sich herumschlingen, v. r. s'entortiller. Das windkraut schlingt sich um die bäume herum: le lierre s'entortille autour des arbres.
Herumschlingeln, v. n. coquiner.
Herumsehen, v. *Herumschauen*.
Herumsenden, v. *Herumschicken*.
Herumsetzen; herumstellen, v. a. mettre [poster] autour.
Herumspazieren, v. n. se promener; faire un tour de promenade.
Herumspringen, v. *Herumbuffen*.

Herumstehen, v. n. être autour; environner; entourer. Um den tisch herumstehen: être placé autour de la table; environner la table.
Herumstellen, v. *Herumsetzen*.
Herumstreichen; *Herumstreiffen*, v. *Herumschlendern*.
Herumsuchen, v. n. fouiller [chercher par tout].
Herumtanzen, v. n. danser.
Herumtrinken, v. *Herumsaufen* fen.
Heruntummeln, v. a. [t. de *marriage*] travailler un cheval.
Einen wacker heruntummeln: tourmenter [fatiguer] quelcun; lui donner de l'exercice.
Er wird sich trefflich herumtummeln müssen, ehe er seinen proceß gewinnet: il aura bien à labourer, avant que de gagner son procez.
Herumwallen, v. *Herumschlendern*.
Herumwälzen, v. a. rouler.
Herumwandern, v. *Herumschlendern*.
Herumwandern, v. n. peleriner.
Herumwenden, v. *Herumkehren*.
Herumwerffen, v. a. remuer; retourner.
Herumwickeln, v. a. envelopper. Ein tuch um die hand herumwickeln: s'enveloper la main d'un mouchoir.
Herumwinden, v. a. entourer; entortiller.
Herumwühlen, v. a. fouiller. Die säue wühlen auf dem acker herum: les bêtes noires fouillent les champs.
Herumziehen, v. *Herumschlendern*.
Herunter, adv. en bas.
Herunterfallen, v. n. [conj. *comme* fallen] tomber en bas.
Herunterfahren, v. n. [conj. *comme* fahren] descendre.
Herunterführen, v. a. conduire en bas.
Heruntergehen, v. n. [conj. *comme* gehen] descendre.
Herunterhauen, v. a. [conj. *comme* hauen] couper. Einen ast herunterhauen: couper une branche. Einem den arm vom leibe herunterhauen: couper [emporter] le bras à quelcun.
Herunterheben, v. a. [conj. *comme* heben] déplacer. Das kind vom stuhl herunterheben: déplacer l'enfant du siege. Das pferd hebt seinen reuter herunter:

ce cheval déplace son cavalier.
Herunterhelffen, v. n. [conj. *comme* helfen] aider à descendre.
Herunterjagen; *heruntertreiben*, v. a. chasser. Den feind von der höhe herunterjagen: chasser l'ennemi de la montagne. Einen bettler vom hoff herunterjagen: chasser un gueux de la cour.
Herunterkommen, v. n. [conj. *c. kommen*] venir en bas; descendre.
Er ist in kurzer zeit sehr herunterkommen: il est bien décheu depuis quelque tems.
Herunterkommen; *verachtet*, adj. ravili.
Herunterlassen, v. a. [conj. *comme* lassen] descendre.
Herunterlaufen, v. n. [conj. *comme* laufen] courir en bas.
Herunterlegen, v. a. mettre à bas.
Heruntermüssen, v. n. être forcé [obligé] de tomber; de descendre.
Herunternehmen, v. a. [conj. *comme* nehmen] ôter; déplacer; détendre; descendre; dépendre. Den aufsatz vom camin herunternehmen: déplacer la garniture de la cheminée. Ein beschläge; gemähl ic. herunternehmen: descendre [détendre; dépendre] une tapisserie; un tableau.
Herunterreißen, v. a. [conj. *comme* reißen] arracher.
Herunterrinnen, v. a. [conj. *comme* rinnen] découler.
Herunterrücken, v. a. tirer [pousser] plus bas.
Herunterrücken, v. n. descendre.
Herunterschiesßen, v. a. [conj. *comme* schiesßen] faire tomber d'un coup d'arme; tuër.
Herunterschiesßen: tirer du haut en bas.
Herunterschlagen, v. a. [conj. *comme* schlagen] abattre.
Herunterschmeisßen; *herunterwerffen*, v. a. jeter en bas.
Herunterschneiden, v. a. [conj. *comme* schneiden] couper.
Heruntersehen, v. n. [conj. *comme* sehen] regarder en bas.
Heruntersetzen, v. a. déplacer; ôter.
Herunterstigen, v. n. [conj. *c. stigen*] descendre *de cheval ou du haut bout*.
Heruntersteigen, v. n. [conj. *c. steigen*] descendre.
Herunterstossen, v. a. [conj. *c. stossen*] pousser en bas; précipiter.
 P p 3 Herun-

Herunterfürzen, *v. a.* précipiter.
sich herunterfürzen, *v. r.* se précipiter.
Herunterthun, *v. a.* ôter.
Heruntertragen, *v. a.* porter en bas.
Heruntertreiben, *v.* **Herunterjagen**.
Heruntertrennen, *v. a.* ôter la garniture; la bordure; dégarnir. Die schnüre von einem kleid herunter trennen: ôter les passemens d'un habit; le dégarnir; le déborder.
Heruntertreuffeln; **heruntertrieffen**; **heruntertropfen**, *v. n.* dégoutter.
Herunterwerfen, *v.* **Herunterschmeissen**.
Herunterwärts, *adv.* en bas; vers le bas. **Sich herunterwärts neigen**: pancher vers le bas; vers la terre.
Hervor, *v.* **Zerfür**.
Hervorbrechend; **hervorschauend**, *adj.* [*t. de blafon*] iflant. **Hervorschauend mit gegen einander gekehrten rücken**: contrefaillant.
Hervwärts, *adv.* en ça; de ce côté. **Hervwärts wenden**: tourner de ce côté. **Hervwärts kommen**: venir en ça.
Herzählen; **abzählen**, *v. a.* dénombrer.
Herzählung; **Erzählung**, *f. f.* dénombrement. **Er hat alle fälle hergezählet**: il a fait un dénombrement de tous les cas.
Herzu, *adv.* ça.
Herzubringen, *v. a.* [*conj. comme bringen*] amener; apporter.
Herzueilen, *v. n.* acourir; se hâter.
Herzusteigen, *v. n.* [*conj. c. fliegen*] descendre de volée; s'assembler en volant.
Herzusteiffen; **herzurinnen**, *v. n.* affuër.
Herzzuführen, *v. a.* amener.
Herzukunftommen, *v. n.* [*conj. c. kommen*] venir; survenir.
Herzulauffen, *v. n.* [*conj. c. laufen*] acourir.
sich Herzumachen, *v. r.* s'approcher.
Herzunahen, *v. n.* approcher.
Herzundthigen, *v. a.* prier [obligiger] de venir; d'approcher.
Herzurinnen, *v.* **Herzusteiffen**.
Herzuruffen, *v. a.* appeler.
Herzusteigen, *v. n.* se mettre avec les autres. **Sehet euch herzu**: met-

tez vous avec nous; prenez place dans notre compagnie; soiez des nôtres.
Herzuthun, *v. a.* [*conj. c. thun*] joindre; ajoûter.
Herzutreten, *v. n.* [*conj. c. treten*] approcher.
Herzuziehen, *v. a.* [*conj. c. ziehen*] attirer.
Hefse, *f. f.* [*t. de ferrurier*] peinture de porte &c.
Heflich; **häßlich**, *adj.* laid; vilain; malfait; diforme. **Ein häßlich gesicht**: un visage laid. **Ein hefliches thier**; **bild ic.** une vilaine bête; figure. **Ein heflicher mensch**: un homme malfait; diforme. **Hefliches wetter**: vilain tems. **Heflicher fall**: vilaine chute. **Ein heflicher fehler**: une vilaine faute.
Hefliche hände: mains sales. **Hefliche hemd**; **halstuch**: chemise; cravatte sale. **Hefliche schuhe**: fouliers crottés. **Heflicher weg**: chemin fangeux; bourbeux.
Heflich, *adv.* vilainement. **Heflich fallen**; **fehlen ic.** tomber; faillir vilainement. **Sich heflich betriegen**: se tromper vilainement; lourdement. **Einen heflich abschmieren**: rosser vivement quelcun. **Heflich mit jemand umgehen**: maltraiter quelcun.
Heflichkeit, *f. f.* laideur; diformité; vilainie.
Hetschen, *v.* **Hätzchen**.
Heße, *f. f.* pie.
Heße; **haz**, *f. f.* chasse aux chiens.
Heßen, *v. a.* courre [lancer] la bête. **Einen hasen heßen**: courre le lièvre. **Eine sau heßen**: lancer un sanglier. **Einen wolff heßen**: forcer un loup. **Die hunde an das wild heßen**: haler les chiens après la bête. **Die hunde los-heßen**: forhuer.
Jemand heßen: berner [dauber; gauffer] quelcun.
Heßbahn, *f. f.* **Heßfeld**, *f. n.* champ propre à courir le lièvre.
Heßer, *f. n.* piqueur.
Heßhund, *f. m.* chien courant.
Heßrieme, *f. m.* lesse. **Den heßriemen loslassen**: déplier le trait.
Heu, *f. n.* foin. **Heu machen**: faner l'herbe d'un pré. **Ein bündel heu**: une botte de foin. **Ein schober heu**: un tas [une meule] de foin. **Ein fuder heu**: une charretée de foin. **Das heu in kleine hauffen zusammen tragen**: envéloter.
Heuboden, *f. m.* **Heuschene**, *f. f.* grenier à foin; fenil.
Heuchel-buß, *f. f.* repentance feinte; faulle.
Heuchel-christ, *f. m.* faux chretien; hypocrite.
Heuchelei, *f. f.* flaterie; dissimula-

tion; hipocrisie. **Ohne heuchelen**: sans feinte; sans flaterie.
Heuchel-freund, *f. m.* faux ami; flateur.
Heuchel-kunst, *f. f.* art de dissimuler; art de flater.
Heuchel-liebe, *f. f.* amour feint; amitié feinte; faulle.
Heucheln, *v. n.* flater; dissimuler; faire l'hipocrite. **Allen menschen heucheln**: flater tout le monde. **Er heuchelt nur**, **und will mit seinen gedanken nicht heraus**: il fait le dissimulé, & ne dit pas ce qu'il pense.
Heuchler, *f. m.* flateur; dissimulé; hipocrite.
Heuchlerisch, *adj.* dissimulé; hypocrite.
Heuen; **heu machen**, *v. n.* faner.
Heuer, *adv.* cette année. **Der wein ist heuer wohl gerathen**: le vin a été bon cette année.
Heuerig; **heurig**, *adj.* de cette année. **Heuriger wein**, **fohn ic.** vin; blé de cette année.
Heuernde; **Heuzeit**, *f. f.* fenaison; ou fanaison.
Heu-gabel, *f. f.* fourche.
Heu-hauffe; **Heu-schober**, *f. m.* tas; meule de foin.
Heu-arsch, *f. m.* pleurard.
Heulen, *v. n.* heurler; hurler. **Der wolf heult**: le loup hurle. **Mit den wölfen heulen**: *prov.* heurler avec les loups; faire comme les autres.
Heulen: hurler; crier; piailler. **Der arme heult und schreit**, **das es zu erbarmen**: ce miserable hurle & crie, qu'il fait pitié. **Das kind heult den ganzen tag**: cet enfant pialle tout le jour.
Heu-mäder; **Heu-mehrer**, *f. m.* faucheur; faneur.
Heu-markt, *f. m.* marché au foin.
Heu-monat, *f. m.* juillet.
Heunt, *v.* **Zeut**.
Heur; **Saur**, *f. f.* [*mot de province*] louage. **Die heur entrichten**: paier le louage.
Heur-reche, *f. m.* râteau.
Heur-ref, *f. n.* râtelier.
Heuren, *v. a.* louer; prendre à louage. **Ein haus**; **eine tutsche ic.** heuren: louer une maison; un caroffe.
Heur-haus, *f. n.* maison à louer.
Heur-tutsche, *f. f.* bredindin; fiacre; locati.
Heurling, *f. m.* locataire.
Heurling, *forte* de petit poisson.
Heur-schene, *v.* **Heu-boden**.
Heur-sense, *f. f.* faux.
Heuschrecke, *f. f.* sauterelle.
Heut; **heute**; **heunt**; **hint**, *adv.* aujourd'hui. **Heut den ganzen tag**: tout aujourd'hui.
Heut

heu. hey.

Heut morgens; zu mittag ic. au-
jourd'hui au matin; à midi. Wir
kennen einander nicht erst heute:
ce n'est pas d'aujourd'hui que nous
nous connoissons.

Heut zu tag; heut bey tag; heutiges
tages; aujurd'hui. Das war
vorzeiten gut, heut zu tag lebt
man anders: cela étoit bon au-
trefois; aujourd'hui on en use
autrement.

Heutig, adv. d'aujourd'hui. Der
heutige tag: la journée d'aujourd'
hui; ce jour d'hui. Mein heuti-
ges geschäft: mon occupation d'au-
jourd'hui. Die heutige welt;
weisse u. le monde; la mode
d'aujourd'hui.

Heutige tages, v. Heut zu tag.

Heuwagen, f. m. chariot à foin.

Heuzeit, v. Heu-erde.

Her; Here, f. f. forcier; ma-
gicienne.

Herbuch, f. n. grimoire.

Herfabrik, f. f. transport [pas-
sage] des forciers.

Heren, v. n. faire le forcier; la
forcier; user [se mêler] de for-
cellerie.

Herenfest, f. n. Herentanz,
f. m. fabat des forcieres.

Herenkreis, f. m. cercle magique.

Herenkunst, f. f. magie; art ma-
gique.

Herenmeister; Herer, f. m. for-
cier; magicien.

Herensagen, f. m. sort; conjura-
tion; charme.

Herentanz, v. Herenfest.

Herenwerk, f. n. Hererey, f. f.
magie; forcellerie; sortilege;
enchantement; incantation.

Herenzeichen, f. n. caractere ma-
gique.

Herer, v. Herenmeister.

Hererey, v. Herenwerk.

Das gehet ohne hereren zu: prov.
il ne faut pas être forcier, pour
faire cela; ce n'est pas une chose
bien difficile.

Geschwindigkeit ist keine hereren:
prov. on n'est pas forcier pour
jouer d'adresse.

Hererisch, adj. magique.

Hey, interj. eh! ça. Hey! wer
seid ihr? eh là qui êtes vous?
Hey, la, lustig; ça, ça, cou-
rage.

Heyde, f. m. païen; gentil.

Heydin, f. f. païenne.

Heydnisch wundkraut, f. n. ver-
ge d'or, ou verge dorée.

Heyduck, f. m. heyduc.

Heyrath, f. f. mariage. Eine gut-
te; reiche; ansehnliche ic. heyrath:
un bon; riche; considérable ma-
riage. Eine heyrath treffen;
schließen; hindern; hintertreiben

hey. hie.

ben ic. faire; conclurre; traver-
ser; rompre un mariage.

Heyrathen, v. n. se marier. Ich
gedenke zu heyrathen: je songe à
me marier. Aus dem geschlecht
heyrathen: se mes-allier. Ich
mag die frau nicht heyrathen, es
haben sie viele mehr nicht haben
wollen: je ne veux pas épouser
cette femme, c'est le refus de plu-
sieurs autres.

Heyrathen, v. a. épouser. Einen
Junggesellen; eine Jungfer heyrath-
en: épouser un garçon; une
fille.

Heyrathgut, f. n. mariage; dot.
Ein stailiches heyrathgut: un
grand mariage; une belle dot.
Zum heyrathgut gehörig: dotal.

Heyrathwappen, f. n. armes
d'alliance.

Hiacinte; Ziaccinten = blume,
f. f. hiacinte.

Ziaccint, f. m. [pierre pretieuse]
hiacinte.

Hie; hier, adv. ici; ci. Hie ist
gut wohnen: il fait bon ici. Was
macht ihr hie? que faites vous
ici? Hie ist unsere wohnung: c'est
ici notre demeure. Hier im lan-
de: en ce pais ici. Hie ist viel zu
bedenken: il y a bien des choses
à considérer ici. Hie und an-
derswo: ici & ailleurs. Hie ruhet
im grabe ic. ci git dans son tom-
beau &c.

Hie und da; hier und dort: par ci,
par là; de côté & d'autre. Man
siehet hie und da ein haus stehen:
on voit les maisons separées [di-
spersées] par ci, par là. Hie
und da schulden machen: em-
prunter de côté & d'autre. Hier
und dort hinlauffen: courir de
côté & d'autre; vaguer.

Hieb, mit dem degen, f. m. tail-
lade.

Hieran, relat. en; y; en cela.
Hieran ist nicht mehr zu gedenken:
il n'y faut plus penser. Hieran
ist kein zweifel: il n'en faut pas
douter; cela est indubitable.
Hieran ist viel gelegen: cela importe
grandement; cela est d'im-
portance; de consequence.

Hierauf, relat. y; à cela. Hierauf
dienet zur antwort: je répons à
cela. Ich verlasse mich hierauf:
je m'y fie; j'y mets ma confi-
ance.

Hierauf, adv. là-dessus; après ce-
la. Hierauf gieng er weg: là-des-
sus il s'en alla.

Hieraus, relat. en; de cela. Es
erscheinet hieraus: il paroît de ce-
la. Der schluss den ich hierans zie-
he: la consequence que j'en tire.
Hieraus ist nichts zu machen: on
n'en sauroit rien faire.

Hierbey, adv. conjointement; en
même tems. Hiebey werdet ihr

hie. 303

zu empfangen haben: vous rece-
vrez conjointement avec cette
lettre. Die zeitungen kommen
hiebey: la gazette est jointe ici.
Hiebey mag man zugleich gebräu-
chen: on prendra en même tems.
Hiebey ist wohl in acht zu neh-
men: en même tems il faut bien
prendre garde.

Hierbey, relat. en; de cela; y;
en cela. Hiebey ist zu merken:
il y a à remarquer. Hiebey möget
ihr abnehmen: vous jugerez de
cela.

Hierdurch, adv. par ici; par ce lieu;
par là; par ce moien. Er wird
hiedurch reifen: il passera par ici.
Er hat hiedurch so viel außgerich-
tet; par là [par ce moien] il a
si bien fait.

Hierem; hieherein, adv. ici de-
dans; y. Kommet hierem! entrez
ici. Hierem gehdret noch dieses:
il y faut encore cela. Hierem ge-
hen so viel maas: il y entre [il
entre là-dedans] tant de mesu-
res.

Hiergegen, relat. y; à cela; con-
tre cela. Hiergegen ist nichts ein-
zuwenden: il n'y a rien à repli-
quer. Wer will sich hiergegen se-
hen: qui oseroit s'y opposer?

Hieber, adv. ça; là; de ce côté.
Kommet hieber: venez ça; venez
ici. Einer kam hieber, der andere
dorthier: l'un venoit d'un côté,
l'autre de l'autre. Setzet euch hie-
ber: mettez vous là.

Hieherab, adv. ici bas.

Hieherauf, adv. ici haut.

Hieheraus, adv. d'ici; par ici.

Hieherein, adv. en ce lieu; en cet
endroit. Der schuß ist hieherein und
dort heraus gegangen: le coup
est entré par ici, & est sorti
par là.

Hieherum, adv. ici à l'entour;
aux environs d'ici.

Hiehin, adv. par ici.

Hiehinab, adv. ici en bas.

Hiehinauf, adv. ici en haut.

Hiehinaus, adv. d'ici; par ici.

Hiehinten; hiehinten, adv. ici der-
riere. Hiehinten wohnen: demeu-
rer ici derriere; sur le derriere.
Es steckt ein geheimniß hiehinten:
il y a là quelque mystere caché.

Hierinn; hierinnen, adv. ici de-
dans.

Hierinn, relat. en cela. Hierinn
hat er mir zu viel gethan: en ce-
la il m'a fait tort.

Hiermit; hiermit, relat. en; de cela.
Was wollet ihr hiermit machen?
qu'en voulez vous faire? que fe-
rez vous de cela?

Hiermit; hiermit, adv. par là;
ainsi. Hiermit hat das spiel ein en-
de: ainsi finit la comedie.

Hiermit schliesse: je finis ici.

Hier.

Hiernach, *relat.* en; après cela. Hiernach wird niemand fragen: personne ne s'en mettra en peine.

Hiernächst, *adv.* tout près; tout proche. Er wohnet hiernächst: il demeure tout près.

Hiernächst: tantôt; au premier jour; dans la suite; de plus. Ich will hiernächst davon reden: j'en parlerai tantôt. Man wirds hiernächst erfahren: on l'apprendra dans la suite. Hiernächst berichte, daß ic. de plus je vous donne avis, que &c.

Hieneben, *adv.* ici auprès.

Hieneden; **hierunten**, *adv.* ici bas.

Hierob, *relat.* en; de cela. Hierob erschrecke ich von herzen: j'en fremis d'horreur; je suis tout surpris de cela.

Hieroben, *adv.* ici haut.

Hierüber, *adv.* outre cela.

Hierum, *relat.* en; de cela; pour cela. Er thut hierum sehr übel: il s'en afflige beaucoup.

Hierunten, *v.* Hieneden.

Hievon, *relat.* en; de quoi. Hievon weiß ich nicht: je n'en fais rien; c'est de quoi je ne fais rien.

Hievon, *adv.* de là. Hievon ist sein glück erwachsen: c'est de là qu'est venu sa fortune.

Hievor, *relat.* en; de cela; pour cela. Hievor bin ich gut: je vous en répons. Hievor zahle ich so viel: je paie tant pour cela.

Hiewider, *relat.* y; à cela. Ich habe hiewider nichts einzuwenden: je n'ai rien à y opposer; je ne m'y oppose pas.

Hiezu, *relat.* y; à cela; pour cela. Er taugt nicht hiezu: il n'est pas bon à cela; il n'y est pas propre. Es gehöret ein mehrers hiezu: il faut bien autre chose pour cela. Hiezu kam ein neues unglück: il survint un autre malheur. Hiezu kommt noch, daß ic. ajoutez à cela, que &c. de plus, il &c.

Hiezwischen, *adv.* Hiezwischen ist ein großer unterschied: il y a bien de la différence entre ces deux choses. Hiezwischen lege ich mich nicht: je n'ai garde d'y entrer; de m'en mêler.

Hieb, *f. m.* coup de taille; coup de sabre; coup d'estramacon. Einen hieb über den kopf ic. bekommen: recevoir un coup de sabre sur la tête. Einem den kopf mit einem [in einem] hieb abhauen: emporter la tête à quelqu'un d'un seul coup. Einen auf hieb und stoß ausfordern: appeler quelqu'un à se battre d'estoc & de taille.

Der baum fällt nicht von dem ersten hieb: *prov.* on n'abat pas un arbre du premier coup; ce qui ne se fait pas en un coup [en une fois] se fera en deux: *se proverbe allemand, si je ne me*

hie. him.

trompe revient à celui des françois, Paris n'a pas été fait en un jour.

Hiebet, *adv.* [mot de province] en. deçà; de ce côté.

Hier, *v.* Sie.

Hiesig, *adj.* d'ici. Hiesiges Bier: bière d'ici. Die hiesigen einwohner: les habitans d'ici.

Hift: [t. de chasse] certain cri de chasse.

Hift-horn, *f. n.* cor de chasse.

Hift-rieme, *f. m.* anguichure.

Himbeer, *v.* Hindbeer.

Himmel, *f. m.* ciel. Die sonne scheint vom himmel: le soleil luit du ciel. Es siehet ein comet am himmel: il paroît une comète au ciel. Unter freiem himmel: sous le ciel. Die augen; hände gen himmel aufheben: lever les yeux; les mains au ciel.

Die heiligen im himmel: les Saints du ciel. In den himmel kommen: hériter le ciel. Die freude des himmels: la joie du ciel.

Ein heiterer; trüber ic. himmel: ciel serein; obscur. Die vögel des himmels: les oiseaux du ciel. Der thau des himmels: la rosée du ciel.

Dem himmel sey dank! graces au ciel. Der himmel hat es so beschloffen; es ist des himmels schluß gewesen: le ciel l'a voulu; c'est un arrêt du ciel. O himmel! o gerechter himmel! o ciel! o juste ciel! Heyrathen werden im himmel gemacht: les mariages se font au ciel.

Himmel über einem bett: ciel [fond] de lit.

Himmel über eine tutsche: impériale; dessus de carosse.

Himmel: dais; ciel. Unter einem himmel sitzen; gehen: être assis; marcher sous un dais. Den himmel über dem Fronleichnam tragen: porter le ciel au dessus du S. Sacrement.

Himmel-an; **Himmel-wärts**, *adv.* vers le ciel.

Himmel-bett, *f. n.* lit de fond.

Himmel-blau, *f. n.* bleu celeste; bleu turquin.

Himmel-brand, *f. m.* [plante] æthiopis.

Himmel-brodt, *f. n.* pain du ciel; manne.

Himmelfabrth, *f. f.* ascension de Jesus Christ.

Marien himmelfarth, assomption de la S. Vierge.

Himmelfarths-tag, *f. m.* jour [fête] de l'ascension.

Himmel-hoch, *adj.* élevé jusqu'au ciel.

Einem himmel-hoch, bitten: prier

him. hin.

tant qu'on peut prier; prier plus que Dieu; conjurer quelqu'un.

Himmelsch; **himmlisch**, *adj.* celeste. Der himmlische Vater: le Pere celeste. Die himmlischen heerscharen: les armées celestes.

Himmelsch gesimmet seyn: avoir le coeur tourné du côté du ciel.

Himmeln, *v. n.* avancer [profiter] au salut; au ciel. Das er freuet wohl, aber es himmelt nicht: cela fait bien du plaisir, mais n'avance pas le salut.

Himmeln, mourir. Er wird bald himmeln: il est sur le point de mourir; c'est un homme mourant.

Himmelreich, *f. n.* royaume des cieux.

Himmelschlüssel, *f. m.* prime-verre: plante.

Himmelshön, *adj.* beau comme le jour.

Himmelschreyend, *adj.* criant. Himmelschreyende sünde; ungerichtigkeit ic. péché criant; injustice criante.

Himmelsfreude; **Himmelslust**, *f. f.* joie celeste.

Himmelsbeer, *f. m.* armée celeste.

Himmelskönig, *f. m.* Roi celeste.

Himmelskreis, *f. m.* orbe celeste.

Himmelskugel, *f. f.* globe celeste.

Himmelslauf, *f. m.* mouvement du ciel.

Himmelsleiter, *f. f.* échelle du ciel.

Himmelslicht, *f. n.* lumière celeste.

Himmelsluft, *f. f.* [t. de physique] étherée.

Himmelspforte, *f. f.* porte du ciel.

Himmelsstrasse, *f. f.* Himmelsweg, *f. m.* chemin du ciel.

Himmelszeichen, *f. n.* signe celeste.

Hin, *adv.* là. Bis zu jenem hause hin: jusqu'à cette maison là. [il marque généralement un mouvement du lieu ou est celui qui parle, vers un autre.] Zu jenem ende hin: jusqu'à l'autre bout.

Das geld ist hin: mon argent est perdu. Das leben geht geschwind dahin: la vie passe bien vite. Er ist hin: il est passé; il n'est plus; il est mort.

Hin und her lauffen: courir çà & là.

Hinab, *adv.* en bas; en descendant. Den berg hinab; die treppe hinab: en descendant la montagne; le degré; du haut de la montagne; du degré.

Hinabbringen, *v. a.* [conj. c. bringen] descendre.

Hinabfahren, *v. n.* [conj. c. fahren] descendre.

Hinabfallen, *v. n.* [conj. f. fallen] tomber du haut en bas.

Hinabstieffen, *v. n.* [conj. c. stieffen] découler.

Hinab

Hinabführen, v. a. mener en descendant.
Hinabgehen, v. n. [conj. c. geben] descendre.
Hinabkommen, v. n. [conj. c. kommen] venir d'en haut; descendre.
Hinablangen, v. a. bailler; tendre à celui qui est plus bas.
Hinablassen, v. a. descendre.
Hinablaufen, v. n. courir en bas.
Hinabreisen, v. n. aler vers un endroit, situé plus bas par rapport à celui d'où l'on part.
Hinabrufen, v. n. crier en bas.
Hinabschlagen, v. a. abattre.
Hinabschließen, v. a. avaler.
Hinabsehen, v. n. [conj. c. sehen] voir [regarder] en bas.
Hinabspringen, v. n. sauter en bas.
Hinabsteigen, v. n. [conj. c. steigen] descendre.
Hinabstoßen, v. a. [conj. c. stoßen] pousser en bas; abattre.
Hinabstürzen, v. a. précipiter.
Hinabstürzen, v. n. se précipiter.
Hinabtragen, v. a. [conj. c. tragen] porter en bas.
Hinabtreiben, v. n. pousser; chasser en bas.
Hinabwerfen, v. a. [conj. c. werfen] jeter en bas.
Hinabwärts, adv. en bas; en descendant.
Hinabsziehen, v. a. tirer en bas.
Hinan, adv. en avant. Besser hinan: plus avant. Immer hinan: toujours en avant. Bis an den berg hinan: jusqu'à la montagne.
Hinausfahren, v. n. [conj. c. fahren] Den berg hinausfahren: monter une montagne.
Hinausführen, v. a. mener; conduire.
Hinangehen, v. n. [conj. c. gehen] avancer. An den feind hinan gehen: avancer contre l'ennemi. Zu seinem tode getrost hinan gehen: aler courageusement à la mort; au devant de la mort.
Hinanlaufen, v. n. [conj. c. laufen] Zum sturim hinanlaufen: monter à l'assaut.
Hinanreichen, v. n. atteindre. Bis zu jenem end hinanreichen: atteindre jusqu'à l'autre bout.
Hinanrennen, v. n. accourir.
Hinanreuten, v. n. [conj. c. reuten] s'approcher étant à cheval.
Hinanrücken, v. a. approcher.

Hinanrücken, v. n. s'avancer. Der feind rückt hinan: l'ennemi s'avance. Die zeit rückt hinan: le tems s'avance; approche.
Hinauspringen, v. n. [conj. c. springen] sauter contre.
Hinaussteigen, v. n. [conj. c. steigen] monter.
Hinaustreiben, v. a. [conj. c. treiben] pousser en avant.
Hinanziehen, v. a. tirer en avant; attirer.
Hinauf, adv. en haut. Den berg hinauf: en montant la montagne. Es sind so viel stufen hinauf: il y a tant de degrés à monter.
Hinaufbegleiten, v. a. accompagner jusqu'au haut.
Hinaufbringen, v. a. [conj. c. bringen] monter; porter en haut. Das wird schwer sein hinaufbringen: cela sera difficile à monter.
Hinauffahren, v. n. [conj. c. fahren] monter en carrosse ou dans une machine.
Hinaufführen, v. a. mener; conduire en haut.
Hinaufgehen, v. n. monter; à pié.
Hinaufholen, v. a. faire monter; élever; porter en haut. Er ist unten, ich will ihn hinaufholen: il est là bas, je le ferai monter. Stein und talc mit einer winde hinaufholen: élever les matériaux avec un guindal.
Hinaufflettern, v. n. grimper en haut.
Hinaufkommen, v. n. [conj. c. kommen] monter en haut; gagner le haut. Wolt ihr nicht hinaufkommen? ne voulez-vous pas monter? Auf den berg; auf den wall hinauf kommen: gagner le haut de la montagne; du rempart.
Hinauffreichen, v. n. [conj. c. erreichen] ramper en haut.
Hinauslangen; **hinaufreichen**, v. a. tendre [alonger] en haut.
Hinauslangen; **hinaufreichen**, v. n. toucher [atteindre] au haut.
Hinauslaufen, v. n. [conj. c. laufen] courir en haut.
Hinausleuchten, v. n. éclairer celui qui monte.
sich Hinaufmachen, v. r. monter en haut.
Hinaufreichen, v. a. **Hinauslangen**.
Hinausreisen, v. n. aler vers un endroit situé plus haut que celui d'où l'on part.
Hinausrücken, v. n. avancer.
Hinausschmeissen; **hinauswerfen**

fen, v. a. jeter dessus; jeter en haut.
Hinaussehen, v. n. [conj. c. sehen] regarder en haut.
Hinausspazieren, v. n. monter.
Hinaussteigen, v. n. monter.
Hinaustragen, v. a. porter en haut.
Hinaufwärts, adv. en haut; vers le haut.
Hinauswerfen, v. **Hinausschmeissen**.
Hinausziehen, v. a. tirer en haut; élever.
Hinaus, adv. dehors; en dehors. Weit hinaus vor dem thor: bien loin hors de la porte. Besser hinaus: un peu plus avant en dehors.
Hinaus mit euch! Sortez d'icy: Einem biß für die Stadt hinaus das geleit geben; accompagner quelcun hors de la ville. Ich denke weiter hinaus: je pense [mes pensées vont] plus loin.
Wo will das endlich hinaus? à quoi est-ce que cela aboutira à la fin? quelle sera l'issue de cela?
Hinausbauen, v. n. avancer sur la rue.
sich Hinaus-begeben, sortir.
Hinaus-beissen, v. n. débiter quelcun.
Hinausbringen, v. a. [conj. c. bringen] porter [mettre]; mener] dehors.
Hinausfahren, v. n. [conj. c. fahren] sortir de la ville en carrosse.
Hinausfallen, v. n. [conj. c. fallen] tomber dehors. Wo will das hinausfallen? quelle issue prendra cela? où aboutira cela. Der spruch ist auf seine seite hinausgefallen: la sentence lui est favorable.
Hinausfliegen, v. n. [conj. c. fliegen] s'envoler; prendre le vol; l'essor.
Hinausfliehen, v. n. [conj. c. fliehen] s'enfuir; se retirer d'un lieu.
Hinausführen, v. a. mener [conduire; mettre] dehors.
Hinausgeben, v. a. [conj. c. geben] delivrer; rendre.
Hinausgehen, v. n. [conj. c. gehen] sortir. Das gebet weit hinaus: cela va bien loin.
Hinausgreiffen, v. n. [conj. c. greiffen] avancer la main en dehors pour prendre quelque chose.
Hinaus

Hinausgucken, *v. n.* voir [regarder] par quelque ouverture. Sur thür; zum fenster hinausgucken: voir par la porte; par la fenêtre.

Hinaushenden, *v. a.* pendre en dehors. Ein zeichen auf die strasse hinausenden: pendre une enseigne sur la rue.

Hinausheben, *v. a.* [conj. c. heben] faire sortir en élevant; relever; tirer.

Hinausholen, *v. a.* faire sortir; tirer dehors.

Hinausjagen, *v. a.* chasser; mettre dehors.

Hinauskommen, *v. n.* [conj. c. kommen] sortir.

Hinauslangen; **hinausreichen**, *v. a.* tendre [alonger] en dehors.

Hinauslassen, *v. a.* [conj. c. lassen] laisser sortir.

Hinauslaufen, *v. n.* [conj. c. laufen] courir dehors.

Hinauslegen, *v. a.* mettre dehors; étaler.

Hinausleuchten, *v. n.* éclairer celui qui fort.

sich Hinausmachen, *v. r.* fortir.

Hinausmüssen; **hinausfollen**, *v. n.* être obligé [contraint] de fortir.

sich Hinauspacken, *v. r.* [t. de mépris] fortir; s'en aler.

Hinauspeitschen, *v. a.* faire fortir à coups de fouët.

Hinausprügeln; **hinaus schlagen**, *v. a.* chasser [faire fortir] à coups de bâton.

Hinausreisen, *v. n.* partir; aler hors de la ville.

Hinausreiten, *v. n.* [conj. c. reiten] fortir à cheval.

Hinaus schaffen, *v. a.* mettre dehors; faire fortir; déloger.

Hinauschauen; **hinaussehen**, *v. n.* regarder par quelque ouverture.

Hinaus scheren, *v. n.* [t. de mépris] Echier dich hinaus: va t'en.

Hinauschicken; **hinaus senden**, *v. a.* envoyer dehors.

Hinauschieben, *v. a.* [conj. c. schieben] pousser dehors.

Hinaus schlagen, *v. a.* Zinausprügeln.

Hinauschleichen, *v. n.* disparaître; s'éclipser.

Hinauschleifen; **hinauschleppen**, *v. a.* trainer dehors.

‡ **Zinaus-schleudern**, *v. a.* jeter dehors.

Hinauschmeissen; **hinauswerfen**, *v. a.* jeter dehors.

Hinauschütten, *v. a.* répandre; jeter dehors.

Hinaussehen, *v. a.* Zinauschauen.

Hinaussetzen, *v. a.* mettre dehors.

Ihr setzet es gar weit hinaus: vous nous donnez le carême bien long.

Hinausseyh, *v. n.* être dehors.

Hinausfollen, *v. a.* Zinausmüssen.

Hinaus sperren, *v. a.* fermer la porte à quelcun, pour l'obliger à demeurer dehors.

sich Hinausstellen, *v. r.* [conj. c. stellen] s'en aler furtivement.

Hinausstellen, *v. a.* mettre [poster] dehors. Wachten vor das lager hinausstellen: poster des gardes hors du camp.

Eine sache weit hinausstellen; ins weite feld hinausstellen: différer [prolonger; éloigner] une affaire.

Hinausstossen, *v. a.* [conj. c. stossen] pousser dehors.

Hinausthun; **hinaustreiben**, *v. a.* chasser [mettre] dehors.

Hinaustragen, *v. a.* [conj. c. tragen] porter dehors.

Hinaustreiben, *v. a.* Zinausthun.

sich Hinauswagen, *v. r.* hazarder de fortir.

Hinauswärts, *adv.* en dehors.

Hinausweisen, *v. a.* mettre à la porte; mettre dehors.

Hinauswerfen, *v. a.* Zinauschmeissen.

Hinauswischen, *v. n.* s'échaper.

Hinauswollen, *v. n.* tâcher de fortir; avoir envie de fortir.

Hinausziehen, *v. a.* [conj. c. ziehen] tirer dehors.

Zinausziehen, *v. n.* fortir.

‡ **Hinaus-zwingen**, *v. a.* contraindre à fortir.

sich Hinbegeben, *v. r.* [conj. c. geben] se rendre en un lieu.

Hinbefahren, *v. n.* s'aprocher en carosse.

Hinbefügen, *v. a.* ajouter.

sich Hinbeymachen, *v. r.* s'aprocher.

Hinbeysetzen; **hinbeystellen**, *v. a.* mettre auprès; ajouter.

Hinbringen, *v. n.* [conj. c. bringen] porter en un lieu. Das kleid zum schneider hinbringen: porter l'habit au tailleur. Sich nach der kirche hinbringen lassen: se faire porter à l'église.

Ein kleid; buch ic. hinbringen: ufer un habit; un livre.

Die zeit hinbringen: passer le tems. Den tag mit spielen hinbringen: passer le jour à jouer.

Hinckbahn, *f. f.* [jeu d'enfans] merelle.

Hincken, *v. n.* clocher; boiter. Auf die rechte; lincke seite: auf beyde seiten hincken: clocher; boiter du côté droit; gauche; des deux côtéz.

Auf einem fuß hincken: aler [sauter] à cloche-pié.

Die sache beginnt zu hincken: prov. l'affaire cloche; ne va pas bien.

Der vers hindt: le vers cloche; il est vicieux.

Hinckend, *adj.* boiteux. Hinckender bettler; pferd: pauvre; cheval boiteux.

Des hinckenden boten erwarten: prov. attendre le boiteux; attendre la confirmation d'une nouvelle.

Hindansetzen, *v. a.* postposer; negliger. Einen wohlverdienten mann hindansetzen: postposer un homme de merite. Seine pflicht hindansetzen: negliger son devoir.

Hindbeer; **Zimbeer**, *f. f.* framboise. Mit himbeeren anmachen: framboiser.

Hindbeer-saft, *f. m.* jus de framboises.

Hindbeer-strauch, *f. m.* framboisier.

Hinde, *f. f.* biche.

Hinden; **hinten**, *adv.* derriere.

Hinden an, *adv.* derriere. Hinden an gehen: marcher derriere; être le dernier.

Hinden auf; **hindendrauf**, *adv.* sur le derriere. Einen fassen: ein felleisen hinden auf binden: mettre [attacher] un coffre sur le derriere du chariot; une valise sur le derriere du cheval. Einen hinden auf sitzen haben: avoir quelcun en croupe.

Hinden aus, *adv.* par derriere; au derriere. Das haus hat hinden aus einen garten: sur le derriere de cette maison il y a un jardin. Hinden aus gehen: fortir par le derriere.

Hinden aus schlagen, *v. n.* [il se dit des chevaux etc.] ruer. Das pferd; das maulthier schlägt hinden aus: ce cheval; ce mulet rue.

Hinden bey, *adv.* Hinden bey fahren: passer derriere.

Hinden dran, *adv.* An einen brief etwas hinden dran fügen: ajouter quelque chose à la fin d'une lettre.

Hinden drauf, *v. a.* Zinden auf. Hinden

hin.

Hindendurch, *adv.* par derrière.
Hindenein, *adv.* Hindenein gehen: entrer par le derrière.
Hindenher, *adv.* Einen von hindenher anfallen; ataquen quelcun par derrière.
Hindennach, *adv.* derrière; après. Hindennach ziehen: marcher derrière. Hindennach laufen: courir après.
Hindenum, *adv.* Hindenum gehen: passer par derrière.
Hindenvog, *adv.* arriere.
Hindenzu, *adv.* Bon hindenzu: par derrière.
Hinder; **hinter**, *prep.* qui regit l'accusat. & l'ablat. derrière; après. Hinder den tisch treten: se mettre derrière la table. Hinder dem tisch sitzen: être assis derrière la table. Hinder den andern hergehen: marcher derrière les autres. Hinder einem herlaufen: courir après quelcun.
 Das hat einen schalck hinter ihm: *prov.* il y a quelque mauvais dessein; fourberie en campagne.
Hinder etwas kommen: découvrir quelque chose. **Hinder einen anschlag**; **betrug** &c. kommen: découvrir un dessein; une fourbe. **Hinder ein künft-kück kommen**: découvrir [trouver] un secret. **Einen hinder die frünge kommen**: découvrir les finesse [les artifices] de quelcun.
Hinder einer sache stecken: être mêlé [intrigué] dans une affaire. **Sich hinder die sache stecken**: se mêler de l'affaire.
 † **Hinder das licht führen**: tromper.
 Sich hinder einen stecken: gagner quelcun; l'atirer dans son parti; se le rendre favorable.
 Es ist nichts hinder ihm: c'est un homme sans merite; il n'a rien de recommandable.
Hinder einem werck seyn: travailler avec application à quelque ouvrage.
Hinder einem her seyn: poursuivre quelcun.
Hinder, *adj.* de derrière. **Der hindere theil**: la partie de derrière. **Die hindere seite**: le côté de derrière.
Hinder, *f. m.* derrière. **Den hindern wischen**: torcher le derrière.
Hinderbacke, *f. m.* fesse.
Hinderbleiben, *v. n.* [conj. c. bleiben] demeurer en arriere; rester. **Nichts hinterbleiben lassen**: ne laisser rien en arriere; ne laisser rien de reste.
Hinderblieben, *adj.* survivant. **Die hinterbliebene erben**: les héritiers survivans.

hin.

Hindere; **hintere**, *f. m.* le derrière; cul, ou cu.
Hindereinander, *adv.* l'un après l'autre. **Hindereinander hergehen**; **folgen** &c. marcher; suivre l'un après l'autre.
Hinderführen, *v. a.* tromper; abuser.
Hinderfuß, *f. m.* pié de derrière.
Hindergehen, *v. a.* [conj. c. geben] tromper; abuser.
Hinderhalt, *f. m.* embuscade. **Den feind in einen hinterhalt losden**: atirer l'ennemi dans une embuscade. **Einen hinterhalt bestellen**: dresser une embuscade.
Hinderhalten, *v. a.* retenir. **Einem feind gerath**; **seinen lohn hinderhalten**: retenir les hardes; les gages de quelcun.
Hinderhand, *f. f.* [t. d'anatomie] metacarpe.
Hinderhaupt, *f. n.* derrière de la tête.
Hinderhaus, *f. n.* maison de derrière.
Hinderhof, *f. m.* cour de derrière.
Hinderlag, *f. f.* dépôt.
Hinderlegen, *v. a.* déposer; mettre en dépôt; consigner.
Hinderleger, *f. m.* celui qui met une chose en dépôt; qui consigne.
Hindersich, *adj.* qui empêche; qui traverse. **Einem hinderlich seyn**: traverser quelcun.
Hinderlist, *f. f.* ruse; finesse. **Hinderlist brauchen**: user [jouer] de finesse.
Hinderlistig, *adj.* rusé; fourbe; fin; artificieux.
Hinderlistig, *adv.* **Hinderlistiger weise**: finement; artificieusement; adroitement; insidieusement.
Hindern, *v. a.* arrêter; empêcher; traverser. **Das soll mich nicht hindern**; **Ich werde mich das nicht hindern lassen**: cela ne m'arrêtera pas. **Ich will euch nicht hindern das zu thun**: je ne vous empêcherai pas de faire cela. **Einen an seinem glück hindern**: traverser la fortune de quelcun. **Eine sache hindern**: traverser une affaire; y mettre empêchement; s'y opposer; en-traver.
Hinder-nath; **hinter-nath**, *f. f.* [t. de cordonnier] jointure.
Hinderniß; **Hinderung**, *f. f.* empêchement; traverser. **Die hindernisse aus dem wege räumen**: lever les empêchemens. **Viel hinderungen antreffen**: ren-

hin. 307

contrer beaucoup de traverses. **Verdrüssliche hindernisse**: entraves.
Hinderrest; **Hinderstand**, *f. m.* reste; residu. **Den hinderrest seiner rechnung**; **miette** &c. bezahlen: payer le residu de son compte; de son loüage.
Hinderrück, *adv.* par derrière; en arriere. **Hinderrück fallen**: tomber en arriere. **Hinderrück getroffen werden**: avoir un coup par derrière.
 Einem hinderrück viel gutes; böses nachsagen: parler bien; mal de quelcun en son absence.
 † **Hinderseß**, *f. m.* habitant.
Hinder sich, *adv.* en arriere. **Hinder sich weichen**: reculer en arriere. **Hinder sich treten**: faire un pas en arriere.
 † **Die thüre hinder sich zuschließen**: fermer la porte derrière soi.
Hinder sich, *wie die bawren die spieße tragen*: *prov.* par dessus l'épaule comme les Suisses portent la halebarde.
 † **Hinderst**, *adj.* le dernier de tous.
 † **zu Hinderst**, *adv.* zu hinderst im haus; au fond de la maison. **Zu hinderst gehen**: fermer la procession, la marche.
Hinderstand, *v.* **Hinderrest**.
Hinderständig; **hinderstellig**, *adj.* restant. **Die hinderständige summe**: la somme restante. **Hinderständig seyn**: être en reste.
Hinderstewen, *f. m.* [t. de mer] estambord: partie du vaisseau.
Hinderstube, *f. f.* chambre de derrière; sur le derrière.
Hinderstück; **Hindertheil**, *f. n.* derrière. **Hinderstück einer kutschschon**: le derrière d'un carosse. **Hindertheil eines hauses**: derrière d'une maison. **Hindertheil eines schiffs**: poupe. **Höchster ort am hintertheil des schiffs**: dunette.
Hinderthür, *f. f.* porte de derrière.
Hindertreiben, *v. a.* rompre; détourner. **Einen anschlag hindertreiben**: rompre un dessein.
Hinder-viertel, *f. n.* quartier de derrière. **Das untere theil an dem hinter-viertel eines ochsen**: gîte.
Hinderung, *v.* **Hinderniß**.
Hinderwärts, *adv.* en arriere; par derrière. **Sich hinderwärts wenden**: se tourner en arriere. **Die armee hatte hinderwärts streye zu fuhr**

- fuhr : l'armée tiroit ses vivres par ses derrieres.
- Hindleust**, *f. f.* chicorée : plante.
- Hindurch**, *adv.* au travers. **Mit ten unter dem hauffen hindurch gehen** : passer au travers de la foule.
- Hindurchbrechen**, *v. n. conj. c.* brechen] rompre ; percer. **Durch die mair hindurch brechen** : rompre un mur. **Durch die feinde hindurch brechen** : percer les ennemis.
- Hindurchdringen**, *v. n. [conj. c. dringen]* passer ; percer. **Der wind ; der regen dringt hindurch** : le vent ; la pluie passe [perce] par tout.
- Hindurchfahren** ; **hindurchgehen** ; **hindurchkommen** ; **hindurchreiten**, *v. n.* passer.
- Hindurchfahren**, passer par dessus les formes ordinaires.
Einem durch seinen sinn [seine anschläge] hindurchfahren : rompre les mesures à quelcun.
- Hinein**, *adv.* en dedans. **Bis in die stadt ic. hinein** : jusques dans la ville. **Tief in den wald hinein** : bien avant dans la forêt.
Schäme dich in dein berg hinein : vous en devriez avoir la dernière honte.
- Hinein reden** ; **spielen ic. parler** ; jouer inconfidérément.
- Hinein!** entrez.
- Hineinbeugen**, *v. a. [conj. c. beugen]* courber en dedans.
- Hineinbläuen**, *v. a.* inculquer. **Den kindern hineinbläuen**, was sie lernen sollen : inculquer aux enfans, ce qu'on leur enseigne.
- Hineinbrechen**, *v. n. [conj. com me brechen]* In ein hauß hinein brechen : enfoncer une maison. **In ein land hinein brechen** : envahir une province.
- Hineinbringen**, *v. n. [conj. c. bringen]* faire entrer ; porter dedans. **Lebens-mittel in einen ort hinein bringen** : faire entrer des vivres dans une place.
- Hineindörffen**, *v. n. [conj. c. dörffen]* ofer entrer ; avoir la permission d'entrer.
- Hineindringen**, *v. n. [conj. c. dringen]* pénétrer ; entrer de force. **Stürmender hand in die stadt hinein dringen** : entrer d'assaut dans la ville. **Die kugel ist tief hinein gedrungen** : la balle est entrée [a pénétré] bien avant. **In ein land hinein dringen** : pénétrer dans une province.
In die heimlichkeiten des hofes hinein dringen : pénétrer dans les secrets de la cour.
- Hineindrucken**, *v. a.* imprimer.

- Hineinellen**, *v. n.* se presser [häter] d'entrer.
- Hineinetzen** ; **hinein graben**, *v. a.* graver dedans.
- Hineinfahren**, *v. n. [conj. c. fahren]* entrer dans un lieu en carosse.
- Hineinfallen**, *v. n. [conj. c. fallen]* tomber dedans ; s'enfoncer.
- Hineinfechten**, *v. a. [conj. c. fechten]* enlasser.
- Hineinfressen**, *v. a. [conj. c. fressen]* avaler ; dévorer. **Er frist alles hinein**, was man ihm giebt : il dévore tout ce qu'on lui présente.
- Einen schimpff ic. hinein fressen** : avaler un affront.
- Hineinführen** ; **hineinleiten**, *v. a.* introduire ; conduire ; mener dans un lieu.
- Hineingehen**, *v. n. [conj. c. gehen]* entrer.
- Hineingerathen**, *v. n.* s'accoquiner. **Er ist in das vers-machen hinein gerathen** : il s'est accoquiné à faire des vers.
- Hineingießen**, *v. a. [conj. c. gießen]* verser dedans.
- Hineingraben**, *v.* Zineinsetzen.
- Hineingreifen**, *v. n. [conj. c. greifen]* mettre la main dedans. **Tief in denbeutel hinein greifen** : débourfer une somme considérable.
- Hineingucken** ; **hineinschauen** ; **hineinsehen**, *v. n.* regarder dedans.
- Hineinhalten**, *v. a. [conj. c. halten]* mettre dedans.
- Hineinhangen**, *v. n. [conj. c. hängen]* pendre dedans.
- Hineinhelfen**, *v. n. [conj. c. helfen]* faire entrer ; aider à entrer ; faciliter l'entrée.
- Hineinholen**, *v. a.* faire entrer.
- Hineinjagen**, *v. a.* forcer [contraindre] d'entrer. **Das wild in die netze hinein jagen** : forcer les bêtes à se jeter dans les filets. **Der feind that einen ausfall**, aber er ward bald wieder hinein gejagt : les ennemis firent une sortie, mais ils furent bien-tôt obligés de rentrer dans la place.
- Hineinklettern**, *v. n.* grimper dedans.
- Hineinkommen**, *v. n. [conj. c. kommen]* entrer [venir] dans un lieu.
- Hineinlassen**, *v. a. [conj. c. lassen]* laisser passer ; laisser entrer.
- Hineinlaufen** ; **hineinrennen**, *v. n.* courir dans un lieu.
- Hineinlegen**, *v. a.* mettre dedans.

- Hineinleiten**, *v.* Zineinführen.
- Hineinleuchten**, *v. n.* éclairer dedans.
- Hineinliefern**, *v. a.* livrer dans un lieu.
- Hineinlocken**, *v. a.* attirer dans un lieu.
- sich Hineinmachen**, *v. r.* se rendre dans un endroit.
- Hineinmischen**, *v. a.* mêler dedans.
Sich in einen handel hinein mischen : se mêler d'une affaire.
- Hineinmöggen**, *v. n.* avoir permission [liberté] d'entrer.
- Hineinmüssen**, *v. n.* être contraint d'entrer.
- Hineinnehmen**, *v. a. [conj. c. nehmen]* admettre ; recevoir : dans un lieu ; dans une compagnie.
- Hineinpflanzen**, *v. a.* planter dans un lieu.
- Hineinplätzen**, *v. n.* entrer brusquement.
- Hineinreiben**, *v. a. [conj. c. reiben]* froter pour faire entrer.
- Hineinrennen**, *v.* Zineinlaufen.
- Hineinreiten**, *v. n. [conj. c. reiten]* entrer à cheval.
- Hineinrüden**, *v. a.* inserer. **Eine clausul hineinrüden** : inserer une clause dans le contract.
- Zineinrüden**, *v. n.* entrer. **In das lager hineinrüden** : entrer dans le camp.
- Hineinsaußen**, *v. a. [conj. c. saußen]* boire ; avaler. **Grosse gläser hinein saußen** : avaler de grands verres.
- Hineinsaugen**, *v. a.* sucer.
- Hineinschaffen**, *v. a.* faire entrer.
- Hineinschauen**, *v.* Zineingucken.
- Hineinschicken** ; **hineinsenden**, *v. a.* envoyer dans quelque lieu. **In die stadt hinein schicken** : envoyer à la ville.
- Hineinschieben**, *v. a.* pousser ; fourrer. **Die hand in den sack hinein schieben** : fourrer [mettre] la main dans la poche. **Das brodt in den ofen hinein schieben** : enfourner le pain.
- Hineinschlagen**, *v. a.* enfoncer. **Einen nagel hinein schlagen** : enfoncer un clou.
- Hineinschleichen**, *v. n.* se glisser dans un lieu ; entrer furtivement.

Hineinschlucken, v. a. avaler. Ein glas wein auf einmahl hinein schlucken: fabler un verre de vin.

Hineinschlurffen, v. a. humer.

Hineinschmeiffen; **hineinwerffen**, v. a. jeter dedans.

Hineinschrauben, v. a. faire entrer une vis.

Hineinschütten, v. a. mettre [jeter; verser] dans une chose. Haber in den sac hinein schütten: mettre l'avoine dans le sac. Wein in ein glas hinein schütten: verser du vin dans un verre. Den wein hinein schütten, als ob es wasser wäre: avaler le vin comme de l'eau.

‡ **Hineinsehen**, v. n. voir; regarder dedans.

Hineinsencken, v. a. faire descendre [avalier]. Die leiche in die grufft hinein sencken: faire descendre [mettre] le corps dans la fosse.

Hineinsetzen, v. a. mettre dedans.

Hineinsinken, v. n. s'enfoncer.

Hineinsitzen; **sich hinein setzen**, v. n. se mettre dans le seze.

Hineinsperren, v. a. enfermer.

Hineinspringen, v. n. sauter dedans.

Hineinsprengen, v. a. seringuer; jeter par le moien d'une seringue.

Hineinstampffen, v. a. battre [fourrer] dedans.

Hineinstechen, v. a. [conj. comme stechen] piquer; percer dedans. In den schwarzen hinein stechen: percer l'ulcere.

Hineinstecken, v. a. mettre dedans; enfoncer.

Hineinsteigen, v. n. [conj. c. steigen] In den schorstein hinein steigen: monter dans la cheminée. In den brunnen hinein steigen: descendre dans le puits. Zum fenster hinein steigen: entrer par la fenestre.

Hineinstopffen, v. a. remplir; farcir; faire entrer; fourrer.

Hineinstossen, v. a. [conj. c. stossen] pousser; faire entrer en pouffant; enfoncer.

Hineinstürzen, v. a. précipiter.

Sich hineinstürzen, v. a. se précipiter.

Hineinthun, v. a. [conj. c. thun] mettre dedans.

Hineintragen, v. a. [conj. c. tragen] porter dans un lieu.

Hineintreiben, v. a. [conj. c. treiben] faire entrer; rechasser.

Hineintreten, v. n. [conj. c. treten]

ten] entrer; mettre le pié dans un lieu.

Hineintrinken, v. a. [conj. c. trinken] boire; avaler.

Hineintuncken, v. a. tremper dedans.

Hineinwagen, v. a. Etwas so hineinwagen: faire une chose à tout hazard; hazarder une chose.

sich hineinwagen, v. r. hazarder l'entrée d'un lieu.

Hineinwärts, adv. en dedans.

Hineinwerffen, v. a. [conj. c. werffen] jeter dans un lieu.

Hineinwollen, v. n. tâcher d'entrer.

Hineinziehen, v. a. [conj. c. ziehen] tirer [atirer] dans un lieu.

Hineinziehen, v. n. entrer.

Hineinzwingen, v. a. [conj. c. zwingen] faire entrer de force.

Hinfahren, v. n. [conj. c. fahren] passer; s'en aler.

Hinfallen, v. n. [conj. c. fallen] tomber. Todt hinfallen: tomber mort.

Hinfallen, perir. Die irdischen güter fallen hin: les biens de la terre perissent.

‡ **Hinfallende sucht** s. f. Epilepsie.

Hinfällig, adj. perissable; foible. Das hinfällige leben: la vie perissable. Hinfällige gesundheit: foible fanté.

‡ **Hinfälligkeit**, s. f. vanité; inconstance.

Hinfliegen, v. n. [conj. c. fliegen] s'envoler.

Hinfliehen, v. n. [conj. c. fliehen] se retirer; se refugier.

Hinflieffen, v. n. [conj. c. flieffen] couler; s'écouler.

Hinfort; **hinführo**, adv. désormais. Ich will hinfort klüger seyn: je serai plus sage désormais.

Hinführen, v. a. emmener.

Hinführo, v. **Hinfort**.

‡ **Hingang**, s. m. départ.

Hingeben, v. a. [conj. c. geben] donner; abandonner.

Hingegen, adv. au contraire.

Hingehen, v. n. [conj. c. gehen] s'en aler. Gehe hin im frieden: va t'en en paix.

Hingehen, aler en un certain lieu. Gehe hin, und hole die andern hieher: alez y, & amenez les autres.

Hingehen, passer. Das kan so hingehen: cela peut passer. Der fehler kan so nicht hingehen: cette faute ne passera pas. Etwas hingehen lassen: passer [laisser passer] une chose.

Hingelangen, v. n. arriver au lieu destiné.

Hingucken; **hinschauen**; **hinschauen**, v. n. voir [regarder]; jeter les yeux [sur] une chose.

Hinkehren, v. a. tourner en dedans.

Hinkommen, v. n. [conj. c. kommen] venir; arriver. Ich will hinkommen: j'y viendrai. Er kam hin um mitternacht: il y arriva à minuit.

Hinkunft, s. f. arrivée.

Hinlangen; **hinreichen**, v. a. tendre; alonger.

Hinlangen; **hinreichen**, v. n. atteindre.

Hinlassen; **hingehen lassen**, v. a. [conj. c. lassen] passer; laisser. Ich kan das so nicht hinlassen: je ne saurois passer cela. Die sachen so hinlassen: laisser aler les choses leur train.

Hinlässig, adj. negligent; nonchalant; paresseux. Ein hinlässiger mensch: un homme nonchalant; un paresseux.

Hinlässig, adv. negligemment; nonchalamment.

Hinlässigkeit, s. f. negligence; nonchalance; paresse.

Hinlaufen, v. n. [conj. c. laufen] courir en un lieu. Lauff geschwinde hin: courez y vite.

Hinlegen, v. a. mettre en un lieu. Wo hast du das hingelagt? où avez vous mis cela.

Hinleihen, v. a. [conj. c. leihen] prêter.

‡ **sich hinlecken**, v. r. se tourner.

Hinmachen, v. a. faire negligemment. Das ist so hingemacht: cela est fait assez negligemment.

Hinmüssen, v. n. être contraint d'aler. Ich muß hin: il faut que j'y aille. Wir müssen alle hin: il nous faut tous passer; mourir.

Hinnehmen, v. a. [conj. c. nehmen] prendre; enlever. Einen schimpff hinnehmen: avaler un afront. Das muß er so hinnehmen: il faut qu'il avale cela doux comme lait. Ich wil das so lange hinnehmen: en attendant je m'accommoderai de cela.

Hinnen, adv. ceans. Wer wohnet hinnen? qui loge ceans? Heb dich von hinnen: va t'en d'ici. Von hinnen reisen: partir. Von hinnen scheiden: mourir.

Hinraffen, v. a. ravir; enlever.

Hinrecken, v. a. tendre.

Hinreichen, v. **Hinlangen**.

Hinweisen, *v. n.* aler en [partir pour] un certain lieu. Nach Leipzig hinweisen: aler à Leipzig. Reiset hin, und kommet bald wieder: partez & revenez bien-tôt.

Hinreissen, *v. a.* [conj. c. reissen] ravir; emporter. Der tod hat seinen vater hingereissen: la mort lui a ravi son pere. Er ist durch ein hitziges fieber hingereissen worden: il a été emporté par une fièvre maligne. Das eis hat ein joch von der brücke hingereissen: les glaces ont emporté une arche du pont.

Hinrichten, *v. a.* mettre à mort; executer. Mit dem schwerdt; strang hingerecht werden: avoir la tête tranchée; être pendu.

Hinschaffen, *v. a.* adresser; faire passer. Einen brief durch post; durch eigenen boten hinschaffen: adresser une lettre par la poste; par un exprés.

Hinschicken; **hinsenden**, *v. a.* envoyer. Er ist hingeschickt worden: on l'y a envoyé. Auf die messe hinschicken: envoyer à la foire. Ich muß jemand hinsenden: il faut que j'y envoie.

Hinschiffen, *v. n.* naviger; naviguer. Nach America hinschiffen: naviguer en Amerique.

Hinschlagen, *v. a.* [conj. c. schlagen] fraper.

Hinschieben, *v. a.* [conj. c. schieben] Den tisch gegen die wand hinschieben: pousser la table contre la muraille. Einen stein hinschieben: jouer une dame. Nach den tegeln hinschieben: jouer de venue.

Hinschießen, *v. n.* [conj. c. schießen] tirer vers un endroit. Nach dem ziel hinschießen: tirer au but.

Hinschleichen, *v. n.* [conj. c. schleichen] se tirer; se trainer doucement. Aus der gesellschaft nach haufe hinschleichen: se tirer de [se dérober à] la compagnie, & s'en aler.

Hinschmeissen; **hinwerffen**, *v. a.* jeter.

Hinschreiben, *v. a.* [conj. c. schreiben] écrire. Nach Venezidig hinschreiben: écrire à Venise.

Etwas ohne bedacht hinschreiben: écrire une chose sans y penser; écrire negligemment.

Man kan alterhand zeug hinschreiben, oder hinschmieren: le papier soufre tout.

Hinschütten, *v. a.* répandre; jeter. Auf die erde hinschütten: répandre sur la terre.

Hinsehen, *v. n.* [conj. c. sehen]

regarder. Sehet hin, ob ihr es finden werdet: voyez si vous l'y trouverez.

Hinsenden, *v.* **Hinschicken.**

Hinsetzen, *v. a.* mettre. Setze dich hin: mettez vous. Etwas in einem brief; in einer rechnung ic. hinsetzen: mettre quelque chose dans une lettre; dans un compte.

Hinsinken, *v. n.* [conj. c. sinken] tomber. Todt hinsinken: tomber mort. In ohnmacht hinsinken: tomber en défaillance.

Hinsitzen, *v. n.* [conj. c. sitzen] se mettre; prendre place.

Hinsterben, *v. n.* [conj. c. sterben] mourir; se mourir. Es sterben viel leute hin: il meurt beaucoup de monde.

Hintappen, *v. n.* tâtonner. Im finstern hintappen: tâtonner dans les tenebres.

Hinter, *v.* **Hinder.**

Hinhun, *v. a.* mettre en un endroit. Wo soll ich das hinhun? où mettrai-je cela?

Hintragen, *v. a.* [conj. c. tragen] porter; emporter. Einen todten hintragen: porter un corps mort à la sepulture; en terre.

Hintreten, *v. n.* [conj. c. treten] se présenter; s'avancer. Vor gericht hintreten: se présenter à l'audience. Vor den hauffen hintreten: s'avancer à la tête de la troupe.

Hintritt, *f. m.* décès; mort. Sein hintritt betrübt mich sehr: son décès m'afflige beaucoup.

Hinüber, *adv.* au delà; de l'autre côté; par dessus. Über den strom hinüber bringen: faire passer de l'autre côté de la riviere; au de là de la riviere. Über den zaun hinüber steigen: monter par dessus la haie.

Hinum, *adv.* autour; derriere. Um einen ort hinum gehen: passer autour d'un lieu; faire le tour d'un lieu. Über Schottland hinum seaeln: prendre le cours derriere l'Ecosse.

Hinunder; **hinunter**, *adv.* en bas.

Hinunderbringen, *v. a.* descendre; porter en bas.

Hinunderessen; **Hinunderschlucken**, *v. a.* avaler.

Hinunderfahren, *v. n.* descendre.

Hinunderfallen, *v. n.* tomber du haut en bas.

Hinunderhauen, *v. a.* abatre; couper.

Hinunderkommen, *v. n.* descendre.

Hinunderlassen, *v. a.* descendre.

Hinunterrinnen, *v. n.* découler.

Hinuntersaufen, *v. a.* avaler.

Hinunterschlagen, *v. a.* abatre.

Das Hinunterschlingen, *f. n.* déglutition.

Hinunterschlucken, *v.* **Hinunteressen.**

Hinunterwärts, *adv.* en bas.

‡ **Hinunterwerffen**, *v. a.* jeter en bas.

Hin und her; **hin und wieder**, *adv.* cà & là; de côté & d'autre; par ci, par là. Hin und her laufen: courir cà & là. Hin und wieder trifft man eine hütte an: on trouve des cabanes par ci, par là.

Hin und her gehen; **fahren**; **reisen**: aler & venir.

Hin und her stiesien: faire des tours & des retours.

Hin und her gassen: badauder.

Hin und her sagen: dire & redire.

Hin und her schreiben: écrire & récrire.

Hin und her schwärmen: roder les pais.

Hinweg, *adv.* loin; arriere.

Hinweg von mir: loin de moi; arriere de moi.

Hinwegbringen, *v. a.* [conj. comme bringen] emmener; emporter.

Hinweggeilen, *v. n.* s'en aler vite; en hâte.

Hinwegfahren, *v. n.* [conj. c. fahren] s'en aler en cavasse.

Hinwegfliehen, *v. n.* [conj. c. fliehen] s'enfuir.

‡ **Hinwegfließen**, *v. n.* s'écouler.

Hinweggehen, *v. n.* [conj. c. gehen] s'en aler à pié.

Hinwegjagen, *v. a.* chasser.

Hinwegkommen, *v. n.* [conj. c. kommen] se perdre; s'égarer; s'éloigner. Das ist mir unter den händen hinweg gekommen: cela s'est égaré sous ma main. Welt von dem vaterland hinweg kommen: être bien éloigné de la patrie.

‡ **Hinweglaufen**, *v. n.* se sauver; s'enfuir.

sich Hinwegmachen, *v. v.* [conj. c. machen] s'abfenter; s'éloigner; se retirer.

Hinwegnehmen, *v. a.* [conj. c. nehmen] ôter; emporter.

Hinwegraffen, *v. a.* ravir; enlever.

‡ **Hinweg**

- ‡ **Hinweggreiffen**, v. a. arracher.
Hinwegschaffen, v. a. éloigner.
Hinwegschlagen, v. a. [conj. c. schlagen] abatre; emporter.
Hinwegschleichen, v. n. [conj. comme schleichen] se dérober; s'éclipser; disparaître.
Hinwegsegeln, v. n. partir; mettre à la voile.
‡ **Hinwegsenden**, v. a. envoyer dehors.
Hinwegstreichen, v. a. [conj. c. streichen] effacer; raser une écriture.
 Einen guten gewinn **hinwegstreichen**: tirer un bon profit.
‡ **Hinwegthun**, v. a. ôter; enlever.
Hinwegtragen, v. a. [conj. c. tragen] emporter.
Hinwegwerfen, v. a. [conj. c. werfen] jeter; rejeter.
Hinwegwischen, v. a. ôter; effacer. avec une éponge &c.
‡ **Hinwegziehen**, v. a. trainer; tirer.
Hinweisen, v. a. montrer; renvoyer. Einen auf den rechten weg **hinweisen**: montrer le bon chemin à quelqu'un. An einen andern **hinweisen**: renvoyer à un autre.
Hinwerfen, v. a. jeter.
‡ **Hinwieder**; **Hinwiederum**, adv. reciproquement; en échange; en revanche.
Hinziehen, v. a. attirer.
Hinziehen, v. n. s'en aller. An einen andern ort **hinziehen**: aller autrepars; s'établir ailleurs.
‡ **Hinzucken**, v. a. enlever; emporter.
Hinzubringen, v. n. presser; faire presse; se presser. Das volck dringt **hinzu**: la foule se presse; fait presse.
Hinzueilen; **hinzulauffen**, v. n. acourir.
Hinzugehen; **sich hinzumachen**; **hinzumachen**, v. n. s'approcher.
Hinzukehren; **hinzuwenden**, v. a. tourner vers un endroit.
Hinzukommen, v. n. être ajouté. Zu der rechnung muß noch **hinzukommen**: il faut encore ajouter à ce compte. Es kommt noch **hinzu**, daß ic. il faut ajouter [ajoutés à cela] que &c.
‡ **Hinzulassen**, v. a. admettre; accorder l'entrée.
‡ **Hinzulassen**, v. a. admettre; accorder l'entrée.
‡ **Hinzulassen**, v. a. admettre; accorder l'entrée.
Hinzulegen; **hinzuthun**, v. a. ajouter. Zu seinem schaz täglich

- etwas **hinzulegen**: ajouter chaque jour quelque chose à son trésor; l'augmenter chaque jour.
sich hinzumachen, v. **Hinzugehen**.
Hinzunahen, v. **Hinzugehen**.
Hinzureuten, v. n. s'approcher à cheval.
‡ **Hinzuschleichen**, v. n. s'approcher insensiblement; furtivement.
Hinzusetzen; **hinzuthun**, v. a. ajouter; joindre.
Hinzuthun; v. **Hinzulegen**; **hinzusetzen**.
Hinzutreten, v. n. s'approcher; s'avancer.
Hippe, f. f. serpe; ferpette.
Hippel; **Solhippel**, f. f. oublie; petit-métier.
Hippel-bäcker; **Hippel-trämer**, f. m. oublieur.
Hirn, f. n. cerveau; cervelle. Im **hirn** verstopft sein: être enrumé du cerveau. Das **hirn** reinigen; stärken ic. purger; fortifier le cerveau. **Hirn** essen: manger de la cervelle.
Hirn, im kopff haben: avoir de la cervelle; du jugement. Kein **hirn** haben: n'avoir point [manquer] de cervelle.
 Etwas aus seinem eigenen **hirn** spinnen: prov. controuver [inventer] une chose.
Hirn-blatt; **Hirn-fell**; **Hirn-häutlein**, f. n. [t. d'anatomie] membrane du cerveau; meninges.
Hirnbrecher; **Hirnreißer**, f. m. [t. de chirurgie] trepan. Den **hirnbrecher** ansetzen: appliquer le trepan.
Hirn-fell, v. **Hirn-blatt**.
Hirn-gepinst, f. n. invention; phantaisie.
Hirn-häutlein, v. **Hirn-blatt**.
Hirn-los; **unsinnig**, adj. écervelé.
Hirn-reißer, v. **Hirnbrecher**.
Hirnreißer, f. m. [il se dit du vin] vin qui a du montant; vin fumeux; violent.
Hirnschale, f. f. crane. **Hirnschalen-häutlein**, pericrane.
Hirn-wund, adj. blessé au cerveau.
Hirn-wurfs, f. f. cervelas.
Hirn-wuth, f. f. phrenésie; transport au cerveau.
Hirnwüthig, adj. phrenétique.
Hirs; **Hirschen**, f. m. mil.
Hirs-acker, f. m. champ semé de mil.
Hirsbrey, f. m. bouillie de mil.
Hirsch, f. m. cerf. **Hirsche** jagen: chasser au cerf. Dem **hirsch** auf der fahrt folgen: suivre les foulées du cerf. Den **hirsch** aufstreiben: lancer le cerf. **Zahmge-machter hirsch**: cerf éstelaire.

- Grosser hirsch**, [en terme de blason] ranchier.
Hirsch-bisam, f. m. larmes de cerf.
Hirsch-brunst, f. f. rut; tems au quel le cerf est en rut. Der **hirsch** tritt in die brunst: le cerf entre en rut.
Hirsch-fänger, f. m. couteau de chasse.
Hirsch-fahrt, f. f. [t. de chasse] foulées du cerf.
Hirsch-farb, adj. couleur fauve.
Hirsch-geäß, f. n. [t. de chasse] viande du cerf.
Hirsch-geloch, f. f. [t. de chasse] fumées [torches] du cerf.
Hirsch-geweih; **Hirsch-gewicht**; **Hirsch-horn**, f. n. corne de cerf; bois; ramure. Das **geweih** abwerfen: muër. **Hirsch-geweih** mit drey oder vier stangen: trochure.
Hirsch-geweyhe, [t. de blason] sommée.
Hirsch-haut, f. f. peau de cerf; nape.
Hirsch-horn, v. **Hirsch-geweih**.
Hirsch-hörnen, adj. de corne de cerf.
Hirsch-jagd, f. f. chasse du cerf.
Hirsch-käfer, f. m. cerf-volant.
Hirsch-kalb, f. n. jeune cerf; petit.
Hirsch-keule, f. f. **Hirsch-schlägel**, f. m. cuiffot de cerf.
Hirsch-klee, f. m. eupatoire.
Hirsch-kolbe, f. m. bosse.
Hirsch-kube, f. f. biche.
Hirsch-lauff, f. m. [t. de chasse] pié de cerf.
Hirsch-leder, f. n. peau de cerf.
Hirsch-ledern, adj. de peau de cerf.
Hirsch-lederne handschuhe: gans de cerf.
Hirsch-stein, f. m. pierre de cerf.
Hirsch-nieren, f. f. dintiers [t. de chasse].
Hirsch-zemmel; **Hirsch-zimmer**, f. m. cimier de cerf.
Hirsch-zunge, f. f. langue de cerf.
Hirsch-zunge, scolopendre; langue de cerf: plante hemionite.
Hirt, f. m. pasteur; pâtre. Der **hirt** wendet sein vieh: le pâtre mene paître son bétail.
Hirt; **Seelen-hirt**, pasteur d'église.
Hirten-stöte; **Hirten-pfeiffe**, f. f. chalumeau.
Hirten-gespräch; **Hirten-geticht**, f. n. pastoral.
Hirten-haus, f. n. **Hirten-hütte**, f. f. cabanne.
Hirten-hund, f. m. mâtin.
Hirten-pittel, f. m. **Hirten-kleid**, f. n. habit pastoral.
Hirten-knab; **Hirten-junge**, f. m. garçon pâtre.
Hirten-leben, f. n. vie pastorale.
Hirten-lied, f. n. chant pastoral.
Hirten

Zirten-pfeiffe, v. **Zirten-flöte**.
Zirten-oder Schäfer-spiele, *f. n.* pastoral.
Zirten-stab, *f. m.* baton pastoral.
Zirten-tasche, *f. f.* gibeciere de berger; panetière.
Zirtim, *f. f.* femme de pâtre; gardense de betail.
Zirtisch, *adj.* pastoral.
Zisse; **winde**, *f. f.* [*t. de mer*] guindeau.
Zissen, v. a. [*t. de mer*] palanquer; guinder.
Ziß-tau, *f. n.* palan; palanquin; guinderesse.
Historie, *f. f.* histoire.
 † **Historien-schreiber**, *f. m.* Historien; Historiographie.
Historisch, *adj.* historique; historial.
 † **Historisch**, *adv.* Historiquement.
Hiß-blatter, *f. f.* échaubouleur; pustule; bouton.
 Eine braune hiß-blatter, furoncle.
Hitze, *f. f.* chaleur. Natürliche; unnatürliche; mäßige; unmäßige u. hitze: chaleur naturelle; étrangere; modérée; excessive. In der größten hitze reisen: marcher [voiajer] durant les plus grandes chaleurs. Hitze des fiebers: chaleur de la fièvre. Des tages laßt und hitze tragen: porter le faix & le hâle du jour.
 In der ersten hitze: dans la fougue; à la chaude.
 Die hitze der jugend: la fougue de la jeunesse.
 In der hitze etwas thun: faire une chose à la chaude; à la hâte.
 In der hitze des gefechts; des streits: dans la chaleur du combat; de la dispute.
 Etwas mit grosser hitze anfangen: entreprendre une chose avec chaleur.
Hizen, v. a. chauffer; échauffer. Der wein hilt: le vin échauffe. Ein gemach hizen: chauffer une chambre.
Hitzig, *adj.* chaud. Ein hitziges land; gegend; wetter: pais; climat; tems chaud. Hitzige natur: temperament chaud. Hitziger wein: vin puissant; violent.
Hitzige liebe: chaudes amours.
Hitzig seyn; vor der siten hitzig seyn: être chaud & emporté; avoir la tête chaude.
Hitziges gefecht; Sturm u. ocasion; attaque chaude.
Hitzig; **hitziglich**, *adv.* chaudement; à la chaude.
Hitzigkeit, *f. f.* chaleur. Mit hitzigkeit reden u. parler chaudement.

Zitzpott; **Zützspott**, *f. m.* [*t. de cuisine*] hoche-pot; salmigondis.
Zobel, *f. m.* rabot; dovoire.
Zobel-banck, *f. f.* établi.
Zobel-Klinge, *f. f.* mèche.
Zobeln, v. n. raboter.
Zobel-swäne, *f. m.* copeaux; planures.
 † **Zoboy**, *f. f.* hautbois.
Hoch, *adj.* haut; élevé. Ein hoher thurn: une haute tour. Ein hoher berg: une montagne élevée. Hundert fuß hoch: haut de cent piés. Das wasser; der schnee ist hoch: l'eau; la neige est haute.
Hoch hinangehen; dieses fleid gehet allzuhoch binan, und machet euch keinen guten leit: cet habit vous engonce trop.
Hoch, haut; sublime; relevé. Ein hoher geist: un esprit sublime; relevé. Hohe wissenschaft: science sublime. Zu hohem glück aufsteigen: monter à une haute fortune. Hohe schreib-art: haut stile. Hohe farb: couleur relevée. Hoher preis: haut prix. Eine hohe würde: une dignité relevée; une haute dignité. An einem hohen ort in gnaden seyn: être en faveur en bon lieu; avoir les bonnes grâces d'une personne d'un haut rang.
 Das ist mir zu hoch: cela me passe. Das ist dir zu hoch: cela passe votre game; cela n'est pas de votre portée.
 Euer leit-stück gehet zu hoch: votre corps de jupe remonte.
Hohe stimm: haute voix. Mit hoher stimm ruffen: crier à haute voix.
Hoher thon: [*t. de musique*] ton haut. Die geige ist zu hoch: ce violon est trop haut.
Hohe schul: université; academie. Hohe und niedere gerichte: haute & basse justice.
Das hohe lied: [*t. consacré*] le cantique des cantiques.
Hohes fest: gande fête; bonne fête. Die hohe jahrs-feste: les bonnes fêtes de l'année.
Hoher priester: [*t. consacré*] souverain sacrificateur.
Der hohe altar: le maître autel.
Das hohe amt: la grand messe; messe haute.
Hohe jagd: grande chasse.
Hohes alter: grand âge.
Hohes spiel: grand jeu.
Hohe noth: pressante [urgente] necessité; extrémité.
Hohe zeit: tems pressant. Lasset uns geben, es ist hohe zeit: alons nous en, le tems presse. Du hast hohe zeit, das zu thun: vous n'avez pas un moment à perdre pour faire cela.
Hohes ufer: berge; rive escarpée.

Hoher wald: bois de haute futaie.
Hohe bitte: priere instante; pressante.
Das hohe meer: la pleine mer.
Hoher stand: grande qualité; haut rang. Ein hohes geschlecht: une bonne maison; maison illustre.
Hohe person: personne illustre; de qualité; du premier rang.
In hohen ehren halten: honorer beaucoup; estimer grandement.
Hoch: [*t. de civilité*, en parlant des personnes du premier rang] Der König ist in hoher person dabei gewesen: le Roy y a assisté en personne. Der König hat es mit eigener hoher hand unterschrieben: le Roy l'a signé de sa propre main. Ich habe das königliche hohe wort: j'ai la parole royale. E. F. D. wollen mir die hohe gnade erweisen: V. A. me fera la grace.
Hoch; **höchlich**, *adv.* haut; hautement; grandement. Hoch steigen u. monter haut. Hoch singen: chanter haut. Hoch ansetzen; einkauffen: mettre; acheter à haut prix.
Das gewehr hoch: [*t. militaire*] haut les armes. Die pfecken hoch: haut le bois.
 Etwas hoch aufnehmen: ressentir une chose.
Hoch und theuer schwören: jurer sa foi; jurer par son Dieu & par sa foi.
Hoch rühmen; ehren; schätzen: louer; honorer; estimer grandement.
Hoch schimpffen: faire un affront sensible; outrageux.
Hoch hinaus wollen: le porter haut.
Hoch ankommen: s'avancer bien haut; parvenir à de grands honneurs.
 Es ist hoch daran gelegen: cela importe grandement; il est de grande [de la dernière] importance.
 Einem eine sache hoch anbefehlen: commander [recommander] instamment une chose; la recommander avec beaucoup d'empressement. Sich eine sache lassen hoch anbefohlen [hochangelogen] seyn: avoir une chose en grande recommandation.
 Eine sache hoch spannen: faire le difficile; demander beaucoup; se faire bien prier.
Hoch erfreuet; **bekümmert**; **erüret**: réjoui; aigri; fâché grandement. Sich hoch vermündern: admirer grandement; être bien surpris. Sich hoch beklagen: se plaindre hautement; faire de grandes plaintes. Sich höchlich bedanken: remercier grandement. Hoch bedauern: regretter sensiblement. Hoch [höchlich] bitten: prier instamment.

hoch.

Hochachtbar, *adj.* tres-honorable; tres-estimable.
Hochachten; **hochhalten**, *v. a.* estimer; faire cas.
 Sich selbst hochachten: se priser.
Hochachtung; **Hochhaltung**, *f. f.* estime; reputation. Große hochachtung erwerben: s'acquérir beaucoup d'estime; grande reputation.
Hochadelich, *adj.* tres-noble. Ein hochadeliches geschlecht: maison noble; tres-noble.
Hochansehnlich, *adj.* confidérable; vénérable.
Hochbedaurlich, *adj.* regrettable; tres-regrettable.
Hochbegabt, *adj.* doué de belles qualités.
Hochberühmt, *adj.* célèbre; tres-célèbre.
Hochbringend, *adj.* pressant; tres-pressant; urgent.
Hochdringlich, *adv.* tres-instamment; avec empressement; extrêmement.
Hochedel, *adj.* noble. [titre dont on qualifie les conseillers & autres personnes qui approchent de leur rang.]
Hochedelgeboren, *adj.* noble. [titre dont on qualifie les simples gentilshommes, & les conseillers & autres.]
Höher, *v. Höher*.
Hochehwürdig, *adj.* tres-révérénd. [titre dont on qualifie les personnes ecclésiastiques.]
 Eure hochehwürden, vötre révérence.
Hocherfahren, *adj.* tres-expert; expérimenté.
Hocherleuchtet, *adj.* éclairé; illuminé. Ein hocherleuchtet verstand: un esprit fort éclairé.
Hocherspriesslich, *adj.* tres-avantageux; tres-utile; tres-profitable.
Hocheyerlich, *adj.* solennel.
Hocheyerlich, *adv.* solennellement.
Hochfürstlich, *adj.* [titre dont on qualifie les Princes regens] E. hochfürstliche Durchlauchtigheit: vötre Altesse Sérénissime.
Hochgeboren, *adj.* [titre qu'on donnoit autre fois aux Princes, & qu'on donne aujourd'hui aux Comtes] Hochgeborener Graf, gnädiger Herr: Monseigneur.
Hochgeehrt, *adj.* tres-honoré; tres-honorable. Hochgeehrter Herr vater: Monieur mon tres-honoré pere.

hoch.

Hochgelehrt, *adj.* tres-savant.
Hochgelobt, *adj.* beni. Der hochgelobte Gott: Dieu beni souverainement.
Hochgeneigt, *adj.* tres-afectionné; tres-favorable.
Hochhalten; **Hochhaltung**, *v. Hochachten*.
Hochheilig, *adj.* tres-saint.
Höchlich, *v. Hoch*.
Hochmeister, *f. m.* grand-maitre. Hochmeister des teutschen ordens: grand-maitre de l'ordre Teutonique.
Hochmeisterthum, *f. n.* grand-maitrise; dignité de grand-maitre.
Hochmögend, *adj.* tres-puissant. Hochmögende Herren: hauts & puissants Seigneurs.
Hochmuth, *f. m.* orgueil; fierté; vanité; présomption. Eitler hochmuth: vanité. Nürrischer hochmuth: sottise fierté. Eines hochmuth legen: rabattre [rabaisser] l'orgueil de quelqu'un. Hochmuth treiben: avoir de la présomption; de la vanité &c. Hochmüthig werden: s'enorgueillir.
 Eine unse hochmuth verderbet einen centner gute eigenschaffen: une once de vanité gâte un quintal de merite.
Hochmüthig, *adj.* orgueilleux; fier; vain; préfontueux.
Hochmüthig; **Hochmüthiglich**, *adv.* orgueilleusement; fièrement.
Hochnöthig, *adj.* tres-necessaire; absolument necessaire.
Hochnützlich, *adj.* tres-utile; tres-profitable.
Hochpriesterlich, *adj.* [t. consacré] qui est du souverain sacrificateur. Die hochpriesterliche würde: la dignité du souverain sacrificateur.
Hochpriesterthum, *f. n.* souveraine sacrificature.
Hochschädlich; **höchschädlich**, *adj.* tres-pernicieux.
Hochschätzbar, *adj.* tres-estimable; tres-pretieux.
Hochschätzbarkeit, *f. f.* valeur; prix; estime.
Höchst, *adj.* le plus haut. Der höchste thurn; berg ic. la plus haute tour; montagne.
 Die höchste freude; liebe; bekümmerniß; bestürzung ic. la plus grande joie; affection; tristesse; surpris.
Höchst, zum höchsten, *adv.* au plus haut. Zum höchsten hinauf steigen: monter au plus haut.

hoch. 313

Höchst beglückt; **betrußt**; **erfreut** ic. tres-heureux; tres-afigé; tres-joyeux.
Hochstämmig, *adj.* [t. de jardiner] à haute tige. Hochstämmiger baum: arbre à haute tige.
Hochsträfflich, *adj.* tres-criminel; fort blamable; condamnable.
Hochtrabend, *adj.* fier; orgueilleux. Eine hochtrabende rede; antwort: discours fier; réponse fiere.
Hochdeutsch, *adj.* Allemand; haut Allemand. Die hochteutsche sprache: la langue Allemande. Hochdeutsch reden: parler Allemand.
Hochverbindlich, *adj.* tres-obligéant.
Hochverbotten, *adj.* défendu rigoureusement; sévèrement.
Hochverdient, *adj.* qui a du mérite. Ein hochverdienter mann: homme d'un grand merite; qui a tres-bien merité.
Hochverdient, *adj.* digne; bien merité. Ein hochverdientes lob; strafe: digne louange; punition.
Hochverdienstlich, *adj.* [t. consacré] meriteux.
Hochverliebt, *adj.* amoureux.
Hochverwunderlich, *adj.* admirable; surprenant.
Hochweis, *adj.* tres-sage.
Hochweiser Herr: [titre qu'on donne aux conseillers & aux échevins de ville.]
Hochwichtig, *adj.* tres-important; de grande consequence.
Hochwürdig; **hochwürdigst**, *adj.* révérendissime [titre dont on qualifie les Prélats] Eur. Hochwürden: vötre révérence; vötre seigneurie révérendissime.
Hochzeit, *f. f.* nöce; nocés. Hochzeit machen: faire la nöce. Zur hochzeit bitten; gehen: prier; aller aux nocés.
Hochzeit bitter; **Hochzeit lader**, *f. m.* celui qui convie à la nöce.
Hochzeit-brieff, *f. m.* lettre d'invitation aux nocés.
Hochzeiter, *f. m.* époux.
Hochzeiterin, *f. f.* épouse.
Hochzeit-fest, *f. n.* Hochzeit-eyer, *f. f.* fête nuptiale; festin de nocés.
Hochzeit-gast, *f. m.* convié aux nocés.
Hochzeit-gepräng, *f. n.* cérémonie [solemnité] nuptiale.
Hochzeit-geschenck, *f. n.* présent qu'on fait aux nouveaux mariés.
Hochzeit-gericht; **Hochzeit-lied**, *f. n.* épitalame.
Hochzeit-haus, *f. n.* maison nuptiale.

Hochzeitkleid, *f. n.* habit nuptial.
Hochzeitkosten, *f. f.* frais de la noce.

Hochzeitkrantz, *f. m.* **Hochzeitkron**, *f. f.* couronne nuptiale.

Hochzeitkutsche, *f. f.* carrosse de parade pour les épousés.

Hochzeitlader, *v.* **Hochzeitbitter**.

Hochzeitleute, *f. m. pl.* conviez; assistans à la noce.

Hochzeitlied, *v.* **Hochzeitgeticht**.

Hochzeitmahl, *f. n.* festin de nocés.

Hochzeitnacht, *f. f.* nuit nuptiale.

Hochzeitpredigt, *f. f.* sermon nuptial; oraison nuptiale.

Hochzeitmaal, *f. m.* sale du festin des nocés.

Hochzeittag, *f. m.* jour nuptial.

Hochzeitvater, *f. m.* pere de l'épouse.

Hochzeitwein, *f. m.* vin de la fête.

Hocken; **hucken**; **hockend sitzen**, *v. n.* [*t. bas*] s'acroupir; être à croupetons.

Einem auf dem rücken hocken: se faire porter sur le dos de quelcun; monter sur le dos de quelcun.

Was hocken wir hier? à quoi nous amusons nous ici? Lange an einem ort hocken: croupir en un lieu.

Hocker, *f. m.* bosse.

Hödker, *f. m.* revendeur.

Hödkerer, *f. f.* métier de revendre. **Hödkerer treiben**: faire le revendeur; la revendeuse; acheter pour revendre.

Hödkerig, *adj.* bossu.

Hödkerin, *f. f.* revendeuse.

das Hockspiel, *f. n.* [*t. de jeu de cartes*] hoc.

Hoden, *f. m.* testicule; couillon; genitoires. **Hoden eines wilden schweins**: luites.

Das weiße hodenhäutgen, *f. n.* [*t. d'anatomie*] la tunique albueuse. **Eigen häutgen der hoden**: eritroide.

Man hat ihm die hoden angeschnitten: il est leger de deux grains.

Hoden-sack, *f. m.* bourfes.

Hof, *f. m.* cour; place. **Ein weiter**; **viereckiger u. hof**: une cour spacieuse; quarrée. **In den hof hinab gehen**: descendre dans la cour. **In den hof hinein fahren**: entrer dans la cour. **Hof für das feder-viehe**: basse-cour.

Hof, ferme; metairie; maison rustique; maison de campagne. **Ein kleiner hof unweit der stadt**: une petite ferme, proche de la ville. **Ein dorff von soviel höfen**:

un village de tant de maisons. **Ein adelicher hof**: une maison de gentil-homme.

Hof, cour. **Kaiserlicher**; **Königlicher u. hof**: cour Imperiale; Royale. **Der Fürst hält seinen hof an dem ort**: ce Prince tient sa cour en un tel lieu. **Zum hof gehören**; **vom hof seyn**: être de la cour. **Dem hof folgen**: suivre la cour; être à la suite de la cour. **Sein glück am hofe suchen**; **erlangen**: chercher; faire sa fortune à la cour. **Den tisch am hofe haben**: avoir bouche en cour.

Der hof ist ein schau-platz, woselbst das glück gar wunderliche stücken spielet: la cour est un theatre, où la fortune joue d'étranges pieces.

Hof um die sonne: parelie; couronne. **Hof um die sonne, den mond und andere grosse gestirne**: halo.

Hof um den mond: paraselene.

Hofamt, *f. n.* charge [office; emploi] à la cour.

Hofbäcker, *f. m.* boulanger de cour.

Hofbedienter, *f. m.* officier de cour.

Hofbrauch, *f. m.* **Hofmanier**;

Hofweise, *f. f.* coutume [maniere] de cour.

Hof-Cavalier, *f. m.* gentil-homme de la cour; courtisan.

Hof-dame, *f. f.* dame de la cour.

Hofdienst, *f. m.* service. **Den hofdienst verrichten**: faire le service; être de service.

Hoffarbe, *f. f.* livrée.

Hoffart, *f. f.* orgueil; faste. **Hoffart treiben**: user de faste.

Hoffärtig, *adj.* orgueilleux; fastueux; superbe. **Hoffärtig**: **hoffärtig**: **hoffärtig**: Dieu resiste aux superbes.

Hoffärtig; **hoffärtiglich**, *adv.* orgueilleusement; fastueusement; superbement.

Hoffen, *v. a.* esperer. **Auf [zu] Gott hoffen**: esperer en Dieu. **Auf gutes allick hoffen**: esperer une favorable fortune. **Die sache ist mehr zu wünschen als zu hoffen**: il n'y a guere d'aparence que la chose arrive.

Hoffentlich; **hoffentlich**, *adv.* **Das wird hoffentlich geschehen**: il faut esperer que cela se fera. **Er wird hoffentlich kommen**: j'espere qu'il viendra.

Hoffnung, *f. f.* esperance; espoir. **Grosse hoffnung**: grande esperance. **Es ist schlechte hoffnung dazu**: il y a peu [il n'y a guere] d'esperance, que cela arrive. **Seine hoffnung auf Gott setzen**: mettre son esperance en Dieu. **Weitaußehende hoffnung**: esperance éloignée. **Hoffnung schöpfen**; **sich die hoffnung machen**: concevoir des esperances. **Einem**

hoffnung zu etwas geben: faire esperer une chose. **Das ist über alle unsere hoffnung**: cela surpasse toutes nos esperances. **In seiner hoffnung betrogen werden**: se tromper; être trompé dans ses esperances. **Einem vergebene hoffnung machen**: tenir quelcun en haleine.

Hofgericht, *f. n.* cour de justice.

Hofgesind, *f. n.* gens de cour; train; suite d'un Seigneur. **Der Herr sühet ein prächtiges hofgesind**: ce Seigneur a un train [une suite] magnifique.

Hofhaltung, *f. f.* cour; résidence. **Eine ansehnliche hofhaltung**: une cour splendide; magnifique. **Die hofhaltung einrichten**; **bestellen**: régler; former la cour. **Seine hofhaltung an einem ort haben**: faire sa résidence en un lieu.

Hofiren, *v. n.* faire la cour; flater. **Jederman hofiren**: flater tout le monde.

Hofiren, faire son ordure.

Hof-Junker, *f. m.* gentil-homme ordinaire de la cour.

Hofkammer, *f. f.* chambre [conseil] des finances.

Hof-Kammerrath, *f. m.* Conseiller au conseil des finances.

Hof-Kanzler, *f. m.* Chancelier du palais.

Hof-Kanzley, *f. f.* chancellerie du palais.

Hof-Kapell, *f. f.* chapelle du chateau.

Hof-Kapellan, *f. m.* chapelain.

Hof-Koch, *f. m.* cuisinier de la cour.

† **Hof-lager**, *f. n.* residence [sejour] de la cour.

Hof-leben, *f. n.* vie des gens de cour. **Sich des hof-lebens begheben**: quitter la cour; le service.

Höflich, *adj.* civil; honnête; galant. **Ein höflicher mensch**: un homme civil &c. **Höfliche reden**; **weisen**: paroles; manieres honnêtes; galantes. **Ein sehr höflicher brief**: entschuldigung u. lettre; excuse fort civile.

Höflich, *adv.* civilement; honnêtement; galamment; gracieusement.

Höflichkeit, *f. f.* civilité; honnêteté.

Höflich, *f. m.* courtisan.

Hofmanier, *v.* **Hofbrauch**.

Hofmann, *f. m.* homme de cour; courtisan.

Hofmännisch, *adj.* de cour; cavalier. **Hofmännische weise**: façon de la cour; cavaliere.

Hofmännisch, *adv.* cavalierement; à la cavaliere. **Hofmännisch gekleidet seyn**: être vetu cavalierement; à la cavaliere.

Hofmarschall, *f. m.* Premier maître d'hôtel.

Hofmeister, *f. m.* maître d'hôtel.

hof. hob.

Hofmeister bey jungen Herren: gouverneur.
 Hofmeister auf einer meyeren: me-
 taier; fermier; censier.
 Hofmeisterin, f. f. gouvernante.
 Hofmeistern, v. a. maitriser; cen-
 surer; user d'autorité. Er Hof-
 meistert alles: il censure tout.
 Ich werde mich nicht Hofmeistern
 lassen: je ne souffrirai pas qu'on
 me maitrise; je ne veux pas être
 maitrisé.
 Hofmusicant, f. m. musicien de
 la cour.
 Hofnarr, f. m. bouffon.
 Hoffnung, v. plus haut, sous
 Hoffen.
 Hofprediger, f. m. prédicateur
 de la cour; predicateur ordina-
 re du Roi &c.
 Hofrath, f. m. conseiller à la cour
 de justice.
 † Hofrath, Conseiller aulique.
 Hofrichter, f. m. prévôt de l'hotel.
 Hofschneider, f. m. tailleur de la
 cour.
 Hofschranz, f. m. [t. de mépris]
 courtisan.
 Hofschuster, f. m. cordonnier de
 la cour.
 Hofsprache, f. f. langage de cour.
 Hofstaat, f. f. cour; suite d'un
 Prince.
 Hofvieh, f. n. bétail d'une métai-
 rie.
 Hofweise, v. Hofbrauch.
 Hofwesen, f. n. état [affaires] de
 la cour. Das Hofwesen einrich-
 ten: régler l'état de la cour.
 Höhe, f. f. haut; hauteur; émi-
 nence. Die Höhe des berges: le
 haut [la hauteur] de la monta-
 gne. Einer Höhe seyn: être de
 même hauteur. Auf einer Höhe
 gelegen: situé sur une hauteur;
 eminence. In die Höhe gehen;
 steigen: monter; aler en haut.
 In die Höhe bringen; heben: éle-
 ver. Aus der Höhe: d'enhaut.
 Höben, v. a. [il n'est pas fort usi-
 té] élever; exalter.
 Höheit, f. f. grandeur; elevation.
 Höheit des gemüths: grandeur
 d'ame. Höheit des standes ic. éle-
 vation de rang.
 Höheit, [titre qu'on donne aux
 Princes de maison royale] alteffe.
 Seine Königliche Höheit: son al-
 tesse royale.
 Höhepriester, f. m. [t. consacré]
 souverain sacrificateur.
 Höhepriester bey den Indianern
 und Americanern: Papa.
 Höher; höher, adj. [ce dernier
 ne se dit que par abus] plus haut.
 Höher; vortreflicher; mit vorzug,
 adv. superieurement.
 Hohn; Hon, f. m. affront; in-
 jure; honte; opprobre; infamie;
 outrage; moquerie. Einem hohn

hoh. hol.

antun: faire un affront à quel-
 cun. Einem hohn sprechen: dire
 des injures à quelcun. Zu hohn
 und spott werden: être couvert de
 honte & d'infamie. Hohn trei-
 ben: se moquer.
 Höhnen, v. a. affronter; mépriser;
 outrager; se moquer de quelcun.
 Höhnisch, adj. méprisant; dédai-
 gneux; moqueur; satirique.
 Höhnische geberde: mine mépri-
 sante; dédaigneuse. Höhnisches
 gelächter: ris moqueur.
 Höhnisch, adv. dédaigneusement;
 avec mépris.
 Hohnlachen, v. n. ricaner.
 Ho! ho! interj. oh! ha, ha!
 Hol, adj. creux; cave; vuide.
 Holer baum: arbre creux. In-
 wendig hol: creux [vuide] en
 dedans. Hole stein-flufft: caverne
 creuse. Holer ort: cavain.
 Eine hole Klinge; Hol-Klinge, [t.
 de fourbisseur] lame vuidee; la-
 me à pans.
 Die hole ader: [t. d'anatomie] ve-
 ine cave.
 Hol schlagen: [t. d'orfere] Eine
 schüssel; teller ic. hol schlagen:
 bofluer un plat; une assiette.
 Holbeil, f. n. das krumm ist:
 erminete, ou herminete.
 Holbohrer, f. m. percoir; terier.
 Holbrot, f. m. [oifseau] falcorde.
 Hold, adj. affectionné. Einem
 hold seyn: être affectionné à quel-
 cun; avoir de l'affection [de l'in-
 clination; de l'amitié] pour
 quelcun.
 Holder; Solunder, f. m. fureau.
 Zolder-beer, f. f. graine de fureau.
 Zolder-blühe; Zolder-blüth, f. f.
 fleur de fureau.
 Zolder-büchs, f. f. canonniere de
 fureau.
 Zolder-efig, f. m. vinaigre de fu-
 reau.
 Zolder-latweg, f. f. Zolder-
 muß, f. n. jus de fureau.
 Zolder-staude, f. f. Zolder-stock,
 f. m. pié de fureau.
 Zolder-träublein, f. n. grape de
 fureau.
 Zolder-wasser, f. n. eau de fureau.
 † Holdselig, adj. aimable; gra-
 cieux; favorable; accueillant;
 doux; affable.
 † Holdseligkeit, f. f. affabilité;
 douceur; air gracieux.
 † Holdseliglich, adv. gracieuse-
 ment; agreablement.
 Höle, f. f. caverne; antre; grot-
 te; creux. Hölen der berge: ca-
 vernes [antres; grottes] des mon-
 tagnes. Höle eines baums: creux
 d'arbre.
 Höle über der hüft oder dem schloß,
 f. f. acetabule.

hol. 315

Höle eines wilden thiers: taniere.
 † Höle der hand, creux de la main.
 Höle unter dem arm, gouffet.
 Hölen, v. a. creuser; vuider.
 Holen, v. a. aler querir; aler
 chercher; tirer. Wein; brodt ic.
 holen: aler querir du vin; du
 pain. Wo du nicht kommest, wer-
 de ich dich holen: si tu ne viens
 pas je t'irai chercher. Das ertz
 wird aus der erden geholet: les
 metaux se tirent de la terre. Es
 nen feuffter holen: pouffter un
 soupir. Athem holen: prendre
 haleine; respirer.
 Holen lassen: envoyer querir; faire
 venir; envoyer chercher. Euer
 kleid ist fertig, laffet es holen: vo-
 tre habit est prêt, envoyez le que-
 rir. Den arzt holen lassen: faire
 venir le médecin.
 Dasi dich der teufel hole: que le
 diable t'emporte.
 Holfter; Hulfter, f. f. four-
 reau de pistolet.
 Holfter-kappe, f. f. chaperon;
 custode.
 Holfter-macher, f. m. fourrelier.
 Holhaue, f. f. aifceau.
 Holhippel, v. Zippel.
 Holhippeln, v. a. critiquer; cen-
 surer; faire passer par l'étamine;
 se moquer.
 Hohobel, f. m. doucine.
 Holkehle, f. f. [t. d'architecture]
 demicreux; cavité.
 HolKlinge, v. Hole Klinge.
 Holla! interj. holä. Holla! wer
 ist da? holä, qui est là?
 In einer sache das holla machen:
 mettre le holä à une affaire; la fi-
 nir; la terminer.
 Hölle, f. f. enfer. Abgrund der
 höllen: tartare.
 † Hölle-hund, f. m. Cerbere.
 † Höllich, adj. infernal.
 Holleiste, f. f. an einer säule:
 [t. d'architecture] gorge.
 Holmeißel, f. f. [t. de menui-
 sier] gouge.
 Holpericht, adj. rude; raboteux;
 inégal. Holperichter weg: che-
 min rude; raboteux.
 Holrund, adj. concave.
 Holspiegel, f. m. miroir concave.
 Holstein; Holzsigel, f. m. fai-
 tiere; nouë.
 Holz, f. n. bois. Holz schlagen,
 fällen: abatre du bois. Holz hau-
 en; hacken: fendre; couper du
 bois. Hart holz: bois vif; gros
 bois. Weich holz: mort bois;
 bois blanc. Abgestanden holz: bois
 mort. Wurmfressig holz: bois
 vermoulu. Fladrig holz: bois ve-
 neux. Hochstämmig holz: bois
 de

de haute futaie. Ein fuder holz : une voie [charretée] de bois. Flechtig holz : bois poulieux. Holz, bois ; forêt. Mitten im holz wohnen : demeurer au milieu des bois. Ein dickes holz : un bois épais. Der hirsch reucht zu holz : [t. de chasser] le cerf tire du côté du bois ; il s'embuche. Holz-appel, f. m. pomme sauvage. Holzapfelbaum, f. m. pommier sauvage. Holz-art, f. f. hache. Mit der holz-art machen, d. i. ungeschickt : charpenter. Holz-band, f. n. Holz-reiff, f. m. cercle ; cerceau. Holz-baur, f. m. païfan qui fait profession de charier du bois pour le vendre. Holz-bein, f. n. Holz-fuß, f. m. jambe de bois. Holz-birn, f. f. poire sauvage. Holzbirn-baum, f. m. poirier sauvage. Holz-bock, f. m. chevalet. Aussehen wie ein holz-bock : prov. faire une [avoir la] mine rechignée. Holz-drechsler, f. m. tourneur en bois. Hölzer, zu niederlegung eines schiffs : bigues. Hölzer, worauf die decke des wach-hauses, auf dem pack-bord ruhet : époutilles. Holzern, adj. de bois. Holzerner löffel : cuiller de bois. Holzern linial, zum vergolden : bilboquet. Holzerner schüssel : jatte ; plateau. Holzerner teller : tailloir ; tranchoir ; assiette de bois. Holzerner nagel : cheville. Holzerner nagel am schiff : gournables. Eine hölzerner schüssel voll : jattée. Holzerner Peter : lourdaut ; niais. Er ist ein rechter hölzerner Peter : c'est une vraie fouche. Er ist nicht hölzern : il n'est pas bête ; il est assés fin ; assez adroit. Das kommt hölzern heraus : cela est mal fait ; ridicule ; absurde. Holz-stoß, f. n. radeau [train] de bois. Holz-fuhre, f. f. charretée ; charriage de bois. Eine holz-fuhre thun : charier du bois. Holz-geld, f. n. argent pour le chauffage. Holz-hacker ; Holz-hauer, f. m. fendeur de bois. Holz-handel, f. m. trafic de bois. Holz-händler, f. m. marchand de bois. Holz-hauffe ; Holz-stoß, f. m. tas [pile] de bois. Holzlicht ; Holzsig, adj. boifeux. Holzige wurzel : racine boifeuse. Holz-kammer, f. f. Holz-stall, f. m. fourrière.

Holz-kräbe, f. f. agace. Holzlein, f. n. bocage ; bosquet. Ein lustiges hölzlein : un agréable bosquet. Holzlein, brin de bois. Das dancke dir ein spitziges hölzlein : prov. je ne vous en ai nulle obligation ; je ne vous en sçai point de gré. Holz-mangel, f. m. disette de bois. Holz-marckt, f. m. marché au bois. Holz-messer ; Holz-setzer, f. m. chargeur ; [mouleur] de bois. Holz-nagel, f. m. tampon. Einen holz-nagel einschlagen : tamponner. Holz-schlägel, f. m. massüe. Holz-schläger, f. m. bucheron ; abateur de bois. Holz-schnitt, f. m. taille de bois. Holz-schuh, f. m. sabot ; sandale de bois. Holzschuh-macher, f. m. sabotier. Holz-schreyer, f. m. choucas. Holz-stoß, v. Holz-hauffe. Holz-taube, f. f. ramier ; bifet. Junge holz-taube : ramereau. Holz-verbinding, f. f. [t. d'architecture] colombage ; pan de bois. Holzung, f. f. Holzungs-recht, f. n. usage d'un bois. Die holzung in einem holz haben : avoir l'usage dans un tel bois. Freie holzung in einem walde : droit de chauffage. Holz-waar, f. f. utensiles de bois. Holz-wagen, f. m. charette à bois. Holz-wärter, f. m. garde de bois. Holz-weg, f. m. chemin du bois ; qui mene au bois. Holz-werk, f. n. charpente, ou charpenterie. Aeußere runde holz-werk am schiff : coulée. Holz-wurm, f. m. artison ; artufon. Holund, f. m. [t. injurieux] coquin. Holunderey, f. f. coquinerie. Holundisch, adj. coquin. Holunder, v. Zolder. Hommer, oder Zummer, f. m. homard. Honig, f. m. & n. miel. Wilder honig : miel sauvage. Brauncz ; weisser honig : miel roux ; blanc. Nach honig schmecken : avoir le goût mielleux. Mit honig ange-macht : emmielé. Honig im munde und gall im herz-n führen : prov. avoir le cœur double ; être dissimulé [faux] ; caresser les gens en leur présence & les trahir [déchirer] en leur absence. Honig-bau, f. m. culture du miel. Honig-geruch, f. m. odeur mielleuse. Honig-geschmack, f. m. goût mielleux.

Honig-geschwulst, f. f. [t. de médecine] meliceris. Honig-luche, f. m. pain emmielé. Honigseim ; Honigwabe, f. m. raion de miel ; gâteau de mouches à miel ; gaufre. Honig-süß, adj. doux comme miel. Honig-süße worte : paroles emmielées. Hopffe, f. m. houblon. Hopffen bauen : planter du houblon. Wilder hopffen : houblon sauvage. Dem bier ist der hopffe recht gegeben : cette biere est bien houblonnée. Hopffen, v. a. houblonner. Das bier stark hopffen : houblonner beaucoup la biere. Hopffen blat, f. n. feuille de houblon. Hopffen-acker, f. m. Hopffen-feld, f. n. Hopffen-garten, f. m. houblonniere. Hopffen-randen, f. m. fermens de houblon. Hopffen-sack, f. m. sac au houblon. Hopffen-sprosse, f. m. pousse [germe] de houblon. Hopffen-stange, f. f. echalas de houblon. Dürre hopffen-stange, [t. de mips] flandrin. Hoppen ; hoppern ; hüpfen ; huppeln, v. n. sauter ; sauteler ; gambader. Horchen, v. n. écouter. An der thür horchen : écouter à la porte. Horde ; Horte ; Zurte ; Zürte, f. f. claie. Hören, v. a. ouïr ; écouter ; entendre. Gottes wort hören : ouïr [entendre] la parole de Dieu. Einen mit gebult hören : écouter quelqu'un avec patience. Ich höre jemand reden : j'entends parler quelqu'un. Was höret man gutes neues : que dit-on de nouveau. Einem etwas zu hören geben : donner quelque chose à entendre à quelqu'un. Einen berühmten lehrer hören : écouter un célèbre docteur. Meß hören : ouïr melle ; la messe. sich hören lassen : se faire entendre. Es läßt sich ein getümmel hören : un bruit se fait entendre ; on entend du bruit. Das läßt sich hören : cela sonne bien. Das stück ; der sänger ic. läßt sich hören : cette piece ; ce chantre merite d'être écouté. Die entschuldigung läßt sich hören : l'excuse est recevable. Hören, écouter ; obéir. Seine lehremeister hören : écouter ses précepteurs. Einen guten rath hören : écouter un conseil salutaire. Er will nicht hören : il n'écoute personne.

hor.

Hörend, *adj.* qui entend; qui oit.
Mit hörenden ohren nicht hören
mollen: faire la sourde oreille.
Hören-sagen, *f. n.* un oui-dire.
Ein zeuge von hören-sagen: témoin qui dépose par un oui-dire.
Hörer, *f. m.* auditeur.
Horizont, *f. m.* horizon; finiteur. Auf dem horizont erschienen: remonter.
Horn, *f. n.* corne; cor. Der hirsch; ochs *ic.* hat hörner: le cerf; beuf a des cornes. Ins horn blasen; stoßen: sonner [donner] du cor; corner. Auf eine gewisse art ins horn stoßen, den hunden zu ruffen: grailier.
Die hörner abstoßen; abwerffen: *prov.* quitter la fougue de la jeunesse; devenir sage.
In ein horn blasen: *prov.* colluder; être d'accord; s'accorder de sentiment ou d'intérêt; conspirer. Sie blasen alle in ein horn wider mich: tout conspire [ils conspirent tous] contre moi.
Ich möchte hörner kriegen: *prov.* j'enrage de dépit.
Einem hörner aufsetzen: planter des cornes à quelcun; le faire cocu.
Horn des heyls: [*t. consacré*] corne de salut.
Die Hörner des monds: [*t. d'astronomie*] les cornes de la lune.
Das horn des überflusses: [*t. de poésie*] corne d'abondance.
Horn, [*t. de maréchal*] corne. Wird das ein hartes; weiches; festes *ic.* horn hat: cheval qui a la corne dure; molle; ferme.
Das äußerste horn an dem Jonschen säulchthaus: balustré.
Hornbereiter, *f. n.* cornetier.
Horn-drechsler, *f. m.* tourneur en corne.
Hörnen; hörnern; hörnin, *adj.* de corne. Hörnener kamm: peigne de corne. Hörnen tintefas: cornet de corne.
Hörner-mohn, *f. m.* glaucium.
Mit hörnern und klauen: [*t. de blason*] onglé.
Hörner-träger, *f. m.* [*t. injurieux*] cornard; cocu.
Horn-sich, *f. m.* éguille.
† **Hornicht**, *adj.* cornu.
Hornkluft, *f. f.* [*t. de maréchal*] feime.
Horn-latern; **Horn-leuchte**, *f. f.* lanterne de corne.
Hornlein, *f. n.* cornichon; petite corne.
Hornlein, die würffel draus zu werffen: cornet.
Hornsalbe, *f. f.* [*t. de maréchal*] charge [remolade] pour la corne.
Hornvieh, *f. n.* bêtes à corne.
Hornvieh-zins, *f. m.* cornage.
Hornung, Februarius, *f. m.* Fevrier.

hor. hot.

Hornwerk, *f. n.* [*t. de fortification*] ouvrage à cornes.
Horn-zungen-mäusgen, *f. n.* [*t. d'anatomie*] cératoglosse.
Hort, *f. m.* [*t. consacré*] rocher; retraite élevée.
Horte, *v.* Horde.
Hose, *f. f.* culote; haut de chaufse; chausses. Die hosen anlegen: mettre sa culote; ses chausses. Lederne; sammete; leinene *ic.* hosen: chausses de chamois; de velours; de toile. Enge hosen, so um die knie zugetnüpft werden: culotin.
Die frau hat die hosen an: *prov.* cette femme fait le maître; elle maîtrise son mari; elle porte les chausses.
Das hertz ist ihm in die hosen gefallen: il a perdu courage; il n'a plus de cœur; son courage l'abandonne.
Sich in den stand der gestickten hosen begeben: *prov.* se marier.
Hosen-band, *f. n.* **Hosen-nestel**, *f. m.* éguillette. Den hosen-nestel knüpfen: nouer l'éguillette.
Wo du bist, halt reime hand, und ein wohlgenestelt hosen-band: aiez par tout la main nette, & l'éguillette bien nouée: c'est à dire gardez vous de larcin & de paillardise.
Hosen-band, jarretiere. Der orden des hosen-bandes: ordre de la jarretiere.
Hosen-gürtel, *f. m.* ceinture de haut de chaufse.
Hosen-hebe, *f. f.* **Trag-band**, *f. n.* bretelles.
Hosen-juchter; **Hosen-seuffzer**, *f. m.* per.
Hosen-knopff, *f. m.* bouton de haut de chaufse.
Hosen-nestel, *v.* **Hosen-band**.
Hosen-sack, *f. m.* poche.
Hosenscheißer, *f. m.* [*t. injurieux*] chieur. Ein alter hosenscheißer: vieux chieur. Alter hosenscheißer: vieux pissieur.
Hosen-schlitz, *f. m.* fente de haut de chaufse; brayette.
† **Hostie**, *f. f.* oublie; hostie.
Hott, [*t. de charretier*] hurhaut.
Will der eine hott, so will der ander schwude: *prov.* ils ne sont jamais d'accord; ils sont toujours en differend; leurs humeurs sont entierement oposées.
Hotten, *v. n.* trotter; cheminer; passer chemin.
Es will nicht hotten: l'affaire ne va pas; n'avance pas.
Hotte, *f. f.* hote.
Hotten-träger, *f. m.* hoteur.
† **Hoheln**, *v. a.* & *v. n.* fecouer; être fecoué.

hoy. huf. 317

Hoy, *f. m.* hic.
Hoyen, *v. a.* hier. Psale hoyen hier des pilotis.
Hube; **Hufe**, *f. f.* trente arpens de terre.
Hübener; **Hübner**, *f. m.* manant qui possede trente arpens de terre.
Hübisch; **hüpsch**, *adj.* joli; beau; qui a bonne grace. Ein hübisches weib: une jolie femme. Hübische sitten; weisen: belles manieres. Hübische bücher: de jolis livres. Er hat ein hübisches stück geldes vor sich gebracht: il a amassé de l'argent; une bonne somme d'argent. Ey, wie ist sie so hübisch, dürffte man sie wohl lieben: oh qu'elle est jolie, oseroit-on l'aimer.
Ich sehe daran nichts hübisches: je ne vois pas, où est le mot pour rire.
Hübisch, *adv.* bellement; joliment; de bonne grace. Das siehet hübisch: cela est joli. Hübisch getleidet: vétu joliment. Das war hübisch gethan: cela a été fait de bonne grace; voilà qui a bonne grace.
Hucken, *v.* **Soeken**.
Hudel, *f. m.* torchon; guenille. Ein alter hudel: vieille guenille. Küchen-hudel: torchon de cuisine.
Hudeln, *v. a.* tourmenter; fatiguer; importuner. Er hudelt seine leute rechtschaffen: il tourmente ses gens de la belle maniere. Ich werde mich nicht länger hudeln lassen: je ne souffrirai plus vos importunités.
Hudeln, bouffiller. Eine arbeit hudeln; weghudeln: bouffiller la befogne.
Hudler, *f. m.* bouffilleur.
Hudler, malheureux; miserable.
Hudeley, *f. f.* peine; tourment; fatigue; ennui.
Hudelicht, *adj.* défait; miserable; bouffillé. Hudelichtes kleid: habit défait; usé; en guenilles. Hudelichte arbeit: befogne bouffillée.
Hudel-vold, *f. n.* canaille; gueuesaille.
Huf, *f. m.* [*t. de maréchal*] corne de cheval; sabot. Voller huf: encastelure; cheval encastelé. Hoher huf: pié de mulet. Neuer huf: pié neuf. Den huf auswirten: parer le pié d'un cheval.
Hufe, *v.* **Hube**.
Hufeisen, *f. n.* fer à cheval. Ein hufeisen aufschlagen; abschlagen: ferrer; déferer le cheval. Röcher in die hufeisen machen: étamper. Das hufeisen maelt: ce fer loche. Hufeisen zu schmalen pferbefersen: pantoufle. Hufeisen mit einer kugel: patin.

Zufeisen-sack, *f. m.* ferriere.
 Zuf-hammer, *f. m.* brochoir.
 Zuf-lattich, *f. m.* pas d'âne; pié de cheval: [*plante*] tuffilage.
 Zufschlag, *f. m.* pifte. Dem Zufschlag folgen: fuivre la pifte.
 Zufschlag, ferrure de cheval. Der Zufschlag koftet mich das jahr so viel: la ferrure me coûte tant par an.
 Zuf-schmid, *f. m.* maréchal ferrant.
 Hüft, *f. f.* hanche. Hohe Hüften haben: avoir de grosses hanches.
 Hüft-ader, *f. f.* veine ischiadique.
 Hüft-bein, *f. n.* os de la hanche; os pubis.
 Hüft-lahn, *adj.* éhanché.
 Hüft-wehe, *f. n.* sciaticque.
 Hügel, *f. m.* côteau; colline.
 Hügellein, *f. n.* côteau.
 Hügelicht, *adj.* plein de collines; élevé en collines.
 Hugenott, *f. m.* Huguenot. Hugenottin: *f. f.* Huguenotte.
 Der Hugenotten lehre: *f. f.* Huguenotisme.
 Huld, *f. f.* grace; affection; bienveillance. Einem mit hulden zugethan seyn: conserver de l'affection &c. pour quelcun; lui être affectonné.
 Huldigen, *v. n.* faire hommage. Dem neuen König huldigen: faire hommage au nouveau Roi. Sich huldigen lassen: recevoir l'hommage.
 Huldigung, *f. f.* hommage. Huldigung leisten: rendre [faire] hommage.
 Huldigungs-eyd, *f. m.* ferment de fidelité.
 Hülf; Hülf; Hülfleistung, *f. f.* secours; aide; assistance. Hülf begehren: demander du secours. Um hülf rufen: crier au secours. Einem zu hülf kommen: venir à l'aide [au secours] de quelcun. Seine hülf anbieten: offrir du secours; de l'assistance. Keine hülf haben; aller hülf entblößt seyn: être dénué de tous secours. Mit Gottes hülf: avec l'aide de Dieu. Treue; schleunige u. hülf: aide fidelle; prompte. Wider einen um hülf schreyen: haroder.
 Hülf, die man einem pferd, mit der hand und dem zügel giebt: [*t. de manège*] effet. Hülf, die man der stück-lugel giebt, desto leichter in den lauff zu kommen: évente.
 Hülf, [*t. de palais*] execution.
 Hülf, in die mobilien: gagerie. Man hat die hülf in seine mobilien gethan: on a remué la vaisselle.
 Hülf-mittel, *f. n.* remede.
 Hülflich; hülfreich, *adj.* secou-

rable; officieux. Einem hülfliche hand leisten: prêter la main [prêter; donner secours] à quelcun. Ein hülflicher (hülfreicher) mann: un homme secourable; officieux.
 Hülf-los, *adj.* abandonné; sans secours. Einen hülflos lassen: abandonner quelcun; lui refuser son aide; son secours.
 Hülf-gelder, *f. n.* subside.
 Hülf-völker, *f. n.* troupes auxiliaires.
 Hülf-wort, *f. n.* [*t. de grammaire*] verbe auxiliaire.
 Hülle, *f. f.* couverture; enveloppe; voile. Eine schlechte hülle um sich haben: être couvert d'une méchante couverture; d'un méchant habit.
 Die hülle und hülf haben: avoir de quoi se couvrir & nourrir; avoir tout en abondance.
 Hüllen, *v. a.* couvrir; envelopper; enmitouffler. Sich in seinen mantel hüllen: se couvrir [s'enmitouffler] de son manteau.
 Hülf, *f. f.* gouffe; écasse; casse. Hülfen von erbsen; bonen u. écasses de pois; de fèves. Müßge hülfete erbsen: pois sans casse.
 Frucht-hülf, *f. f.* bourse d'épi.
 Hülf an einem leuchter: tige de flambeau.
 Hülfen-früchte, *f. f.* legumes.
 Hüm! *interj.* hem.
 Hummel, *f. f.* bourdon.
 Hummer, *v.* Zommer.
 Humpe, *f. f.* verre à biere; verre de cabaret.
 Humpen, *v. n.* clocher.
 Humpelen, *v. a.* boufiller.
 Hümpel, *f. m.* boufiller; gatemétier; savetier.
 Hümschen, *v. a.* chucheter; parler bas. Einem etwas zühümschen: chucheter quelque chose à l'oreille de quelcun.
 Hümsen, *v. a.* bourdonner. Er thut nichts als hümsen: il ne fait que bourdonner; il bourdoane sans cesse.
 Hun, *f. n.* poule; poulet. Hüner halten: nourrir des poulets. Ein altes hun: une vieille poule. Eingeschchnittene hüner: poulets fricassés.
 Hund, *f. m.* chien. Der hund bellet; murret: le chien aboie; gronde. Die hunde an einen hegen: lâcher les chiens après quelcun. Etwas den hunden hinwerffen: vor die hunde werffen: jeter quelque chose aux chiens. Hund, der lange haar um die stirne hat: chien épié. Hund, der das jägerrecht geizig anfällt: hapelopin. Hund, der an den hintern füßen

gezeichnet ist: herigoté. Kleiner nackender hund: turquet.
 Ein Englischer hund: dogue.
 Junger Englischer hund: doguin.
 Junge Englische hündin: doguine.
 Ein stummer hund: *prov.* il se dit d'un prédicateur, qui ne prend point les vices.
 Ein todter hund beißt nicht: *prov.* un ennemi domté ne nuit plus.
 Er ist bekannt wie ein hunder hund: *prov.* il est connu par tout.
 Er weiß keinen hund aus dem ofen zu locken: *prov.* il n'est bon à rien.
 Über den hund fallen: *prov.* faire une faute; une bevue.
 Den faulen hund anhängen: *prov.* se jeter dans la fainéantise; dans l'oisiveté.
 Da liegt der hund begraben: *prov.* c'est là le neud de l'affaire.
 Der knittel liegt allezeit dem hunde: *prov.* un avantage n'est jamais si parfait, qu'il n'ait quelque incommodité mêlée; il n'y a point de rose sans épines.
 Zween hunde, die an einem knochen nagen: *prov.* deux chiens après un os; deux rivaux ou compétiteurs pour une même chose.
 Sie leben mit einander wie hund und fagen: *prov.* ils s'accordent comme chiens & chats.
 Bellende hunde beißen nicht: *prov.* tous les chiens qui aboient, ne mordent pas; ceux qui menacent, ne font pas toujours le plus de mal.
 Böse hunde haben gerissene fell: *prov.* un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées.
 Wenn man an den hund will, so hat er leder gefressen: *prov.* quand on veut nier son chien, on dit qu'il est enragé; quand on en veut à quelcun, on lui impute quelque crime.
 Wie ein hund: *prov.* comme un chien; extrêmement. Einen schlagen wie einen hund: battre quelcun comme un chien. Müde seyn; hungern wie ein hund: être las; avoir faim comme un chien; extrêmement.
 Hund, [*t. de mépris & outrageux*] Du hund! chien que tu es.
 Hund, *f. m.* [*t. d'astronomie*] chien. Der größte stern im kleinen hund: procyon.
 Hunde-hipe, *f. f.* vit de chien.
 Hunde-melcker, *f. m.* [*t. de mépris*] celui qui aime excessivement les chiens.
 Hunde-peitscher, *f. m.* chassé-chien.
 Hunde-wurff, *f. m.* [*t. de basse*] laitée.

hun.

Hundert, *adj.* cent. Hundert thaler: cent écus. Zwey; drey ic. hundert: deux; trois cent. Fünff; sechs ic. von hundert zinsen: donner cinq; six pour cent d'intérêt.
 Hundert, *f. n.* cent; centaine. Ein hundert auser: un cent d'huîtres. Sie sind bey hundertem zu bekommen; zu verkauffen: il y en a; on en vend par centaines.
 Hundertaugig, *adj.* qui a cent yeux.
 Hunderte, *adj.* centième. Das hundertste jahr: la centième année.
 Hundertsach; hundertfältig, *adj.* centuple. Hundertsältige frucht tragen: rapporter le centuple.
 Hundertsüßig, *adj.* qui a cent piés.
 Hundertsährig, *adj.* de cent ans; centenaire. Ein hundertsähriger greiß: un vieillard de cent ans; centenaire. Hundertsähriget geßig: possession centenaire. Hundertsährige zeit: siecle.
 Hundertmal, *adv.* cent fois. Hundert mal so viel: cent fois autant. Ich habe es dir hundertmal gesagt: je te l'ai dit cent fois; une infinité de fois.
 Hunderttausend, *adj.* cent mille.
 Hundeschläger, *f. m.* tuëur de chiens.
 Hundestall, *f. m.* chenil.
 Hündin, *f. f.* chienne; lice. Eine hündin belausen lassen: faire couvrir une lice. Die hündin ist lauffisch: la chienne est chaude. Sie hat sich belausen; ist trächtig: elle est nouée; pleine. Sie hat geworffen: elle a mis bas; elle a chienné.
 Hündisch, *adj.* canin; de chien.
 Hündischer neid; schamlosigkeit ic. envie; impudence de chien; extrême; vilaine.
 Hündisches lachen, da man alle lähne vorzeiget: ris canin.
 Hündlein, *f. n.* petit chien.
 Hund-mager, *adj.* fort maigre.
 Hundsbiß, *f. m.* morsure de chien.
 Hundsbraut, *f. f.* chienne chaude.
 Hundsbub; Hundsjung; Hundswärter, *f. m.* valet de chien.
 Hundsdreck, *f. m.* immondices; merde de chien.
 Hundsfell, *f. n.* Hundshaut, *f. f.* Hundsleder, *f. n.* peau de chien.
 Hundsfott; Hundsfutt, *f. m.* [*t. injurieuse*] coquin; chien.
 Hundsfütterey, *f. f.* coquinerie.
 Hundsfüttisch, *adj.* coquin.
 Hundsgras, *f. n.* Hundszahn, *f. m.* [*plante*] dent de chien.
 Hundshaar, *f. n.* poil de chien.
 Hundshaar auflegen: *prov.* prendre du poil de la bête; boire le jour d'après qu'on a bien bu;

hun.

chercher du remede dans la chose qui nous a causé le mal.
 Hundshaut, *v.* Hundsfell.
 Hundshunger, *f. m.* faim canine.
 Hundsjung, *v.* Hundsbub.
 Hundskopff, *f. m.* [*plante*] antirrhinum.
 Hundskramppf, *f. m.* [*t. de médecine*] distorsion.
 Hundslaus, *f. f.* tique.
 Hundsleder, *v.* Hundsfell.
 Hundslotch, *f. n.* prison; cachot. Einen ins hundslotch stecken: mettre quelcun dans un cachot.
 Hundsmüd, *adj.* las comme un chien; extrêmement fatigué.
 Hundsnagel, *f. m.* harpe.
 Hundsnase, *f. f.* museau de chien.
 Hundrecht; Hundstheil, *f. n.* [*t. de chasse*] curée; carnage; devoir. Den hunden ihr recht geben: donner la curée [le devoir; faire le carnage] aux chiens.
 Hundstern, *f. m.* [*t. d'astronomie*] canicule.
 Hundstage, *f. m.* jours caniculaire. Hundstagswinde: esteries.
 Hundsbeyel; Hundsvioli, *f. f.* violette blanche.
 Hundswärter, *v.* Hundsbub.
 Hundszahn, *f. m.* [*t. d'anatomie*] dent canine.
 Hundszunge, *f. f.* langue de chien: *plante*.
 Hünereauge, *f. n.* cors; cors-aupié; durillon. Die hünereaugen abschneiden; austreissen: couper; arracher les cors.
 Hünerebaiz, *f. f.* chasse de la perdrix.
 Hünerebrühe, *f. f.* bouillon de poulet.
 Hünerebieb, *f. m.* [*t. de mépris*] goujat.
 Hünerey, *f. f.* œuf de poule.
 Hünerefänger, *f. m.* [*t. de chasse*] tonneleur.
 Hünerefeder, *f. f.* plume de poule.
 Hünerefresser; Hüneregeyer, *f. f.* gerfaut.
 Hünerehauf, *f. n.* poulalier; juc; juchoir.
 Hünerehof; Viehhof, *f. m.* ménagerie.
 Hünerehund, *f. m.* [*t. de chasse*] épagneul.
 Hünerehündin, *f. f.* épagneule.
 Hünereforb, *f. m.* muë.
 Hünereleiter, *f. f.* échelle de poulalier.
 Er hat von einem hünereloch gefressen, und kan nichts verschmezzgen: c'est saint Jean bouche d'or.
 Hüneremage: *f. m.* gefier de poule.
 Hüneremarkt, *f. m.* marché à la volaille.
 Hüneremist, *f. m.* fumier de poule.
 Hünere Mutter, *f. f.* femme qui a

hun. hur. 319

soin du poulalier; de la volaille d'une basse-cour.
 Hünere Nest, *f. n.* nid de poule.
 Hünerepastete, *f. f.* paté de poulets.
 Hünereperche, *f. f.* perche de poulalier.
 Hünerevogel, *f. m.* poulalier.
 Hünere weib, *f. n.* vendeuse de volaille.
 Hunger, *f. m.* faim; apétit. Hunger haben: avoir faim. Hunger leiden: souffrir de la faim; mourir de faim.
 Hunger ist der beste Koch: *prov.* l'apétit affaillonne les viandes; l'apétit fait trouver tout bon.
 Unersättlicher hunger nach geld und gut: la faim insatiable des richesses.
 Hungerig, *adj.* afamé; famelique. Hungerig wie ein wolf: afamé comme un loup. Ein hungeriger magen: estomac famelique. Hungerig machen: afamer. Hungerig werden: prendre faim; apétit.
 Hungerkraut, *f. n.* Flock-blume, *f. f.* jacee.
 Hungerland, *f. n.* maigre país: qui ne fournit pas de quoi vivre à ses habitans.
 Hungerleider, *f. m.* [*t. de mépris*] taquin; grigou; gredin; fordidé.
 Hungerleiderisch, *adj.* taquin; vilain; fordidé.
 Hungern, *v. a.* avoir faim; être afamé. Mich hungert: j'ai faim. Nach etwas hungern: être afamé d'une chose; avoir apétit à une chose.
 Nach geld; nach ehren ic. hungern: être afamé de biens; d'honneurs.
 Hungersnoth, *f. f.* famine.
 Hüpfen, *v. n.* fringuer; gambader; fretiller; giquer; sauteler; sautiller.
 Hüpfisch, *v.* Hübsch.
 Hur; Zure, *f. f.* putain; garce; paillarde; gouge; gouine; fille de joie; louve; pelerine. Eine lüderliche hur: une franche paillarde. Eine gemeine hur: une abandonnée. Sich mit huren schleppen; den huren nachlauffen: garcailler.
 Hurde, *v.* Zorde.
 Huren, *v. n.* paillarder.
 Hurenart, *f. f.* Huren-geschlecht, *f. n.* race de putain.
 Huren-auge, *f. n.* yeux lascifs.
 Huren-balg; Huren-fell; Huren-sack, *f. m.* putain; garce; ribaude.
 Huren-blick, *f. m.* regard lascif.
 Huren-fell, *v.* Huren-balg.
 Huren-führer; Huren-wirth, *f. m.* ruffien; maquereau.
 Huren-gasse, *f. f.* rue du bordel.

Zuren-geschlecht, v. Zuren-art.
Zuren-gehind; **Zuren-pack**; **Zuren-vold**, f. n. racaille de bordel.
Zuren-gesbräch, f. n. discours lascif.
Zuren-handel, f. m. intrigue amoureuse.
Zuren-haus; **Zur-haus**; **Zuren-ness**, f. n. Zuren-windel, f. m. bordel; garouage; guilledou. In die zur-häuser gehen: courir les bordels.
Zuren-hengst; **Zuren-jäger**; **Zuren-treiber**, f. m. ribaud; putassier; bordelier.
Zuren-kind, f. n. Zuren-sohn, f. m. fils de putain; bâtard.
Zuren-kuß, f. m. baiser lascif.
Zuren-leben, f. n. Zuren-stand, f. m. Zuren-wesen, f. n. putanikme; paillardise; bordelage.
Zuren-liebe, f. f. amour lascif.
Zuren-lied, f. n. chanson amoureuse; lascive.
Zuren-lohn, f. m. paiement [recompense] de putain.
Zuren-ness, v. Zuren-haus.
Zuren-pack, v. Zuren-gehind.
Zuren-sack, v. Zuren-balg.
Zuren-schmuck, f. m. parure de putain; lascive.
Zuren-sohn, v. Zuren-kind.
Zuren-spiegel, f. m. visage lascif; efeminé.
Zuren-steur, f. f. Zuren-zins, f. f. Zuren-zoll, f. m. droit qu'on fait paier aux prostituées.
Zuren-stirn, f. f. éfronterie. Eine zuren-stirn haben: avoir de l'éfronterie; n'avoir point de pudeur.
Zuren-strafe, f. f. châtiment des putains.
Zuren-stück, f. n. trait de putain.
Zuren-teufel, f. m. diable de paillardise; d'impureté. Den zuren-teufel haben: être possédé de l'inc continence; être entièrement adonné à la mauvaise vie.
Zuren-thränen, f. f. larmes de putain; larmes trompeuses; feintes.
Zuren-treiber, v. Zuren-hengst.
Zuren-ten, v. a. appeller putain. Er fieng an sie zu zuren-ten: il se mit à l'appeller putain.
Zuren-vold, v. Zuren-gehind.
Zuren-windel, v. Zuren-haus.
Zuren-wirth, v. Zuren-führer.
Zuren-wirthin, f. f. maquerelle.
Zuren-wirthschaft, f. f. maquerellage.
Zuren-zins; **Zuren-zoll**, v. Zuren-steur.
Zurer, f. m. paillard.
Zurerey, f. f. paillardise. Zureren treiben: paillarder.
Zur-haus, v. Zuren-haus.

Zurisch, adj. paillard; lascif. Ein zurisch weib: une femme paillarde. Zurisches leben: vie paillarde. Zurische gebanden; reden: pensées lascives; sales; discours impudiques; sales.
Zurlein, f. n. petite putain.
Zürte, v. Zorde.
Hurtig, adj. agile; alegre; prompt; ingambre. Ein hurtiger tänzer: danseur agile. Ein hurtiger diener; bote ic. un valet; messager prompt; alegre. Ein hurtiger kopf: un esprit vif.
Hurtig; **hurtiglich**, adv. alegrement; promptement; vivement.
Hurtigkeit, f. f. alegresse; agilité; vivacité.
Huß! **Huß!** drauf, [z. de chafse, dont on se sert pour exciter les chiens] velaut! velaut.
Hußar, f. m. houffart.
Hüste, f. m. toux. Ein schwerer hüsten: coqueluche.
Hüsten, v. n. touffler.
Hüster, f. m. touffleur.
Hut, f. m. chapeau. Ein feiner; biber-haarner ic. hut: chapeau fin; un castor. Aufgeschlagener hut: chapeau retrouffé. Den hut aufsetzen; abnehmen: mettre; tirer le chapeau. Den hut auf den kopf drücken: enfoncer son chapeau dans la tête. Der kopf eines buts: forme de chapeau. Ebtziger; breiter ic. hut: chapeau en pain de sucre; plat. Hut mit einem breiten; schmalen rand: chapeau à grands; à petits bords. Hut über den stoß schlagen: assortir un chapeau. Ungefarbter hut: chapeau en blanc.
 Unter dem hut nicht wohl verwahrt seyn: prov. avoir un coup de hache; être un peu fou.
 Viel köpffe unter einen hut bringen: prov. mettre plusieurs personnes dans un même sentiment; les mettre d'accord.
 Seget euren hut auf damit euch die läuse nicht erfrieren: couvrez-vous, la fueur vous est bonne.
 Einer der den hut nicht gerne abnimmt: tigneux.
 Ein hut zuckers: un pain de sucre.
Hut, f. f. garde. Die hut verichten: faire la garde. Auf der hut stehen: être en garde.
 Auf seiner hut seyn: être [se tenir] sur les gardes.
Hut, f. f. pacage; usage; pâturage; paillon; panage; pâtis. Die hut und trift auf einem feld; in einem wald ic. haben: avoir droit de pacage [usage &c.] dans un champ; un bois. Daß vieh in die hut treiben: faire mener les bestiaux au pâturage.

Hut, troupeau. Eine grosse hut: un grand troupeau. Die hut theilen: partager le troupeau.
Hut-band, f. n. Hut-schnur, f. f. lesse. Seidenes; güldenés ic. hut-band: lesse de soie; d'or.
Hüten, v. a. garder. Der schafe hüten: garder les brebis. Der thür hüten: garder la porte.
 Des bettes; der kammer hüten: garder le lit; la chambre; ne pouvoir sortir à cause d'une indisposition.
 Sich hüten, v. r. se garder; se donner de garde. Hüte dich vor schlägen: garde les coups. Ich hüte mich so viel ich kan, daß ich nicht fehle: je me garde de faillir tant que je puis; je fais mon possible pour ne pas tomber en faute. Man kan sich nicht genug vor ihm hüten: on ne sauroit assez se donner de garde de lui. Hütet euch, daß dieses nicht geschehe: prenez garde, que cela n'arrive; donnez vous bien de garde de le faire.
Hüter, f. m. gardien; garde. Einen zum hüter setzen: faire [mettre] quelcun gardien. Demel die hüter schliefen: pendant que les gardes étoient endormies.
Hüter; **Hutmacher**, f. m. chapelier.
Hut-form, f. f. forme.
Hut-futter; **Hut-futteral**, f. n. étui de chapeau.
Hut-futter, inwendig im hut: coiffe de chapeau.
Hütlein, f. n. petit chapeau.
 Mit einem andern unter dem hütlein spielen: prov. s'entendre secrettement avec un autre; user de collusion; être d'intrigue avec quelcun.
Hutmacher, v. Zuter.
Hutmacherey, f. f. métier de chapelier.
Hüttsche, f. f. placet; tabouret.
Hüttschen, v. n. glisser; se trainer. Auf dem eise hüttschen: glisser sur la glace. Auf dem binden hüttschen: marcher [se trainer] à croupetons.
Hut-schmücker; **Hut-staffirer**, f. m. garnisseur; chapelier.
Hut-schnur, f. f. bourdalou; cordon; lesse.
Hut-stoß, f. m. forme.
Hut-stulp, f. m. bord de chapeau.
Hut-zucker, f. m. sucre en pain.
Hutschpott, v. Hizpott.
Hütte, f. f. hute; cabane; baraque. Hütten aufschlagen: se huter; faire des baraques. Eine elende hütte: une miserable cabane.
Hütten-rauch, f. m. orpin; orpiment;